

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

GABINETE DO GOVERNADOR

總督辦公室

Despacho n.º 287/GM/99

批示 第287/GM/99號

Considerando que o exercício de funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau é de reconhecido interesse público;

鑒於向未來澳門特別行政區行政長官提供協助是確認的公共利益；

Nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 23/99/M, de 14 de Junho, e do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, determino que Ho Ioc San preste funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau, em comissão eventual de serviço, com efeitos a partir de 6 de Dezembro até 19 de Dezembro de 1999. A remuneração, de valor correspondente ao vencimento que actualmente auferir, é suportada pelo serviço da Administração onde se encontra a exercer funções.

根據六月十四日第23/99/M號法令及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，本人著令何鈺珊以臨時定期委任方式協助未來澳門特別行政區行政長官，由一九九九年十二月六日起至一九九九年十二月十九日止。報酬金額相當於目前收取的薪俸並由所任職行政當局部門承擔。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 30 de Novembro de 1999. — O Encarregado do Governo, *Jorge Alberto Hagedorn Rangel*.

一九九九年十一月三十日於澳門總督辦公室

護理總督 黎祖智

Despacho n.º 288/GM/99

批示 第288/GM/99號

Considerando que o exercício de funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau é de reconhecido interesse público;

鑒於向未來澳門特別行政區行政長官提供協助是確認的公共利益；

Nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 23/99/M, de 14 de Junho, e do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, determino que Chu Mio Lai Monteiro preste funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau, em comissão eventual de serviço, até 19 de Dezembro de 1999. A remuneração, de valor correspondente ao vencimento que actualmente auferir, é suportada pelo serviço da Administração onde se encontra a exercer funções.

根據六月十四日第23/99/M號法令及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，本人著令朱妙麗以臨時定期委任方式協助未來澳門特別行政區行政長官，至一九九九年十二月十九日止。報酬金額相當於目前收取的薪俸並由所任職行政當局部門承擔。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 30 de Novembro de 1999. — O Encarregado do Governo, *Jorge Alberto Hagedorn Rangel*.

一九九九年十一月三十日於澳門總督辦公室

護理總督 黎祖智

Despacho n.º 289/GM/99

批示 第289/GM/99號

Considerando que o exercício de funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau é de reconhecido interesse público;

鑒於向未來澳門特別行政區行政長官提供協助是確認的公共利益；

Nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 23/99/M, de 14 de Junho, e do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, determino que Lio Hon Chun preste funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau, em comissão eventual de serviço, até 19 de Dezembro de 1999. A remuneração, de valor corres-

根據六月十四日第23/99/M號法令及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，本人著令廖漢全以臨時定期委任方式協助未來澳門特別行政

pondente ao vencimento que actualmente auferir, é suportada pelo serviço da Administração onde se encontra a exercer funções.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 30 de Novembro de 1999. — O Encarregado do Governo, *Jorge Alberto Hagedorn Rangel*.

Despacho n.º 291/GM/99

Considerando que o antigo Asilo de Mendicidade D. Maria Ana Acciaoli Tamagnini Barbosa é património do Instituto de Acção Social de Macau, por alvará de concessão, de 20 de Setembro de 1943, inscrito a favor do Instituto, na Conservatória do Registo Predial de Macau sob o n.º 3688, do Livro F — 6.º;

Considerando que no prédio em causa funcionaram as residências do Bairro Militar de Mong-Ha, na dependência da Direcção de Serviços de Segurança, o qual, por auto de transferência foi entregue à Caritas, a título precário, nas mesmas condições, para instalação do Lar de Santa Margarida, da Caritas;

Considerando o compromisso da Companhia de Parques de Macau, SARL, com a Administração, de realojamento da entidade que utilize o mesmo espaço;

Determino:

1. A Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes promoverá a notificação da Companhia de Parques de Macau, SARL, que a obrigação de realojamento dos residentes do Bairro Militar de Mong-Ha reverte a favor do Lar de Santa Margarida, da Caritas.

2. A Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes assegurará que, na execução da obra de recuperação do imóvel, sejam garantidos os acessos necessários à construção do empreendimento, em projecto, no terreno confinante com o antigo Asilo de Mendicidade D. Maria Ana Acciaoli Tamagnini Barbosa.

3. O Instituto de Acção Social de Macau promoverá as diligências necessárias à imediata utilização do antigo Asilo D. Maria Ana Acciaoli Tamagnini Barbosa pela Caritas.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Despacho n.º 295/GM/99

Considerando que o exercício de funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau é de reconhecido interesse público;

Nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 23/99/M, de 14 de Junho, e do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, determino que Lei Sio Iong preste funções de apoio ao Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau, em comissão eventual de serviço, até 19 de Dezembro de 1999. A remuneração, de valor cor-

respondente ao vencimento que actualmente auferir, é suportada pelo serviço da Administração onde se encontra a exercer funções.

一九九九年十一月三十日於澳門總督辦公室

護理總督 黎祖智

批示 第 291/GM/99 號

鑑於前 Asilo de Mendicidade D. Maria Ana Acciaoli Tamagnini Barbosa 為澳門社會工作司財產，一九四三年九月二十日之許可准照登記者為該司，並登記於澳門物業登記局第F-六冊，登記編號為三六八八；

鑑於曾隸屬治安警察廳的望廈軍區住宅以臨時方式和同等條件作轉移筆錄交給明愛作為明愛聖瑪嘉烈中心設施；

鑑於澳門泊車有限公司向行政當局承諾為使用該空間的實體重新安排住宿；

總督命令：

一、土地工務運輸司負責通知澳門泊車有限公司，該公司負責重新安排望廈軍區居民住宿，而受惠者轉為明愛聖瑪嘉烈中心；

二、在該不動產修葺工程施行期，土地工務運輸司保障毗連前 Asilo de Mendicidade D. Maria Ana Acciaoli Tamagnini Barbosa 之土地工程建築的必要通道；

三、澳門社會工作司對明愛使用前 Asilo de Mendicidade D. Maria Ana Acciaoli Tamagnini Barbosa 進行必要之審理。

一九九九年十二月九日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

批示 第 295/GM/99 號

鑒於向未來澳門特別行政區行政長官提供協助是確認的公共利益；

根據六月十四日第23/99/M號法令及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，本人著令李少容以臨時定期委任方式協助未來澳門特別行政

respondente ao vencimento que actualmente auferi, é suportada pelo serviço da Administração onde se encontra a exercer funções.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Louvores

Louvo a assessora do meu Gabinete dra. Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues pela competência, dedicação e zelo demonstrados no exercício das suas funções.

Trabalhando para a Administração desde 1989, e assessora do meu Gabinete nos últimos oito anos, com responsabilidades pelo Centro de Documentação e Informação, a dra. Teresa Rodrigues revelou um assinalável espírito de bem-servir e um elevado sentido da responsabilidade evidenciando, em todas as circunstâncias, grande disponibilidade e noção do dever.

A par das suas qualidades profissionais, a dra. Teresa Rodrigues soube igualmente, ao longo da sua permanência no Território, granjear a consideração e a estima de todos quantos com ela conviveram quer a nível profissional quer pessoal.

É pelas razões expostas, pela lealdade e brio profissional que sempre revelou, que muito me apraz expressar publicamente o meu grande apreço pelas suas qualidades profissionais e humanas.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Louvo o assessor do meu Gabinete engenheiro António Santiago Baptista pela competência, dedicação e zelo demonstrados no exercício das suas funções.

Ao longo dos últimos três anos, em que exerceu funções de assessoria no meu Gabinete, o engenheiro Santiago Baptista demonstrou um profundo conhecimento da realidade do território de Macau, tendo sempre o seu conselho demonstrado uma excepional ponderação e tacto.

Considero ainda de destacar a análise profunda e competente que sempre efectuou dos assuntos de que foi incumbido, bem como a isenção e honestidade de que sempre deu provas.

No cumprimento das suas funções revelou ainda, e sempre, um assinalável espírito de bem-servir e um elevado sentido da responsabilidade, evidenciando, em todas as circunstâncias, total disponibilidade e uma exacta noção do dever.

A par das suas grandes qualidades profissionais, o engenheiro António Santiago Baptista soube igualmente, ao longo da sua permanência no Território, granjear a consideração e a estima de todos quantos com ele conviveram.

É pelas razões expostas, pela lealdade e brio profissional que sempre revelou, que muito me apraz expressar publicamente o meu grande apreço pelas suas qualidades profissionais e humanas.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

區行政長官，至一九九九年十二月十九日止。報酬金額相當於目前收取的薪俸並由所任職行政當局部門承擔。

一九九九年十二月十日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

表揚

本人辦公室顧問 Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues 女士表現能幹、工作熱誠投入，應予表揚。

Teresa Rodrigues 女士一九八九年起服務於行政當局，最近八年在本人辦公室擔任顧問，掌管文件暨資料中心。她對工作要求盡善盡美、富責任感、態度熱誠投入、有使命感。

Teresa Rodrigues 女士具備卓越的專業素質。在本地區工作期間，贏得曾有公、私交往人士的愛戴和敬重。

基於上述理由，及其熱誠、投入的工作態度，對其卓越的專業及個人素質，給予表揚。

一九九九年十二月七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

本人辦公室顧問 António Santiago Baptista 工程師表現能幹、工作熱誠投入，應予表揚。

Santiago Baptista 工程師最近三年在本人辦公室擔任顧問，熟悉澳門地區實況，提出的建議反映其謹慎、精明的處事態度。

他對獲指派的事務分析深入、見解獨到、且處事公正、態度誠懇。

他對工作要求盡善盡美、富責任感、態度熱誠投入、有使命感。

António Santiago Baptista 工程師具備卓越的專業素質。在本地區工作期間，贏得曾共處人士的愛戴和敬重。

基於上述理由，及其熱誠、投入的工作態度，對其卓越的專業及個人素質，給予表揚。

一九九九年十二月七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

Louvo Anne Catherine M. X. B. Bjerke de Herédia, adjunto-técnico principal, exercendo funções de secretária pessoal no Gabinete do Governador, desde 1992, pela competência, dedicação e sentido de profissionalismo que sempre revelou no exercício das suas funções.

No cumprimento das tarefas de que foi incumbida revelou um assinalável espírito de bem-servir e um elevado sentido da responsabilidade, evidenciando total disponibilidade para o serviço, bem como uma exacta noção do dever.

O trabalho desenvolvido por Catarina Herédia, bem como afabilidade de que deu provas, muito facilitaram o relacionamento com outras entidades da Administração de Macau e com entidades privadas do Território, tendo contribuído inequivocamente para um clima de bom entendimento interno e externo que se revelou muito valioso para o desenrolar do serviço quotidiano.

A sua rectidão de carácter, aliada ao bom relacionamento sempre mantido com os colegas e superiores hierárquicos granjearam-lhe, ao longo dos sete anos em que exerceu funções no Gabinete, a grande estima e consideração de todos quantos com ela conviveram.

É pelos motivos expostos, pela colaboração leal e competente prestada, que muito me apraz, nesta ocasião, expressar publicamente o meu apreço pelas qualidades pessoais e profissionais de Anne Catherine M. X. B. Bjerke de Herédia.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Louvo Lúcia Maria da Cunha Capella, secretária pessoal no Gabinete do Governador desde 1990, pela competência, dedicação e sentido de profissionalismo que sempre revelou no exercício das suas funções.

No cumprimento das tarefas de que foi incumbida revelou um assinalável espírito de bem-servir e um elevado sentido da responsabilidade, evidenciando total disponibilidade para o serviço, bem como uma exacta noção do dever.

O trabalho desenvolvido por Lúcia Capella, bem como afabilidade de que deu provas, muito facilitaram o relacionamento com outras entidades da Administração de Macau e com entidades privadas do Território, tendo contribuído inequivocamente para um clima de bom entendimento interno e externo que se revelou muito valioso para o desenrolar do serviço quotidiano.

A sua rectidão de carácter, aliada ao bom relacionamento sempre mantido com os colegas e superiores hierárquicos granjearam-lhe, ao longo dos nove anos em que exerceu funções no Gabinete, a grande estima e consideração de todos quantos com ela conviveram.

É pelos motivos expostos, pela colaboração leal e competente prestada, que muito me apraz, nesta ocasião, expressar publicamente o meu apreço pelas qualidades pessoais e profissionais de Lúcia Maria da Cunha Capella.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

首席技術輔導員 Anne Catherine M. X. B. Bjerke de Herédia 女士一九九二年起在總督辦公室擔任私人秘書，表現能幹、態度熱誠、富專業精神，應予表揚。

她對獲指派的工作要求盡善盡美、富責任感、且態度熱誠投入、有使命感。

她表現出色、為人親切，有利於各辦公室與政府其他部門和私人實體建立聯繫，加強內部之間及對外的溝通，對開展日常工作尤其重要。

其性格正直，與上司和同事相處融洽，在本辦公室工作七年來，贏得曾相處人士的愛戴和敬重。

基於上述理由，及其熱誠的態度、出色的才幹，對其卓越的個人素質及專業素質，給予表揚。

一九九九年十二月七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

Lúcia Maria da Cunha Capella 女士一九九零年起在總督辦公室擔任私人秘書，表現能幹、態度熱誠、富專業精神，應予表揚。

她對獲指派的工作要求盡善盡美、富責任感、且態度熱誠投入、有使命感。

她表現出色、為人親切，有利於各辦公室與政府其他部門和私人實體建立聯繫，加強內部之間及對外的溝通，對開展日常工作尤其重要。

其性格正直，與上司和同事相處融洽，在本辦公室工作九年來，贏得曾相處人士的愛戴和敬重。

基於上述理由，及其熱誠的態度、出色的才幹，對其卓越的個人素質及專業素質，給予表揚。

一九九九年十二月七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

Louvo o assessor do meu Gabinete dr. Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes pela competência, dedicação e zelo demonstrados no exercício das suas funções.

Trabalhando para a Administração desde 1990, ao longo dos quase dois anos em que tem vindo a exercer funções de assessoria no meu Gabinete, na área jurídica, o dr. Carlos Fernandes demonstrou um profundo conhecimento da Administração Pública de Macau.

Considero ainda de destacar a forma com que sempre analisou os assuntos de que foi incumbido, bem como a isenção e honestidade de que sempre deu provas.

No cumprimento das suas funções revelou ainda, e sempre, um assinalável espírito de bem-servir e um elevado sentido da responsabilidade, evidenciando, em todas as circunstâncias, total disponibilidade e uma exacta noção do dever.

A par das suas grandes qualidades profissionais, o dr. Carlos Fernandes soube, igualmente, ao longo da sua permanência no Território, granjear a consideração de todos quantos com ele conviveram quer a nível profissional quer pessoal;

É pelas razões expostas, pela lealdade e brio profissional que sempre revelou, que muito me apraz expressar publicamente o meu grande apreço pelas suas qualidades profissionais e humanas.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Louvo Cristina Guilherme Lam, adjunto-técnico de 2.^a classe, porquanto no desempenho de funções de secretária pessoal no Gabinete do Governador, durante os últimos dois anos, se revelou uma funcionária competente, dedicada e com um exemplar sentido das responsabilidades.

Extremamente correcta e afável, Cristina Lam evidenciou, em todas as circunstâncias, uma total disponibilidade para o serviço, bem como uma conduta exemplar, caracterizada por uma exacta noção do dever.

O trabalho desenvolvido por Cristina Lam, sempre discreto mas dinâmico e eficaz, muito facilitou o relacionamento entre gabinetes e entidades privadas, ajudando a criar um clima de bom entendimento interno e externo que se revelou muito valioso para o desenrolar do serviço quotidiano.

A rectidão de carácter de que deu provas, aliada ao bom relacionamento sempre mantido com os colegas e superiores hierárquicos granjearam-lhe a grande estima e consideração de todos quantos com ela conviveram.

É pelos motivos expostos, pela colaboração leal e competente prestada, que muito me apraz, nesta ocasião, expressar publicamente o meu apreço pelas qualidades pessoais e profissionais de Cristina Guilherme Lam no exercício das suas funções.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

本人辦公室顧問 Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes 先生表現能幹、工作熱誠投入，應予表揚。

Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes先生一九九零年起服務於行政當局，在本人辦公室擔任法律顧問近兩年，對澳門公共行政瞭如指掌。

他對獲指派的事務分析深入、且處事公正、態度誠懇。

他對工作要求盡善盡美、富責任感、態度熱誠投入、有使命感。

Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes先生具備卓越的專業素質。在本地區工作期間，贏得曾有公、私交往人士的愛戴和敬重。

基於上述理由，及其熱誠、投入的工作態度，對其卓越的專業及個人素質，給予表揚。

一九九九年十二月七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

二等技術輔導員 Cristina Guilherme Lam 最近兩年在總督辦公室擔任私人秘書，表現能幹、態度熱誠、富責任感，應予表揚。

Cristina Lam 為人正直、親切、且態度熱誠投入、有使命感、堪稱典範。

Cristina Lam 處事謹慎、態度積極、工作效率高，有利於各辦公室與私人實體建立聯繫，加強內部之間及對外的溝通，對開展日常工作尤其重要。

其性格正直，與上司和同事相處融洽，贏得曾相處人士的愛戴和敬重。

基於上述理由，及其熱誠的態度、出色的才幹，對其卓越的個人素質及專業素質，給予表揚。

一九九九年十二月七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

Louvo Fernando Rosado Cardoso pela excepcional competência, dedicação e sentido das responsabilidades de que deu provas no âmbito das suas funções como encarregado da Residência de Santa Sancha.

Extremamente correcto e afável, Fernando Rosado Cardoso evidenciou, em todas as circunstâncias, uma total disponibilidade para o serviço, bem como uma conduta exemplar, caracterizada por uma exacta noção do dever.

O trabalho discreto, dinâmico e eficiente, desenvolvido por Fernando Rosado Cardoso, no âmbito da coordenação dos funcionários que, nas diversas áreas de actuação, exercem a sua actividade profissional na Residência de Santa Sancha constitui um inquestionável contributo para o funcionamento da mesma em condições que considero excepcionais.

A rectidão de carácter de que Fernando Cardoso deu sempre provas, aliada ao bom relacionamento mantido com os colegas e superiores hierárquicos granjearam-lhe a grande estima e consideração de todos quantos com ele têm convivido nos últimos anos.

É pelos motivos expostos, pela colaboração extremamente leal e competente prestada ao Governador, à sua família e a todos quantos frequentaram a Residência de Santa Sancha, que muito me apraz, nesta ocasião, expressar publicamente o meu grande apreço e consideração pelo trabalho desenvolvido por Fernando Rosado Cardoso.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 8 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Louvo os funcionários dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos que habitualmente prestam apoio às chegadas e partidas do Governador, dos Secretários-Adjuntos e das altas entidades que visitam o Território, pela excepcional competência, dedicação e brio profissional demonstrados no exercício das suas funções.

Todos os funcionários que desde há anos estão encarregados deste serviço, sem excepção — os oficiais administrativos principais Carlos Manuel Ribas Costa e Silva, José Luís Pedrosa e Luís Filipe Sales Pereira, o segundo-oficial Manuel Wong Jorge e, também, o primeiro-oficial José Armando de Matos Duarte — demonstraram sempre grande zelo, excepcional dedicação ao serviço, bem como a maior parte das vezes com prejuízo da sua vida familiar, uma inquestionável disponibilidade.

Qualquer destes funcionários deu igualmente, sempre, provas do maior dinamismo e entusiasmo no cumprimento das suas funções, transmitindo, mercê de uma excelente organização e método, uma boa imagem do Serviço a que pertencem e, como tal, do Gabinete do Governador.

Considero assim dignas do maior destaque a forma como estes funcionários desempenharam o seu trabalho, bem como a afabilidade e simpatia com que souberam lidar com os seus superiores, entidades exteriores ao Gabinete e colegas.

As qualidades humanas de que deram provas, a par das suas qualidades profissionais, granjearam a estes funcionários a esti-

Fernando Rosado Cardoso先生管理竹仔室官邸，表現能幹、態度熱誠、富責任感。

他為人正直、親切、且態度熱誠投入、有使命感、堪稱典範。

他在協調竹仔室官邸各部門的工作人員方面，處事謹慎、態度積極、工作效率高，有利於官邸在良好條件下運作。

其性格正直、與上司和同事相處融洽，贏得近年來曾相處人士的愛戴和敬重。

基於上述理由，及其對總督和總督家人及曾入住竹仔室官邸的人士的熱誠態度、出色的才幹，對其卓越的工作表現，給予表揚。

一九九九年十二月八日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

對總督、政務司及訪澳高層人士抵澳和離澳提供支援的總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門工作人員，表現能幹、工作熱誠投入，應予表揚。

多年來負責該工作的人員包括：首席行政文員Carlos Manuel Ribas Costa e Silva先生、José Luís Pedrosa先生和Luís Filipe Sales Pereira先生，二等文員Manuel Wong Jorge先生以及一等文員José Armando de Matos Duarte先生。他們態度熱誠、工作投入、具備隨時奉命的精神，家庭生活經常受到影響。

他們工作積極、熱誠、組織能力強、辦事方式靈活，為其部門和總督辦公室建立了良好的形象。

這些人員工作熱誠、態度親切友善，與上司、同事和對其他機構均融洽相處。

他們具備卓越的專業素質和個人素質，贏得曾有公、私交往

ma e a consideração de todos quantos com eles conviveram quer profissional quer pessoalmente.

É pelos motivos expostos, pela colaboração leal e competente prestada, que muito me apraz, nesta ocasião, expressar publicamente o meu grande apreço e consideração pelo trabalho desenvolvido pelos funcionários acima referidos.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Louvo o Serviço de Protocolo e Relações Públicas dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos pela excepcional competência, dedicação e brio profissional demonstrados no exercício das suas funções.

O Serviço de Protocolo e Relações Públicas deu sempre provas do maior dinamismo e entusiasmo no cumprimento das muitas e diversas funções de que está incumbido.

Quer no quotidiano do Palácio do Governo, quer no serviço da Sala VIP do Terminal Marítimo do Porto Exterior, nas organizações das recepções e jantares por ocasião das visitas a Macau de altas entidades e convidados da Administração ou no acompanhamento dos convidados que se deslocam a Macau, entre muitas outras funções, o Serviço de Protocolo e Relações Públicas caracterizou a sua actividade por um excepcional zelo e cuidado com os mais pequenos pormenores por forma a que tudo corresse da melhor forma.

Cabendo a este serviço uma importante parte da imagem do Gabinete do Governador considero digno do maior destaque a forma como as funcionárias deste serviço desempenharam as suas muitas, e por vezes sensíveis, funções.

Todas as funcionárias deste serviço, sem excepção — as assistentes de relações públicas Fung Line Chiu de Carvalho (Linda), Van Sut Mui (Terry), Bertília Maria Pereira, Au Pou U (Maggie), Pun Weng U Córdova (Wendy), a técnica auxiliar especialista Lurdes Maria da Luz e a auxiliar Fong Sok I Rey (Joana) — demonstraram nos últimos anos uma grande dedicação ao serviço, bem como a maior parte das vezes com prejuízo da sua vida familiar, uma excepcional disponibilidade.

É pelos motivos expostos, pela colaboração leal e competente prestada, que muito me apraz, nesta ocasião, expressar publicamente o meu grande apreço e consideração pelo trabalho desenvolvido pelo Serviço de Protocolo e Relações Públicas dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Extractos de despachos

Por despachos de 10 de Novembro de 1999, do assessor, por subdelegação:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SATAG — renovados, por mais um ano, os contratos de assalariamento a partir de 1 de Janeiro de 2000, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor:

人士的愛戴和敬重。

基於上述理由及其熱誠的態度和出色的才幹，對上述人員的工作給予表揚。

一九九九年十二月十日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門禮賓暨公關部全體工作人員表現能幹、工作熱誠投入，應予表揚。

禮賓暨公關部以積極熱誠的態度，執行各種獲指派的工作。

不論是總督府的日常工作，或是外港碼頭貴賓室的工作、在高層人士及獲政府邀請的人士訪澳期間籌備招待會和晚宴、伴隨賓客來澳等工作，禮賓暨公關部均表現出熱誠，連最細微的地方也考慮週詳，使各類工作得以順利舉行。

該部門對總督辦公室建立形象有重大影響，工作人員在執行各種職務、甚至敏感的職務時表現出色，應予表揚。

該部門全體公關督導員：Fung Line Chiu de Carvalho、溫雪梅、Bertília Maria Pereira、歐寶如、潘穎瑜、特級助理技術員 Lurdes Maria da Luz 及助理員馮淑儀，近幾年工作熱誠，家庭生活不時受到影響。

基於上述理由及上述人員出色的表現、誠懇的態度、為總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門禮賓暨公關部開展的工作，給予表揚。

一九九九年十二月十日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

批示摘錄

摘錄自獲授權顧問於一九九九年十一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 b 項規定，下列總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門工作人員之散位合同續期一年，由二零零零年一月一日起產生效力：

Operários qualificados, 7.º escalão: Manuel Joaquim Correia Gageiro e Hau Peng Ham; 5.º escalão: Chu Io Wa e Leong Kam Cho; 3.º escalão: Long Lok Keong;

Auxiliares qualificados, 7.º escalão: Lao Sio Iam Estorninho e Leong Chek Pan; 6.º escalão: Paulo José da Silva e António Pinto Zacarias; 5.º escalão: Roque Lau, Chou Io Pang, Chan Fun, Wong Tat I, aliás Hung Tat Nghi, Ieong Chi Meng, Ng Iat Seng, Hong Chi Keong, Lei Hou Kong, Wong Seong Keong, Leong Koc Hong, Tam Kuong Wah, Tam Man Chong, A Sang Chu Tong Chu Tack Meng Claude, Kong Tim Chun e Elvira Teresa Tavares Dias; 4.º escalão: Lei Meng Lon, Fong Veng Kuai, Chu Pak Im, Ho Kam Kong, Cheong Iong Kin, Fong Kuok Cheong, Lao Kuok Keong, Che Siu Seng e Ana Paula Azedo Augusto; 3.º escalão: Ng Iam Keong, Chong Kok Pi, Lo Hei Tang, Fátima Manhão Jorge e Carla Idalina Sok Veiga; 2.º escalão: Inácio Veng Hou Hui, Hoi Chong Chun e Lao Kei Heng; 1.º escalão: Herculano da Conceição Fernandes Carvalho;

Operários, 7.º escalão: Leong Weng Tat; 6.º escalão: Chan Fok Kong, Kuong Teng Kong, Ng Wai Chan e Chan Chi Kuan; 5.º escalão: Cu Kiuc Ing, Yip Wai Ling, Adalaida C. Dela Cruz, Erlinda Dawa Rivera, Delia Morales Millares e Hermes Valdez Lucas; 4.º escalão: Cheang Lo Heong; 3.º escalão: Chan Iok Heng e Cora de Castro de Leon; 2.º escalão: Lei Oi Iong; 1.º escalão: Lam Chong Oi.

Auxiliares, 7.º escalão: Pau Chiu Fong dos Santos e Che Vai Chun; 6.º escalão: Cheang Iao Heng, Chau Kuan Iau, Chan Fok Un, Ho Siu Meng, Chong Kam Oi, Leong Kam Cheong, Margarida Chung, aliás Chung Cheng Iu, Lei Chi Fok, Cheong Hong, Kan Va Kan, Atajana Bibi, Ku Kam Iu, Ko Bing Wah, Leong Choi Kao, aliás Leong Sau Koc, Fong Sok I Rey, Carlos Manuel de Matos Duarte, Cheong Lan Fon, Lucia Vong e Maria Cheong; 5.º escalão: Pau Mei Fong, Lio Ion Tai, Maria Teresa Iong Choi Anok, Inácio Kuong, aliás Inácio Pedro, Chui Sau Han, Lam Meng Kei, Lai Meng Kit, Ho Pek I, Hong Vong Kun, Cheok Mio Sin, Ku Kai Meng, Leung Kam Chu de Andrade Lobo e Lai Lai Kam; 4.º escalão: Ngai Nga Lon, Cheong Wa, Aniceta Valdez Ople, Kuan Kin Man, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Fermina Rodiel Cortez, Olinda Lay Siu Lan, Chan Kan Iao, Kong Chio Wa, Juliana Hong, aliás Hong Wai I, Leong Chong Oi, Ho Iok Fong ou Ho Yuk Fung, Teresa Mio, Ma Lei Peng, Mak Tai Kuan, Chan Chi Kuong, Seng Lai Sim Carvalho, Tang Weng I, Chu Soi Lin, Mak Lao Ngan, Lai Sut Lei, Fong Lap Ian, Tang Wai Ieng, Rita Lai, Ma Hoi Tin, Fong Mei Hou, Tang Lai Ho Pereira, Kuan Chek Kuan, Cheong Chong Man e Adriano de Jesus Gomes da Silva; 3.º escalão: Leong In Ha, Kou Sut Mui, Lao Tang Pio, aliás Thein Pyu, Iao Sao Man, João Rosário de Assunção, Leong Sio Cheong, Fong Vai Peng, Sin Kin Ha, Wong Heng Wa, Wong Iut Sim, Wong Sio Kao, Choi In Kuan, Chao Lai Ieng, Chan Pou Wa, Leong Kin Fun, Leong Keong Wong, Vong Pou Chu, Lei Lin e Leong Peng San; 2.º escalão: Chan Hao Kio, Fong Heong Lan, Concepas R. Rodrigo, Ung Sio Mei, Leong Choi Ut, Lao Wai Han, Lam Sao Mei, Wong Lei Chan, Fong Iok Lan, Lo Pec Kuan, Cheong Chi Meng e Ng Peng Chio; 1.º escalão: Augusto Ricardo Chan, Che Fok On, Lam Wai Pio, Ip Kai Pang, Josefina Alfonso Dizon e Lei Kuai Seng.

Por despachos de 19 de Novembro de 1999, do assessor, por subdelegação:

Kuong Teng Tim e Vanda Cristina Sapage da Fonseca — reno-

matado; 7.º escalão: Leong Weng Tat; 6.º escalão: Chan Fok Kong, Kuong Teng Kong, Ng Wai Chan e Chan Chi Kuan; 5.º escalão: Cu Kiuc Ing, Yip Wai Ling, Adalaida C. Dela Cruz, Erlinda Dawa Rivera, Delia Morales Millares e Hermes Valdez Lucas; 4.º escalão: Cheang Lo Heong; 3.º escalão: Chan Iok Heng e Cora de Castro de Leon; 2.º escalão: Lei Oi Iong; 1.º escalão: Lam Chong Oi.

Auxiliares qualificados, 7.º escalão: Lao Sio Iam Estorninho e Leong Chek Pan; 6.º escalão: Paulo José da Silva e António Pinto Zacarias; 5.º escalão: Roque Lau, Chou Io Pang, Chan Fun, Wong Tat I, aliás Hung Tat Nghi, Ieong Chi Meng, Ng Iat Seng, Hong Chi Keong, Lei Hou Kong, Wong Seong Keong, Leong Koc Hong, Tam Kuong Wah, Tam Man Chong, A Sang Chu Tong Chu Tack Meng Claude, Kong Tim Chun e Elvira Teresa Tavares Dias; 4.º escalão: Lei Meng Lon, Fong Veng Kuai, Chu Pak Im, Ho Kam Kong, Cheong Iong Kin, Fong Kuok Cheong, Lao Kuok Keong, Che Siu Seng e Ana Paula Azedo Augusto; 3.º escalão: Ng Iam Keong, Chong Kok Pi, Lo Hei Tang, Fátima Manhão Jorge e Carla Idalina Sok Veiga; 2.º escalão: Inácio Veng Hou Hui, Hoi Chong Chun e Lao Kei Heng; 1.º escalão: Herculano da Conceição Fernandes Carvalho;

Operários, 7.º escalão: Leong Weng Tat; 6.º escalão: Chan Fok Kong, Kuong Teng Kong, Ng Wai Chan e Chan Chi Kuan; 5.º escalão: Cu Kiuc Ing, Yip Wai Ling, Adalaida C. Dela Cruz, Erlinda Dawa Rivera, Delia Morales Millares e Hermes Valdez Lucas; 4.º escalão: Cheang Lo Heong; 3.º escalão: Chan Iok Heng e Cora de Castro de Leon; 2.º escalão: Lei Oi Iong; 1.º escalão: Lam Chong Oi.

Auxiliares, 7.º escalão: Pau Chiu Fong dos Santos e Che Vai Chun; 6.º escalão: Cheang Iao Heng, Chau Kuan Iau, Chan Fok Un, Ho Siu Meng, Chong Kam Oi, Leong Kam Cheong, Margarida Chung, aliás Chung Cheng Iu, Lei Chi Fok, Cheong Hong, Kan Va Kan, Atajana Bibi, Ku Kam Iu, Ko Bing Wah, Leong Choi Kao, aliás Leong Sau Koc, Fong Sok I Rey, Carlos Manuel de Matos Duarte, Cheong Lan Fon, Lucia Vong e Maria Cheong; 5.º escalão: Pau Mei Fong, Lio Ion Tai, Maria Teresa Iong Choi Anok, Inácio Kuong, aliás Inácio Pedro, Chui Sau Han, Lam Meng Kei, Lai Meng Kit, Ho Pek I, Hong Vong Kun, Cheok Mio Sin, Ku Kai Meng, Leung Kam Chu de Andrade Lobo e Lai Lai Kam; 4.º escalão: Ngai Nga Lon, Cheong Wa, Aniceta Valdez Ople, Kuan Kin Man, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Fermina Rodiel Cortez, Olinda Lay Siu Lan, Chan Kan Iao, Kong Chio Wa, Juliana Hong, aliás Hong Wai I, Leong Chong Oi, Ho Iok Fong ou Ho Yuk Fung, Teresa Mio, Ma Lei Peng, Mak Tai Kuan, Chan Chi Kuong, Seng Lai Sim Carvalho, Tang Weng I, Chu Soi Lin, Mak Lao Ngan, Lai Sut Lei, Fong Lap Ian, Tang Wai Ieng, Rita Lai, Ma Hoi Tin, Fong Mei Hou, Tang Lai Ho Pereira, Kuan Chek Kuan, Cheong Chong Man e Adriano de Jesus Gomes da Silva; 3.º escalão: Leong In Ha, Kou Sut Mui, Lao Tang Pio, aliás Thein Pyu, Iao Sao Man, João Rosário de Assunção, Leong Sio Cheong, Fong Vai Peng, Sin Kin Ha, Wong Heng Wa, Wong Iut Sim, Wong Sio Kao, Choi In Kuan, Chao Lai Ieng, Chan Pou Wa, Leong Kin Fun, Leong Keong Wong, Vong Pou Chu, Lei Lin e Leong Peng San; 2.º escalão: Chan Hao Kio, Fong Heong Lan, Concepas R. Rodrigo, Ung Sio Mei, Leong Choi Ut, Lao Wai Han, Lam Sao Mei, Wong Lei Chan, Fong Iok Lan, Lo Pec Kuan, Cheong Chi Meng e Ng Peng Chio; 1.º escalão: Augusto Ricardo Chan, Che Fok On, Lam Wai Pio, Ip Kai Pang, Josefina Alfonso Dizon e Lei Kuai Seng.

摘錄自獲轉授權顧問一九九九年十一月十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共

vados, por mais um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2000, os contratos de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe e técnico auxiliar de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, nos SATAG, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Chan Hao Kio e Augusto Ricardo Chan, auxiliares, 2.º e 1.º escalão, respectivamente, dos SATAG — progridem para o escalão imediatamente superior da categoria que detêm, a partir de 5 e 15 de Dezembro de 1999, respectivamente, em virtude de satisfazerem as condições estipuladas no artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas a) e b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, a seguir mencionados — progridem para o escalão imediatamente superior, em virtude de satisfazerem as condições estipuladas no artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas b) e c), do mesmo decreto-lei, ao abrigo do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong Heong Lan, auxiliar, 2.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 1999; Cheong Wa, Aniceta Valdez Ople, Kuan Kin Man, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Fermina Rodiel Cortez, Olinda Lay Siu Lan, Chan Kan Iao, auxiliares, 4.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 1999.

Por despacho de 23 de Novembro de 1999, do assessor, por subdelegação:

Eduardo dos Santos Viegas — renovado, por mais um ano, a partir de 20 de Dezembro de 1999, o contrato de assalariamento como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nos SATAG, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 2 de Dezembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 7 do mesmo mês e ano:

Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong Fernandes, aliás Fong Kit I Fernandes, e Elsa da Silva, classificadas em 1.º e 2.º lugares nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 46/99, II Série, de 17 de Novembro — nomeadas, em comissão de serviço, técnica superior de 2.ª classe e técnica de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 4/96/M, de 8 de Janeiro, posteriormente alterado pela Portaria n.º 311/96/M, de 26 de Dezembro, e ainda não providos.

(É devido o emolumento de \$ 40,00 e \$ 24,00, respectivamente)

Por despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 2 de Dezembro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 10 do mesmo mês e ano:

Lei Wun Kong, classificado em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 46/99, II Série, de 17 de Novembro — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e

administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

行政工作人員通則》第二十八條第一款b項的規定，鄭定添及 Vanda Cristina Sapage da Fonseca 分別擔任總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門二等技術輔導員第一職階及一等助理技術員第一職階之散位合同，由二零零零年一月一日起續期一年。

鑒於總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門助理員第二職階陳巧嬌、助理員第一職階 Augusto Ricardo Chan，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a和b項的規定，分別由一九九九年十二月五日及十五日起按原職級晉升一職階。

鑒於下列工作人員符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b、c項所定條件，根據該法令第二十條第二款的規定，按原職級晉升一職階：

馮香蘭，助理員第二職階，一九九九年十二月二十日起產生效力；張華，Aniceta Valdez Ople，關健民，何淑儀，何嬌，梁健龍，Elena Rodriguez Valdez，Fermina Rodiel Cortez，黎秀蘭及陳勤友，助理員第四職階，一九九九年十二月二十六日起產生效力。

根據獲轉授權顧問一九九九年十一月二十三日批示：

Eduardo dos Santos Viegas — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b項之規定，其總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門首席行政文員第一職階之散位合同，由一九九九年十二月二十日起續期一年。

摘錄自護理總督於一九九九年十二月二日作出的經同年同月七日審計法院批閱的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b項和第二十二條第八款b項及第六十九條第一款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款和第三款的規定，在一九九九年十一月十七日第四十六期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中排名第一及第二的馮潔儀及 Elsa da Silva，獲以定期委任方式分別委任為二等高級技術員第一職階及二等技術員第一職階。現由該等人員填補的職位，載於十二月二十六日第311/96/M號訓令修訂的附載於一月八日第4/96/M號法令之人員編制表。

(首位須繳手續費澳門幣四十元，第二位須繳手續費二十四元)

摘錄自護理總督於一九九九年十二月二日作出的經同年同月十日審計法院批閱的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a項和第二十二條第一款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款和第三款的規定，在一九九九年十一月十七日第四十

22.º, n.º 1, do ETAPM, conjugados com o artigo 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal acima referido e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 13 de Dezembro de 1999, de S. Ex.ª o Governador:

Cristina Guilherme Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva do quadro de pessoal do Instituto de Habitação de Macau — transferida, a partir de 13 de Dezembro de 1999, nos termos do artigo 32.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor, para o idêntico cargo, escalão e grupo de pessoal do quadro dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, a que se refere o mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 4/96/M, de 8 de Janeiro, posteriormente alterado pela Portaria n.º 311/96/M, de 26 de Dezembro, resultante da vaga deixada por Isabel Célia Córdova.

六期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中排名第三的李煥江，獲以臨時委任方式委任為二等技術員第一職階。現由該人員填補的職位，載於上述人員編制表。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

根據總督一九九九年十二月十三日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條第二款之規定，澳門房屋司人員編制確定委任第一職階二等技術輔導員 Cristina Guilherme Lam，自一九九九年十二月十三日起，以同一職位及職階轉入因 Isabel Célia Córdova 離任而出現的總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門人員編制內之職位空缺，該職位載於十二月二十六日第311/96/M號訓令修訂的一月八日第4/96/M號法令附表。

Gabinete do Governador, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A COORDENAÇÃO ECONÓMICA

Despacho n.º 28/SACE/99

No momento em que o dr. Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu cessa funções no Território, é de merecida justiça prestar público testemunho pelo modo, leal e dedicado, como exerceu as várias funções de grande responsabilidade que lhe foram confiadas pela Administração de Macau.

Tendo deixado o cargo de vice-presidente do Instituto Nacional de Engenharia e Tecnologia Industrial de Portugal para assumir, em 1996, o cargo de chefe do meu Gabinete, logo ficou demonstrado o seu elevado profissionalismo e o quanto da sua experiência e conhecimento podia transmitir à Administração de Macau, tendo-lhe sido confiadas, cumulativamente, tarefas de acrescida responsabilidade, como as de perito da parte portuguesa ao Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês, de delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau e de membro da Comissão de Coordenação Portugal/China para as Infra-estruturas do Delta do Rio das Pérolas.

Como chefe do meu Gabinete, realço sobretudo o dinamismo, a eficiência e o grande sentido de responsabilidade com que assegurou as tarefas de coordenação entre o Gabinete e as direcções dos serviços e organismos sob minha tutela, e também o muito mérito e competência com que sempre me aconselhou, tendo contribuído com o seu experiente saber para a pronta resolução de muitos problemas tecnicamente complexos.

Como perito da parte portuguesa ao Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês, de delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau e de membro da Comissão de Coordenação Portugal/China para as Infra-estruturas do Delta do Rio das Pérolas, destaco, em particular, o elevado sentido de serviço público que soube colocar no exercício competente dessas funções.

一九九九年十二月十五日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

經濟協調政務司辦公室

批示 第28/SACE/99號

歐文龍（Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu）先生在本地區離職之際，應公正地讓公眾知悉他是以忠誠和勤奮專注的態度擔任澳門行政當局委任的多項具極大責任的職務。

他於一九九六年放棄了葡萄牙國家工程暨工業科技局副主席一職來擔任本人辦公室秘書長之職務，隨即表現了其高度的專業精神和可傳授給澳門行政當局的經驗和知識，並獲委派兼任一些具重大責任的工作，如中葡聯合聯絡小組葡方專家、政府駐澳門電力有限公司專員和中葡珠江三角洲基建協調委員會成員。

在他擔任本人辦公室秘書長方面，本人尤其要指出：在確保本人辦公室與本人管轄的各個政府部門和機構領導層之間的協調工作上，他具有積極性、高度的責任感和效率，經常對本人作出有益和職責上的建議，並有賴其具豐富經驗的知識，對本人圓滿地解決許多技術上十分複雜的問題作出了莫大的貢獻。

在他擔任中葡聯合聯絡小組葡方專家、政府駐澳門電力有限公司專員和中葡珠江三角洲基建協調委員會成員方面，本人要特別強調：他擔任賦予的這些職務時，表現了為公眾服務的高度責任感。

Pelos motivos assinalados, pelas excepcionais qualidades humanas e de relacionamento pessoal e pela exemplar colaboração que me foi prestada ao longo do período em que exerceu funções em Macau, é conferido público louvor ao dr. Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

Extracto de despacho

Licenciada Maria de Fátima Antas Parada — exonerada, a seu pedido, do cargo de vogal da Comissão de Fiscalização do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a partir de 19 de Dezembro de 1999.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Mário Abreu*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho n.º 115/SATOP/99

Respeitante ao pedido, feito por Chang Tak Veng, na qualidade de procurador da Associação de Piedade e de Beneficência «Kong Tac Lam», de compra e venda do domínio directo de uma parcela de terreno com a área de 16 m², sita na Rua de Sacadura Cabral, em Macau, para unificar o regime jurídico do terreno resultante da demolição dos prédios n.ºs 72 e 74 da Rua de Sacadura Cabral, que integra, além daquela parcela, uma outra em regime de propriedade perfeita, com a área de 95 m² (Processo n.º 1 223.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 30/97 da Comissão de Terras).

Considerando que:

1. A Associação de Piedade e de Beneficência «Kong Tac Lam», com sede em Macau, na Rua de S. José, n.º 13, cujos estatutos se encontram publicados no *Boletim Oficial* de Macau n.º 34, de 23 de Agosto de 1924, é titular do terreno com a área global de 111 m², situado em Macau, na Rua de Sacadura Cabral, onde se encontram implantados os prédios n.ºs 72 e 74, descritos na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob os n.ºs 11 067 e 11 068 a fls. 184 v. e 185 do livro B-29 e inscritos a seu favor sob o n.º 10 216 do livro G-9. Este terreno é constituído por uma parcela em regime de propriedade perfeita, com a área de 95 m², e por outra titulada por aforamento, com a área de 16 m², cujo domínio directo se encontra inscrito a favor do Território sob o n.º 1 762 a fls. 83 v. do livro F-3.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento desse terreno de acordo com o projecto submetido à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) e que foi considerado passível de aprovação, a referida Associação, representada pelo seu bastante procurador, Chang Tak Veng, casado, natural de Macau, de nacionalidade portuguesa, residente nesta cidade, na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 14, 1.º A/B, através de requerimento datado de 31 de Outubro de

baseado nas razões, de excelente qualidade pessoal e de relacionamento, e na sua exemplar colaboração, que me foi prestada ao longo do período em que exerceu funções em Macau, é conferido público louvor ao dr. Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu.

1999年12月10日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批 示 摘 錄

應白詩雅 (Maria de Fátima Antas Parada) 學士的請求，從一九九九年十二月十九日起終止其擔任澳門貿易投資促進局監察委員會委員之職務。

一九九九年十二月十五日於澳門經濟協調政務司辦公室

秘書長 歐文龍

運 輸 暨 工 務 政 務 司 辦 公 室

批示 第 115/SATOP/99 號

關於 Chang Tak Veng 以 Associação de Piedade e de Beneficência «Kong Tac Lam» 之受權人身份申請買賣一幅位於澳門沙嘉都喇賈罷麗街，面積16平方米地段之直接所有權，以便統一一幅因清拆沙嘉都喇賈罷麗街七十二及七十四號樓宇而得出之土地之法律制度，有關土地由上述地段及另一幅屬完全所有權制度，面積95平方米地段所組成 (土地工務運輸司第1223.1號案卷及土地委員會第30/97號案卷)。

鑑於：

1. Associação de Piedade e de Beneficência «Kong Tac Lam», 總址設於澳門三巴仔街十三號，其章程在一九二四年八月二十三日第三十四期《政府公報》公布，是該幅位於澳門沙嘉都喇賈罷麗街，其上建有七十二及七十四號樓宇，總面積111平方米土地之所有人，該土地標示於澳門物業登記局 (CRP) B29冊第184頁背頁及第185頁第11067號及第11068號及以其名義登記於G9冊第10216號。有關土地由一幅屬完全所有權制度，面積95平方米之地段及另一幅以長期租借方式批出，面積16平方米，其直接所有權以本地區名義登記於F3冊第83頁背頁第1762號之地段所組成。

2. 該會欲根據已提交土地工務運輸司審議及已被視為應予核准之計劃書進行有關土地之重新利用。因而該會之受權人Chang Tak Veng, 已婚，於澳門出生，葡籍，居於本市雅廉訪大馬路十四號一字樓A/B，按照一九九六年十月三十一日向總督遞交的聲請，請求取得該幅面積16平方米，以長期租借方式批出之地段之

1996, dirigido a S. Ex.^a o Governador, veio solicitar a aquisição do domínio directo da parcela aforada, com a área de 16 m², a fim de uniformizar o regime jurídico do terreno objecto do referido reaproveitamento.

3. Na verdade, nos termos do n.º 2 do artigo 179.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, é proibida a anexação de parcelas de terreno pertencentes à mesma pessoa por títulos de natureza diversa pelo que o reaproveitamento do terreno em apreço impõe a uniformização do seu regime jurídico, o que se alcança com a venda do domínio directo da parcela aforada.

4. Nestas circunstâncias, tendo em consideração o parecer favorável emitido sobre o projecto de arquitectura e com base no critério adoptado em situações semelhantes, o Departamento de Solos da DSSOPT calculou o preço da venda e elaborou a minuta de contrato, que mereceu a concordância da requerente.

5. A parcela de terreno em apreço encontra-se assinalada com a letra «B» na planta n.º 3 805/92, emitida em 24 de Março de 1997 pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

6. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que emitiu parecer favorável.

7. As condições da venda foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites mediante declaração datada de 19 de Outubro de 1999, assinada por Chang Tak Veng, casado, natural de Macau, onde reside na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 14, 1.º andar A/B, na qualidade de bastante procurador, qualidade e poderes que foram verificados pelo Segundo Cartório Notarial de Macau, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Nestes termos, ouvido o Conselho Consultivo;

Em conformidade com as disposições do Título II do Anexo II da Declaração Conjunta Luso-chinesa;

Ao abrigo do disposto nos artigos 29.º, n.º 1, alínea a), 30.º, n.º 1, alínea b), 43.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, defiro o pedido em epígrafe, nos termos do contrato que se segue, que será titulado por escritura pública a outorgar, no Notariado Privativo da Direcção dos Serviços de Finanças, pelo representante do território de Macau, como primeiro outorgante, e o representante da Associação de Piedade e de Beneficência «Kong Tac Lam», como segundo outorgante:

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. O primeiro outorgante vende, com dispensa de concurso público, ao segundo outorgante que aceita, o domínio directo da parcela de terreno com a área de 16 m² (dezasseis metros quadrados), que faz parte integrante do terreno resultante da demolição dos prédios n.ºs 72 e 74 da Rua de Sacadura Cabral, descritos sob os n.ºs 11 067 e 11 068 a fls. 184 v. e 185 do livro B-29 da CRP, cujo domínio directo se encontra inscrito a favor da Fazenda Nacional na mesma Conservatória sob o n.º 1 762 a fls. 83 v. do livro F-3 e o domínio útil inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 10 216 do livro G-9, assinalada pela letra «B» na planta anexa com o n.º 3 805/92, emitida em 24 de Março de 1997, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato.

2. A venda mencionada no número anterior destina-se a unificar o regime jurídico do terreno resultante da demolição dos

directo, com a área de 16 m², a fim de uniformizar o regime jurídico do terreno objecto do referido reaproveitamento.

3. Facto, segundo o artigo 179.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, é proibida a anexação de parcelas de terreno pertencentes à mesma pessoa por títulos de natureza diversa pelo que o reaproveitamento do terreno em apreço impõe a uniformização do seu regime jurídico, o que se alcança com a venda do domínio directo da parcela aforada.

4. Base, os serviços de cartografia e cadastro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) emitiram o parecer favorável emitido sobre o projecto de arquitectura e com base no critério adoptado em situações semelhantes, o Departamento de Solos da DSSOPT calculou o preço da venda e elaborou a minuta de contrato, que mereceu a concordância da requerente.

5. A parcela de terreno em apreço encontra-se assinalada com a letra «B» na planta n.º 3 805/92, emitida em 24 de Março de 1997 pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

6. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que emitiu parecer favorável.

7. A venda mencionada no número anterior destina-se a unificar o regime jurídico do terreno resultante da demolição dos

directo, com a área de 16 m², a fim de uniformizar o regime jurídico do terreno objecto do referido reaproveitamento.

Base, os serviços de cartografia e cadastro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) emitiram o parecer favorável emitido sobre o projecto de arquitectura e com base no critério adoptado em situações semelhantes, o Departamento de Solos da DSSOPT calculou o preço da venda e elaborou a minuta de contrato, que mereceu a concordância da requerente.

Facto, segundo o artigo 179.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, é proibida a anexação de parcelas de terreno pertencentes à mesma pessoa por títulos de natureza diversa pelo que o reaproveitamento do terreno em apreço impõe a uniformização do seu regime jurídico, o que se alcança com a venda do domínio directo da parcela aforada.

Primeira cláusula — Objecto do contrato

1. O primeiro outorgante vende, com dispensa de concurso público, ao segundo outorgante que aceita, o domínio directo da parcela de terreno com a área de 16 m² (dezasseis metros quadrados), que faz parte integrante do terreno resultante da demolição dos prédios n.ºs 72 e 74 da Rua de Sacadura Cabral, descritos sob os n.ºs 11 067 e 11 068 a fls. 184 v. e 185 do livro B-29 da CRP, cujo domínio directo se encontra inscrito a favor da Fazenda Nacional na mesma Conservatória sob o n.º 1 762 a fls. 83 v. do livro F-3 e o domínio útil inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 10 216 do livro G-9, assinalada pela letra «B» na planta anexa com o n.º 3 805/92, emitida em 24 de Março de 1997, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato.

2. A venda mencionada no número anterior destina-se a unificar o regime jurídico do terreno resultante da demolição dos

prédios n.ºs 72 e 74 da Rua de Sacadura Cabral, descritos sob os n.ºs 11 067 e 11 068 a fls. 184 v. e 185 do livro B-29, que integra, além daquela, uma parcela em regime de propriedade perfeita, com a área de 95 m² (noventa e cinco metros quadrados), assinada com as letras «A» na mesma planta, passando a constituir um único lote com a área de 111 m² (cento e onze) metros quadrados.

Cláusula segunda — Preço de venda e condições de pagamento

O preço de venda da parcela de terreno identificada no n.º 1 da cláusula anterior é de 374 520,00 (trezentas e setenta e quatro mil quinhentas e vinte) patacas, pago integralmente e de uma só vez, no prazo de 1 (um) mês a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que autoriza a celebração do presente contrato.

Cláusula terceira — Regime de venda

A venda é resolúvel se, decorridos 3 (três) anos sobre a data da celebração do contrato de compra e venda, o segundo outorgante não fizer prova do aproveitamento da parcela de terreno adquirida.

Cláusula quarta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal de Competência Genérica de Macau.

Cláusula quinta — Legislação aplicável

Nos casos omissos, o presente contrato rege-se pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

十二及七十四號樓宇而得出之土地之法律制度，有關土地由上述地段及另一幅屬完全所有權制度，面積95平方米，在有關地籍圖上以字母“A”標示之地段所組成，現組成一幅面積111平方米之單一地段。

第二條款——售價及付款條件

上條款第1款所指土地的售價為澳門幣374,520.00元，其須在《政府公報》公佈有關核准訂立本合同的批示之日起計一個月內一次過繳付全部款項。

第三條款——出售制度

倘訂立買賣合約之日起計三年後，乙方未能提出有關利用所取得的土地的證明，有關出售將被取消。

第四條款——有權限法院

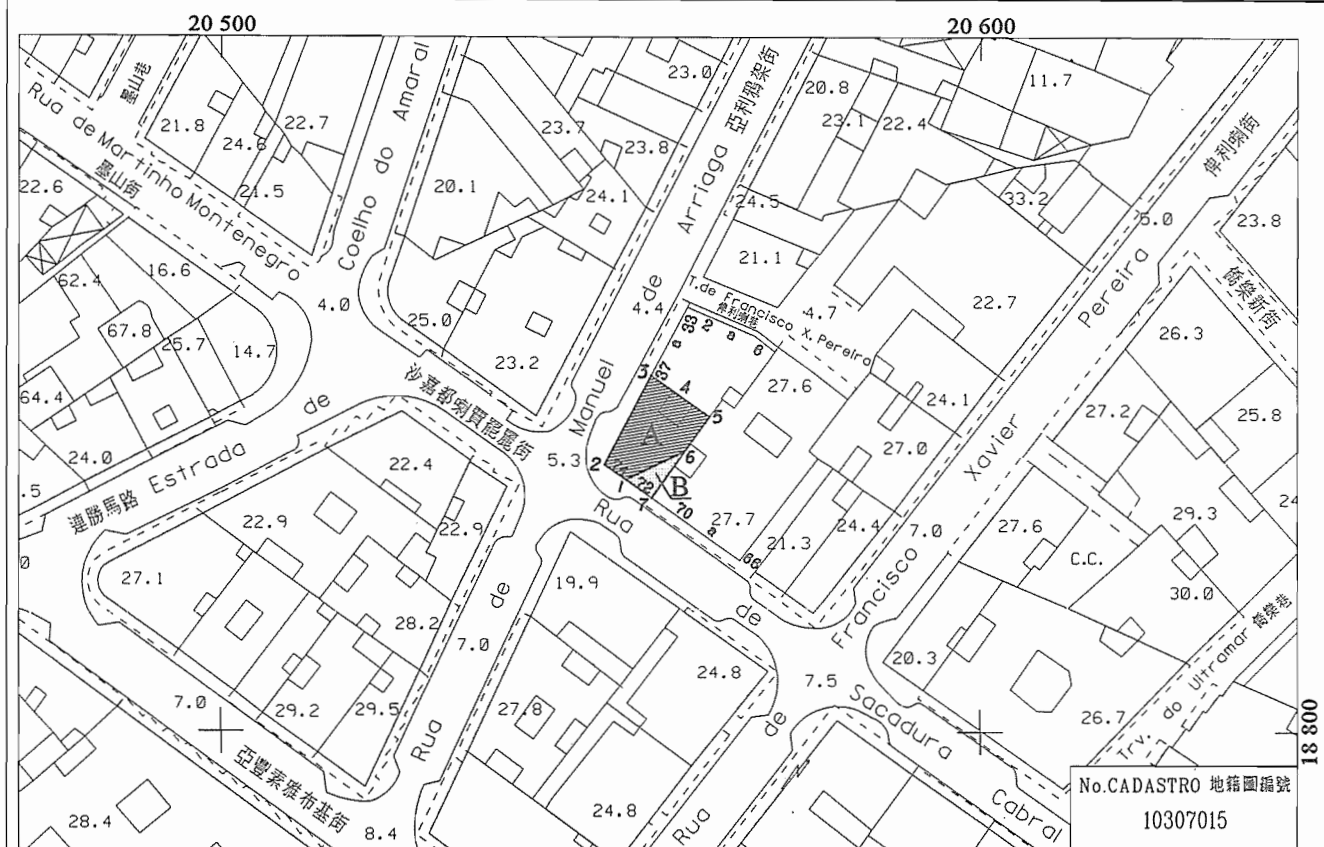
澳門普通管轄法院為有權限解決由本合同所產生任何爭議的法院。

第五條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

一九九九年十二月六日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立



Rua de Sacadura Cabral n.ºs 72-74
沙嘉都喇賈龍麗街72-74號

N.º	M (m)	P (m)
1	20 553.3	18 833.3
2	20 550.5	18 835.3
3	20 556.6	18 847.0
4	20 560.7	18 844.1
5	20 564.3	18 841.6
6	20 561.1	18 837.0
7	20 556.7	18 830.9

Área " A " = 95 m²
面積

Área " B " = 16 m²
面積

Confrontações actuais 四至:

- Parcela A : Parte das descrições (n.ºs 11067 e 11068).

A土地部分 : 標示編號 (11067及11068) 的部分。

NE - Rua de Manuel de Arriaga n.ºs 33-37 e Travessa de Francisco Xavier Pereira n.ºs 2-6 (n.º 12300);

東北 - 亞利瑪架街 33-37號及俾利喇巷 2-6號 (n.º 12300);

SE - Rua de Sacadura Cabral n.ºs 66-70 (n.º 10718);

東南 - 沙嘉都喇賈龍麗街 66-70號 (n.º 10718);

SW - Parcela B e Rua de Sacadura Cabral;

西南 - B土地部分及沙嘉都喇賈龍麗街;

NW - Rua de Manuel de Arriaga;

西北 - 亞利瑪架街;

- Parcela B : Parte das descrições (n.ºs 11067 e 11068). (AF)

B土地部分 : 標示編號 (11067及11068) 的部分。(AF)

NW - Parcela A;

西北 - A土地部分;

SE - Rua de Sacadura Cabral n.ºs 66-70 (n.º 10718);

東南 - 沙嘉都喇賈龍麗街 66-70號 (n.º 10718);

SW - Rua de Sacadura Cabral.

西南 - 沙嘉都喇賈龍麗街。

OBS 備註:

- As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições (n.ºs 11067 e 11068).

"A+B"土地部分的總和, 相等於標示編號 (11067及11068)。

- Contudo, verifica-se haver um lapso no averbamento n.º 1 à descrição (n.º 9746) repetido nas descrições (n.ºs 11067 e 11068) pois que o terreno da parcela "B" abrange o terreno da descrição (n.º 9748) do qual deverá ser desanexada e não da descrição (n.º 9746), conforme mostra a planta anexa à escritura de contrato de aforamento celebrada em 26 de Maio de 1917.

然而, 於標示編號 (9746) 附註一、標示編號 (11067及11068) 內發現同一誤寫。根據於一九一七年五月二十六日簽署的長期租借合同證明所附載的圖則, "B"土地部分是包括標示編號 (9748) 之土地內, 故應把標示編號 (9748) 之土地作土地分割, 而並非標示編號 (9746)。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
地圖繪製暨地籍司

ESCALA 比例 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 metros
公尺

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

Despacho n.º 115/SATOP/99
批示編號

Parecer da C.T. no. 69/97 de 26/06/97
土地委員會意見書編號

3805/92 de 29/09/99

Despacho n.º 116/SATOP/99

No exercício das competências que me foram delegadas pela alínea c) do n.º 3 do artigo 1.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, determino:

O licenciado Rui Jorge Pinheiro Soares Santos é exonerado, a seu pedido, das funções de presidente do Conselho Fiscal da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., com efeitos a partir de 19 de Dezembro de 1999.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA
A JUSTIÇA****Extracto de despacho**

Por despacho n.º 36-I/SAJ/99, de 30 de Novembro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Melinda da Conceição Ritchie Cabral — renovada, até 19 de Dezembro de 1999, a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *António Ganhão*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS
ASSUNTOS SOCIAIS E ORÇAMENTO****Despacho n.º 108/SAASO/99**

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é-me particularmente grato dar público testemunho do maior apreço pela valiosa colaboração prestada pelo coronel Manuel Maria de Barros Cardoso de Menezes, no desempenho do cargo de chefe do meu Gabinete.

Possuidor de sólida experiência profissional, aliada a invulgares qualidades de competência, dedicação, lealdade e sentido de dever, o coronel Manuel Maria de Barros Cardoso de Menezes soube, pela forma altamente eficiente como exerceu as suas funções, tornar-se num precioso conselheiro e colaborador, tendo, por mérito das suas grandes qualidades profissionais e humanas, granjeado a minha estima e admiração, bem como a de quantos com ele trabalharam ou se relacionaram.

批示 第 116/SATOP/99 號

行使十月十四日第 259/96/M 號訓令第一條第三款 c) 項賦予本人之權能，規定如下：

應 Rui Jorge Pinheiro Soares Santos 學士之請求，解除其澳門地區駐澳門港口管理有限公司（Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L.）代表之職務，由一九九九年十二月十九日起生效。

一九九九年十二月九日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

一九九九年十二月十五日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

秘書長 韋天龍

司 法 政 務 司 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自司法政務司於十一月三十日作出的第 36-I/SAJ/99 號批示：

Melinda da Conceição Ritchie Cabral 在本辦公室擔任私人秘書職務的定期委任續期至一九九九年十二月十九日。

一九九九年十二月十五日於澳門司法政務司辦公室

秘書長 金智安

社 會 事 務 暨 預 算 政 務 司 辦 公 室**批示 第 108/SAASO/99 號**

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室秘書長 Manuel Maria de Barros Cardoso de Menezes 上校所提供的可貴合作，本人很樂意給予一個表示十分賞識的公開見證。

Manuel Maria de Barros Cardoso de Menezes 上校敬業樂業，擁有扎實的專業經驗、出類拔萃的資格、忠誠和義務精神，其以高效率的方式執行工作，是可貴的顧問和合作者，其優異的專業質素和傑出品德獲得了本人、同事、合作者的敬佩和欣賞。

Nestes termos, considerando as grandes competência, dedicação e lealdade com que desempenhou as funções que lhe foram confiadas, a par das qualidades humanas já referidas, confiro público e merecido louvor ao coronel Manuel Maria de Barros Cardoso de Menezes.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 109/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é-me particularmente grato dar público testemunho do maior apreço pela valiosa colaboração prestada pela dra. Maria Clementina Tomás dos Reis no desempenho do cargo de assessora do meu Gabinete.

Exercendo aquelas funções desde 1996 e tendo como âmbito de atribuições a área financeira, a dra. Maria Clementina Tomás dos Reis demonstrou, a par das suas excelente preparação técnica e grande experiência, extrema competência, sendo, ainda, de destacar a isenção, honestidade e lealdade de que sempre deu sobejas provas, qualidades que, aliadas à sua capacidade de trabalho e de diálogo, conquistaram a minha estima e admiração, bem como a de quantos com ela tiveram o privilégio de se relacionar ou de trabalhar.

Nestes termos, considerando a grande competência e lealdade com que desempenhou as funções que lhe foram confiadas, assim como as suas invulgares qualidades humanas, confiro público e merecido louvor à dra. Maria Clementina Tomás dos Reis.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 110/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é-me particularmente grato dar público testemunho do apreço pela valiosa colaboração prestada pelo arquitecto Luís Ressano Garcia Lamas no desempenho do cargo de assessor do meu Gabinete.

Ao longo dos mais de três anos em que exerceu funções, o arquitecto Luís Ressano Garcia Lamas, demonstrou ser possuidor de invulgares qualidades de competência e de capacidade de diálogo, os quais o tornaram num valioso colaborador, tendo conquistado a minha estima e admiração, bem como a de quantos com ele se relacionaram ou trabalharam.

Nestes termos, considerando a grande competência e lealdade com que desempenhou as funções que lhe foram confiadas, assim como as suas invulgares qualidades humanas, confiro público e merecido louvor ao arquitecto Luís Ressano Garcia Lamas.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

為此，對其擔任職務時所表現的優秀資格、敬業樂業和忠誠，還有上面述及的傑出品德，本人公開給予 Manuel Maria de Barros Cardoso de Menezes 上校應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 109/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室顧問 Maria Clementina Tomás dos Reis 學士所提供的可貴合作，本人很樂意給予一個表示十分賞識的公開見證。

Maria Clementina Tomás dos Reis 學士自一九九六年起在本辦公室任職，負責財政方面的工作，擁有高超技術、豐富經驗、出類拔萃資格，大量證明證實其公正、誠實、忠誠，還有其工作能力、談吐得體和質素獲得了本人、同事、合作者的敬佩和欣賞。

為此，對其任職期間出類拔萃資格和忠誠，還有其優秀品德，本人公開給予 Maria Clementina Tomás dos Reis 學士應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 110/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室顧問 Luís Ressano Garcia Lamas 建築師所提供的可貴合作，本人很樂意給予一個表示賞識的公開見證。

在長達三年多的任職期間，Luís Ressano Garcia Lamas 建築師的出類拔萃資格和談吐得體，使其成為得力合作者，並獲得了本人、同事、合作者的敬佩和欣賞。

為此，對其擔任所賦予職務時的出類拔萃資格和忠誠，以及其優秀人品，本人公開給予 Luís Ressano Garcia Lamas 建築師應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

Despacho n.º 111/SAASO/99**批示 第111/SAASO/99號**

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é-me particularmente grato dar público testemunho do maior apreço pela valiosa colaboração prestada pelo dr. Sérgio Henrique dos Santos Oliveira Pereira no desempenho do cargo de assessor do meu Gabinete.

Tendo como âmbito de atribuições a área jurídica, o dr. Sérgio Henrique dos Santos Oliveira Pereira demonstrou, não obstante o curto período de tempo de serviço prestado no meu Gabinete, a par dos seus conhecimentos técnicos, grande capacidade de trabalho, qualidades que lhe granjearam a minha estima e admiração, bem como a de quantos com ele se relacionaram ou trabalharam.

Nestes termos, considerando as grandes competência e lealdade com que desempenhou as funções que lhe foram confiadas, assim como as suas invulgares qualidades humanas, confiro público e merecido louvor ao dr. Sérgio Henrique dos Santos Oliveira Pereira.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 112/SAASO/99**批示 第112/SAASO/99號**

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é-me particularmente grato dar público testemunho do maior apreço pela valiosa colaboração prestada pelo dr. Liu Guo Bin no desempenho do cargo de assessor do meu Gabinete.

Exercendo o cargo desde 1996, após haver desempenhado idênticas funções no Gabinete da anterior Secretária-Adjunta para a Saúde e Assuntos Sociais, o dr. Liu Guo Bin soube evidenciar reconhecida competência profissional e técnica, profundo conhecimento da realidade local, tendo granjeado a minha estima e admiração, bem como a de quantos com ele se relacionaram ou trabalharam.

Nestes termos, considerando a grande competência revelada no desempenho das suas funções, assim como as suas invulgares qualidades humanas, confiro público e merecido louvor ao dr. Liu Guo Bin.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 113/SAASO/99**批示 第113/SAASO/99號**

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é-me particularmente grato dar público testemunho do maior apreço pela valiosa colaboração prestada pela dra. Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira no exercício das funções de assessora do meu Gabinete.

Tendo como âmbito de atribuições a área jurídica, a dra. Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira prestou, não obstante o curto período de tempo de serviço no meu Gabinete, valiosa contribuição, tendo sabido encontrar soluções adequadas e pon-

do

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室顧問 Sérgio Henrique dos Santos Oliveira Pereira 學士所提供的可貴合作，本人很樂意給予一個表示十分賞識的公開見證。

雖然 Sérgio Henrique dos Santos Oliveira Pereira 學士在本辦公室工作只是短暫的時間，但其在法律方面的工作中，表現了豐富專業知識和出類拔萃資格，其質素獲得了本人、同事、合作者的敬佩和欣賞。

為此，對其擔任所賦予職務時的出類拔萃資格和忠誠，以及其優秀人品，本人公開給予 Sérgio Henrique dos Santos Oliveira Pereira 學士應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室顧問劉國債學士所提供的可貴合作，本人很樂意給予一個表示十分賞識的公開見證。

劉國債學士曾於前衛生暨社會事務政務司辦公室擔任顧問職務，自一九九六年起擔任現職，其受到肯定的專業技術資格和符合地方實際的博大精深知識，獲得了本人、同事、合作者的敬佩和欣賞。

為此，對其擔任職務時的出類拔萃資格和優秀人品，本人公開給予劉國債學士應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室顧問 Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira 學士所提供的可貴合作，本人很樂意給予一個表示十分賞識的公開見證。

雖然 Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira 學士在本辦公室工作只是短暫的時間，但其在法律方面的工作中，提供了有

deradas para as diversificadas questões que lhe foram colocadas, qualidades que lhe conquistaram a minha estima e admiração, bem como a de quantos com ela se relacionaram ou trabalharam.

Nestes termos, e também pelas suas elevadas qualidades profissionais e humanas, confiro público e merecido louvor à dra. Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 114/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é de toda a justiça prestar público testemunho pela valiosa colaboração prestada por Clarice Lúcia da Rocha Vai Leung no desempenho do cargo de secretária do meu Gabinete.

Integrando os quadros da Função Pública de Macau desde 1980, e tendo passado a desempenhar funções de secretária do meu Gabinete em Abril de 1996, depois de haver exercido idênticas funções no Gabinete da então Secretária-Adjunta para a Saúde e Assuntos Sociais, revelou, no cumprimento das tarefas que lhe foram confiadas, grande competência e elevados espírito de serviço, sentido de responsabilidade e de dedicação, qualidades que, a par de sua permanente disponibilidade para bem-servir, lhe granjearam a estima e admiração dos que com ela se relacionaram ou trabalharam.

Nestes termos, no momento em que deixa os quadros da Administração Pública de Macau, confiro público e merecido louvor a Clarice Lúcia da Rocha Vai Leung pelas notáveis qualidades profissionais e humanas reveladas no exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 115/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é de toda a justiça prestar público testemunho pela valiosa colaboração prestada por Aurora Mercedes Campos da Silva no desempenho do cargo de secretária do meu Gabinete.

Integrando os quadros da Função Pública de Macau desde 1984, e tendo passado a desempenhar funções de secretária pessoal do meu Gabinete em Abril de 1996, depois de haver exercido idênticas funções no Gabinete da então Secretária-Adjunta para a Saúde e Assuntos Sociais, revelou, no cumprimento das tarefas que lhe foram cometidas, elevada competência, sentido de responsabilidade e de lealdade, evidenciando, em todas as circunstâncias, uma conduta exemplar e total disponibilidade para bem-servir, qualidades que lhe granjearam a estima e o respeito dos que com ela se relacionaram e trabalharam.

valiosa colaboração, face a todas as questões que lhe foram colocadas, qualidades que lhe conquistaram a minha estima e admiração, bem como a de quantos com ela se relacionaram ou trabalharam.

為此，對其優秀專業質素和傑出人品，本人公開給予Fátima Cristina Nunes Neves de Oliveira 學士應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 114/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室秘書 Clarice Lúcia da Rocha Vai Leung 所提供的可貴合作，本人應公正地給予一個公開見證。

Clarice Lúcia da Rocha Vai Leung 自一九八零年起進入澳門公職，曾於前衛生暨社會事務政務司辦公室擔任秘書職務，於一九九六年起為本辦公室秘書，任職期間，表現了出類拔萃資格、服務精神和敬業樂業精神，具有強烈的責任感，其恒久的良好工作價值和質素獲得了同事、合作者的敬佩和欣賞。

為此，藉其退出澳門公職時刻，對其擔任職務時所表現的優異專業質素和傑出人品，本人公開給予 Clarice Lúcia da Rocha Vai Leung 應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 115/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室秘書 Aurora Mercedes Campos da Silva 所提供的可貴合作，本人應公正地給予一個公開見證。

Aurora Mercedes Campos da Silva 自一九八四年起進入澳門公職，曾於前衛生暨社會事務政務司辦公室擔任秘書職務，於一九九六年起為本辦公室私人秘書，任職期間表現了出類拔萃資格、強烈的責任感和忠誠，在所有情況下，均突顯了其模範行為和良好的工作價值，其質素獲得了同事、合作者的敬佩和尊重。

Nestes termos, pelas excelentes qualidades profissionais e humanas reveladas no exercício das suas funções, confiro público e merecido louvor a Aurora Mercedes Campos da Silva.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 116/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é de toda a justiça prestar público testemunho pela importante colaboração prestada por Adelaide Madalena Correia Pereira Mateus no desempenho do cargo de secretária do meu Gabinete.

Extremamente dedicada e competente, demonstrou, durante os dois anos e meio em que exerceu as suas funções, ser detentora de elevado nível de responsabilidade e grande sentido do dever, qualidades que, aliadas ao espírito de colaboração, lealdade e eficiência de que deu provas, a qualificam como uma profissional de excepção.

Nestes termos, e atendendo às suas excelentes qualidades profissionais e humanas, confiro público e merecido louvor a Adelaide Madalena Correia Pereira Mateus.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 117/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é de toda a justiça prestar público testemunho pela importante colaboração prestada por Adelaide Maria Lei Ferreira no desempenho do cargo de secretária do meu Gabinete.

De comportamento dinâmico e empreendedor, soube demonstrar, não obstante o curto período em que exerceu as suas funções, grandes qualidades de desembaraço e de eficiência, as quais lhe granjearam a estima e admiração dos que com ela se relacionaram ou trabalharam.

Nestes termos, atendendo às suas excelentes qualidades profissionais e humanas, confiro público e merecido louvor a Adelaide Maria Lei Ferreira.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 118/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é de toda a justiça prestar público testemunho pela valiosa colaboração prestada pela licenciada Chan Hou Pak, no exercício de funções de intérprete-tradutora do meu Gabinete.

為此，對其擔任職務時所表現的優異專業質素和傑出人品，本人公開給予 Aurora Mercedes Campos da Silva 應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 116/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室秘書 Adelaide Madalena Correia Pereira Mateus 所提供的重要合作，本人應公正地給予一個公開見證。

Adelaide Madalena Correia Pereira Mateus 任職長達二年半之久，任職期間，敬業樂業，表現了出類拔萃資格，擁有強烈的責任感和義務精神，其合作精神、忠誠和高效率均證明其具有特別的專業質素。

為此，對其優異專業質素和傑出人品，本人公開給予 Adelaide Madalena Correia Pereira Mateus 應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 117/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室秘書 Adelaide Maria Lei Ferreira 所提供的重要合作，本人應公正地給予一個公開見證。

雖然 Adelaide Maria Lei Ferreira 在本辦公室工作只是短暫的時間，但其充滿活力的表現、進取心、機敏和高效率質素獲得了同事、合作者的敬佩和欣賞。

為此，對其優異專業質素和傑出人品，本人公開給予 Adelaide Maria Lei Ferreira 應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 118/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室翻譯員陳浩柏學士所提供的可貴合作，本人應公正地給予一個公開見證。

Exercendo as referidas funções desde 1998, considero de realçar a grande dedicação e a elevada competência que colocou no desempenho da sua actividade profissional, qualidades que, a par da sua permanente disponibilidade e excelente relacionamento humano, lhe granjearam a estima e admiração dos que com ela se relacionaram ou colaboraram.

Nestes termos, confiro público e merecido louvor à licenciada Chan Hou Pak, pelas excelentes qualidades profissionais e humanas reveladas no exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 119/SAASO/99

No mês em que cesso funções como Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, é de toda a justiça prestar público louvor ao auxiliar Ieong Chi Meng, Jimmy, pelas excelentes qualidades profissionais e dedicação ao serviço que demonstrou ao longo dos mais de três anos em que exerceu as funções de meu condutor pessoal.

No cumprimento das suas tarefas, revelou elevados sentidos de responsabilidade e de lealdade, evidenciando, em todas as circunstâncias, uma conduta exemplar e total disponibilidade para bem-servir.

Neste termos, confiro ao auxiliar Ieong Chi Meng, Jimmy, público e merecido louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Despacho n.º 120/SAASO/99

No mês em que cesso as funções de Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, considero de toda a justiça prestar público testemunho de apreço pela actuação dos auxiliares afectos ao meu Gabinete, pela competência, dedicação e zelo com que desempenharam as funções que lhes foram confiadas.

Incansáveis e zelosos, afáveis no trato, em muito contribuíram para o excelente ambiente de trabalho que, ao longo de mais de três anos, existiu no meu Gabinete.

Neste termos, confiro público e merecido louvor aos auxiliares afectos ao meu Gabinete, A Sang Chu Tong Chu Tack Meng Claude, Lo Hei Tang, Lei Chi Fok, Lai Lai Kam, Olinda Lay Siu Lan e Wong Heng Wa.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Manuel Cardoso de Menezes*.

陳浩柏學士自一九九八年起擔任上述職務，在擔任專業工作期間，敬業樂業，具有出類拔萃資格，其質素、恒久的價值和融洽的人際關係，獲得了同事、合作者的敬佩和欣賞。

為此，對其擔任職務時所表現的優異專業質素和傑出人品，本人公開給予陳浩柏學士應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 119/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對為本人私人司機長達三年多之助理員楊志銘，本人應公開表揚其優秀的專業質素和工作熱忱。

其任職期間，表現了高度責任感和忠誠；在所有情況下，均突顯了其模範行為和良好工作價值。

為此，本人公開給予助理員楊志銘應得的嘉許。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

批示 第 120/SAASO/99 號

本人於本月終止社會事務暨預算政務司職務。藉此機會，對本辦公室所有助理員在擔任職務時的資格和工作熱忱，本人應公正地公開給予表揚。

三年來，他們勤力、熱心工作及和藹可親，在本辦公室努力營造優雅的工作環境。

為此，本人公開表揚本辦公室助理員A Sang Chu Tong Chu Tack Meng Claude、羅起登、李賜福、黎麗金、黎秀蘭和黃興華。

一九九九年十二月二日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

一九九九年十二月十五日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

秘書長 孟家樂

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A
ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE**

行政、教育暨青年事務政務司辦公室

Despacho n.º 46/SAAEJ/99

批示 第 46/SAAEJ/99 號

Depois de ter desempenhado, nos últimos anos, as funções de subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, de técnico agregado e de assessor do meu Gabinete, o dr. Ho Veng On foi agora escolhido para desempenhar funções da maior responsabilidade junto do Chefe do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau.

No momento em que, por esse motivo, deixo de poder contar, a tempo inteiro, com a sua dedicada e qualificada colaboração, é-me grato expressar publicamente o meu elevado apreço pelo meritório trabalho realizado pelo dr. Ho Veng On, cujas qualidades pessoais e profissionais me permitiram entregar-lhe tarefas, por vezes, complexas e melindrosas, no âmbito das relações da Administração com organizações da sociedade civil e com entidades do exterior, tendo sabido cumprir correcta e escrupulosamente as missões que lhe foram confiadas.

Assim, louvo o dr. Ho Veng On pelos serviços tão bem prestados à Administração e à comunidade, podendo Macau contar ainda, durante muito tempo, com o seu entusiasmo, a sua capacidade e a sua vontade de bem-servir.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 30 de Novembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 47/SAAEJ/99

Durante os mais de 10 anos em que vem exercendo funções na Administração Pública de Macau, nomeadamente as de chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, de director da Escola Superior de Administração e Ciências Aplicadas e de coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, o mestre Alexis, Tam Chon Weng demonstrou sempre grande empenhamento e vontade de bem-servir.

Com boa formação acadêmica e procurando constantemente valorizar-se profissionalmente, o mestre Alexis, Tam Chon Weng foi um prestimoso colaborador, revelando um elevado sentido de responsabilidade na execução das missões que lhe foram confiadas.

Ao ser agora escolhido para o desempenho de outras funções junto do Executivo da futura Região Administrativa Especial de Macau, aprez-me conferir-lhe público louvor pelos serviços prestados à Administração Pública de Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 30 de Novembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 49/SAAEJ/99

Tendo o «Grupo de Socorristas Voluntários de Macau», cujos estatutos estão publicados no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30, de

過去幾年，曾經擔任行政暨公職司副司長和本辦公室技術顧問和顧問的何永安先生，最近更被選中為未來特別行政區行政長官擔任更重要的職務。

基於上述原因，本人未能繼續得到他全職上的專注和具有品質的協助，但何永安先生多年來的工作表現應得到公開的讚揚。他的個人職業操守和對工作全情投入的態度，令本人放心地將一些複雜和較困難的工作交給他處理，這些工作的範圍大多數都是有關政府與民間社團和外地機構的聯繫，而每次在執行職務時，何永安先生都能正確和小心地完成其任務。

因此，本人對何永安先生多年來為澳門政府和社會所提供的忠誠服務予以表揚，透過他對工作的熱情、其個人能力和服務精神，本人相信澳門將會繼續得到他長遠的貢獻。

一九九九年十一月三十日於澳門行政、教育暨青年事務政務
司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 47/SAAEJ/99 號

在過去十多年，譚俊榮碩士曾任職於不同的政府部門，例如行政暨公職司廳長、行政暨應用科學高等學校校長和高等教育輔助辦公室協調員，他在執行職務時一直表現出對工作全情投入的態度和服務精神。

譚俊榮碩士除了擁有高等學歷，更不斷提升個人的專業水平，亦是難得的工作夥伴，他在執行職務時一貫表現出高度的責任感。

在他被挑選擔任未來特別行政區政府新職務的同時，本人謹向譚俊榮碩士多年來對澳門政府的忠誠服務予以表揚。

一九九九年十一月三十日於澳門行政、教育暨青年事務政務
司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 49/SAAEJ/99 號

鑑於章程刊登在一九九三年七月二十八日第三十期《政府公

28 de Julho de 1993, requerido que seja declarada pessoa colectiva de utilidade pública administrativa;

Considerando, após instrução e apreciação do respectivo processo, que se verificam todos os requisitos legalmente exigíveis, constatando tratar-se de uma associação sem fins lucrativos, prosseguindo fins da promoção das técnicas de primeiros-socorros, em consonância com os grandes objectivos da Administração nesta área, desenvolvendo desde a sua constituição uma efectiva e relevante actividade neste âmbito;

Nestes termos, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, e do artigo 1.º da Portaria n.º 245/96/M, de 7 de Outubro, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude determina:

Ao «Grupo de Socorristas Voluntários de Macau» é atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 50/SAAEJ/99

Tendo a «Associação do Grupo Braveza de Macau», cujos estatutos estão publicados no *Boletim Oficial de Macau* n.º 30, de 26 de Julho de 1986, requerido que seja declarada pessoa colectiva de utilidade pública administrativa;

Considerando, após instrução e apreciação do respectivo processo, que se verificam todos os requisitos legalmente exigíveis, constatando tratar-se de uma associação sem fins lucrativos, prosseguindo fins do desenvolvimento e contribuição para a formação da juventude de Macau, em consonância com os grandes objectivos da Administração nesta área, desenvolvendo desde a sua constituição uma efectiva e relevante actividade neste âmbito;

Nestes termos, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, e do artigo 1.º da Portaria n.º 245/96/M, de 7 de Outubro, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude determina:

À «Associação do Grupo Braveza de Macau» é atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 51/SAAEJ/99

Tendo a «Associação pela Saúde das Crianças de Macau», cujos estatutos estão publicados no *Boletim Oficial de Macau* n.º 21, de 22 de Maio de 1996, requerido que seja declarada pessoa colectiva de utilidade pública administrativa;

Considerando, após instrução e apreciação do respectivo processo, que se verificam todos os requisitos legalmente exigíveis, constatando tratar-se de uma associação sem fins lucrativos, prosseguindo fins da promoção do crescimento saudável das crianças

報》的“澳門輔助救傷隊”申請宣告成為行政公益法人；

經組成及審議有關卷宗後，考慮到該協會具備一切所需法律要件，證明是一非牟利團體，且其秉承行政當局在這方面的重大目標，以促進急救技術為宗旨，自其成立後，一直在這方面開展出色及重要的活動。

基此，根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條和第六條第二款及十月七日第 245/96/M 號訓令第一條的規定，行政、教育暨青年事務政務司決定：

賦予“澳門輔助救傷隊”行政公益法人的法律資格。

一九九九年十二月六日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 50/SAAEJ/99 號

鑑於章程刊登在一九八六年七月二十六日第三十期《政府公報》的“澳門協青青年會”申請宣告成為行政公益法人；

經組成及審議有關卷宗後，考慮到該協會具備一切所需法律要件，證明是一非牟利團體，且其秉承行政當局在這方面的重大目標，以發展培訓澳門青年而作出貢獻為宗旨，自其成立後，一直在這方面開展出色及重要的活動。

基此，根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條和第六條第二款及十月七日第 245/96/M 號訓令第一條的規定，行政、教育暨青年事務政務司決定：

賦予“澳門協青青年會”行政公益法人的法律資格。

一九九九年十二月六日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 51/SAAEJ/99 號

鑑於章程刊登在一九九六年五月二十二日第二十一期《政府公報》的“澳門兒童健康協進會”申請宣告成為行政公益法人；

經組成及審議有關卷宗後，考慮到該協會具備一切所需法律要件，證明是一非牟利團體，且其秉承行政當局在這方面的重大

e protecção dos direitos das crianças, em consonância com os grandes objectivos da Administração nesta área, desenvolvendo desde a sua constituição uma efectiva e relevante actividade neste âmbito;

Nestes termos, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/ /96/M, de 12 de Agosto, e do artigo 1.º da Portaria n.º 245/96/M, de 7 de Outubro, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude determina:

À «Associação pela Saúde das Crianças de Macau» é atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 52/SAAEJ/99

Considerando o disposto no artigo 4.º da Portaria n.º 91/98/M, de 20 de Abril, e nos termos do artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

1. Subdelego no coordenador, substituto, do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior (GAES), licenciado Chu Yiu On, a competência para os seguintes actos:

- a) Assinar os diplomas de provimento;
- b) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- c) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias;
- d) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;
- e) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
- f) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
- g) Outorgar, em nome do Território, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- h) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do GAES;
- i) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;
- j) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde de Macau;
- k) Autorizar o início do processo de aposentação com base em requerimento do interessado;
- l) Autorizar e determinar a deslocação de funcionários e agentes a Hong Kong e à República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

目標，以促進兒童健康成長及維護兒童權益為宗旨，自其成立後，一直在這方面開展出色及重要的活動。

基此，根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條和第六條第二款及十月七日第 245/96/M 號訓令第一條的規定，行政、教育暨青年事務政務司決定：

賦予“澳門兒童健康協進會”行政公益法人的法律資格。

一九九九年十二月六日於澳門行政、教育暨青年事務政務司
辦公室

政務司 黎智智

批示 第 52/SAAEJ/99 號

按照四月二十日第 91/98/M 號訓令第四條以及經十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第三十七條的規定；

1. 本人轉授權限予高等教育輔助辦公室代主任朱耀安學士，
以便其執行下列工作：

- a) 簽署任用書；
- b) 授予職權並接受名譽承諾；
- c) 按照現行法例准予特別假期，並決定年假的累積；
- d) 經法理前提審查後，批准職務的續任及將臨時委任轉為確定委任；
- e) 批准人員職程內的晉階；
- f) 按照法律規定准許解除及廢止合約；
- g) 代表本地區簽訂所有編制外和散位合約；
- h) 簽署高等教育輔助辦公室人員服務時間的計算和結算書；
- i) 批准在法律規定的限度內以超時工作或輪班制度提供的服務；
- j) 批准公務員、服務人員及其他家屬往澳門衛生司健康檢查委員會接受檢驗；
- k) 根據有關人士的申請，批准其退休程序的開始；
- l) 批准及決定公務員及服務人員有權收取日津貼往返香港及中華人民共和國履行公職；

m) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados no Território, ou quando no exterior, nas condições referidas na alínea l);

n) Dar a autorização de crédito, a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento;

o) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Território;

p) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários provenientes da situação de licença de longa duração e de outras situações de actividade fora do quadro, dentro dos condicionamentos legais;

q) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

r) Autorizar a realização de obras e a aquisição de bens por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral do Território, relativo ao GAES, até ao montante de 50 000 (cinquenta mil) patacas, sendo o valor reduzido a metade, quando dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito, bem como a aquisição de serviços até ao montante de 15 000 (quinze mil) patacas, ficando a competência para estes actos também subdelegada pelo presente despacho;

s) Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do GAES, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água e comunicações, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras de semelhante natureza;

f) Outorgar, em nome do Território, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no GAES e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

u) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no GAES, com exclusão dos excepcionados por lei;

v) Assinar o expediente dirigido a serviços da República e a entidades e organismos externos, no âmbito das atribuições do GAES;

w) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500,00 (duas mil e quinhentas) patacas.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário-Adjunto, o coordenador, substituto, pode subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

m) 批准公務員及服務人員參加在本地區或在1)項所指的情況下在外地舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動;

n) 批准一九五六年五月五日第 40592 號法令核准的郵政規章第七十六條所指的貸款, 而有關款項須按之前的規定償還;

o) 批准退回與確保和本地區所制訂的承諾以及合同的執行無關的文件;

p) 批准享受長期無薪假以及在合理的情況下從事編制以外活動的公務員的回任申請;

q) 批准人員、物品與設備、不動產與車輛的保險;

r) 批准屬高等教育輔助辦公室範圍內金額至澳門幣五萬圓的工程以及載於本地區總預算開支表中財產之取得; 倘獲准免除公開競投及/或訂立書面合同, 則該金額減半; 批准金額至澳門幣一萬五千圓的取得服務, 以上權限均由本批示轉授;

s) 除前項所指的開支外, 還批准因高等教育輔助辦公室的運作所需的每月固定支出, 如設施的租賃和動產租賃、水電及通訊費用、清潔服務費的支付、管理費或其他性質相同的開支;

t) 代表本地區簽署經上級批准、所有屬高等教育輔助辦公室內範疇的競投前合同的文書;

u) 批准簽發存檔於高等教育輔助辦公室的文件之證明, 但法例特別訂定予以豁免者除外;

v) 簽署屬高等教育輔助辦公室範圍內、向共和國各部門、實驗及本地區以外機構發送的文書;

w) 批准金額至澳門幣二千五百圓的招待費。

2. 透過經政務司確認而刊登於《政府公報》的批示, 代主任可將被視為有利於該部門良好運作的適當權限轉授予具主管職權的人員。

3. 本轉授權限書是在不影響收回與監管的權力下制定的。

4. 得就行使此轉授權限所作的行為提起必要訴願。

5. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador, substituto, do GAES, entre 1 de Novembro de 1999 e a data de entrada em vigor do presente despacho.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 53/SAAEJ/99

No momento em que cesso funções como Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude louvo o técnico agregado do meu Gabinete, Casimiro de Jesus Pinto, pela forma muito dedicada e eficiente como assumiu as responsabilidades que lhe foram atribuídas.

Tendo exercido as suas funções com lealdade, disponibilidade e competência, Casimiro de Jesus Pinto é merecedor de público louvor, devendo os serviços por si prestados ser considerados de muito mérito.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 54/SAAEJ/99

No momento em que cesso funções como Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, louvo a técnica agregada do meu Gabinete, Maria Isabel de Fátima Ricardo de Sousa, por ter exercido funções com elevada competência, dedicação e lealdade.

Demonstrando sempre um alto sentido das responsabilidades e do dever, aliado ao seu trato afável e espírito de colaboração, muito contribuiu para o bom funcionamento do meu Gabinete.

Pelo exposto, é-me muito grato reconhecer as suas qualidades pessoais e profissionais e expressar-lhe publicamente o meu apreço.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 55/SAAEJ/99

No momento em que cesso funções como Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, louvo a auxiliar Maria Teresa Iong Choi Anok pela dedicação patenteada no desempenho das suas funções.

5. 追認高等教育輔助辦公室代主任於一九九九年十一月一日至本批示生效日期間的一切行為。

6. 本批示自於《政府公報》刊登日起開始生效。

一九九九年十二月七日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室。

政務司 黎祖智

批示 第 53/SAAEJ/99 號

在本人即將卸任行政、教育暨青年事務政務司一職之際，謹對本辦公室技術顧問 Casimiro de Jesus Pinto 一直能以專心致志的態度和極具效率的方式履行其職務予以讚揚。

由於該技術顧問在履行職務時，處處表現出忠誠，奉獻精神和能幹，理應得到公開的讚揚，而其工作表現堪稱傑出和優秀的。

一九九九年十二月九日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 54/SAAEJ/99 號

在本人即將卸任行政、教育暨青年事務政務司一職之際，謹對本辦公室技術顧問 Maria Isabel de Fátima Ricardo de Sousa 在執行職務時一直表現出的卓越才幹，專注和忠誠的態度予以表揚。

由於她在履行職務時處處表現出高度的責任感，親切和合作精神，使本辦公室一直保持良好的運作。

基於上述原因，本人予以公開肯定她的個人職業操守，並向她致以衷心的感謝。

一九九九年十二月九日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 55/SAAEJ/99 號

在本人即將卸任行政、教育暨青年事務政務司一職之際，謹對助理員 Maria Teresa Iong Choi Anok 在執行職務時所表現出的奉獻精神予以表揚。

O zelo demonstrado, a preocupação de bem-servir e a disponibilidade sempre presente tornaram-na credora deste público reconhecimento das suas qualidades pessoais e profissionais.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 56/SAAEJ/99

Ao cessar as minhas funções como Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, louvo publicamente o auxiliar Carlos Manuel Matos Duarte pela forma dedicada e leal como desempenhou as suas tarefas.

A vontade e aptidão para bem-servir são exemplo de capacidade de trabalho, zelo e profissionalismo. A sua permanente disponibilidade tornaram-no credor deste público reconhecimento das suas qualidades pessoais e profissionais.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Despacho n.º 57/SAAEJ/99

No momento em que cesso funções como Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude louvo o escriturário Andrew Chio Kuong A, por, durante o período em que exerceu funções no meu Gabinete, ter demonstrado excelentes qualidades, de entre as quais destaco a sua permanente disponibilidade e a prontidão com que correspondeu sempre às solicitações que lhe foram feitas.

Pela forma exemplar como desempenhou as suas funções, expresso-lhe publicamente o meu elevado apreço.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *José Lobo do Amaral*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A
SEGURANÇA**

Louvores

Louvo o tenente-coronel engenheiro de transmissões António Manuel Carneiro Porfírio, pela forma altamente meritória como cumpriu todas as missões que lhe foram confiadas ao longo dos cerca de nove anos em que vem prestando serviço no Território.

基於她對工作的熱誠和服務精神，理應得到就個人職業操守方面的公開讚揚。

一九九九年十二月九日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 56/SAAEJ/99 號

在本人即將卸任行政、教育暨青年事務政務司一職之際，謹對助理員 Carlos Manuel Matos Duarte 在執行職務時所表現出的奉獻精神及忠誠服務予以表揚。

他的工作能力及服務精神證明了他的才幹，對工作的熱誠和專業操守。他一直所表現出的奉獻精神和個人職業操守值得公開讚揚。

一九九九年十二月九日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

批示 第 57/SAAEJ/99 號

在本人即將卸任行政、教育暨青年事務政務司一職之際，謹對文員趙亢亞先生多年來在本辦公室工作期間的出色表現予以表揚。他一直以來表現出高尚的個人職業操守，對工作的全情投入，並以和藹親切的態度與身邊的人相處。

最後，本人藉此公開感謝趙亢亞先生。

一九九九年十二月九日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

一九九九年十二月十五日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

秘書長 魏祖澤

保安政務司辦公室

嘉獎

本人對無線電通訊工程中校布菲路予以嘉獎，因他在本地區工作約九年以來，對於履行一切被委託之職責建樹良多。

Colocado anteriormente na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau como chefe da Divisão de Comunicações e posteriormente como assessor do Secretário-Adjunto para a Segurança, desenvolveu o tenente-coronel António Porfírio uma eficientíssima actividade na instalação e modernização de um conjunto de meios de transmissões que colocaram as diversas Corporações das Forças de Segurança de Macau perfeitamente habilitadas para a satisfação da sua necessidade de ligação.

Também na implementação de sistemas de ligações eficientes e seguras com Portugal e no apoio técnico a outras solicitações no Território, afirmou o tenente-coronel António Porfírio a sua grande competência técnica, permanente disponibilidade e assinalável espírito de bem-servir.

Nomeado para outros tipos de missões, graças aos seus dotes de desembaraço, simpatia e espírito de missão, sempre o tenente-coronel António Porfírio tudo cumpriu de forma inexcedível e prestimosa. Na última fase da sua comissão de serviço foi escolhido para integrar o Gabinete de Segurança da Cerimónia de Transferência onde, face a uma missão extremamente complexa e trabalhosa, demonstrou mais uma vez a sua grande capacidade de trabalho, espírito de iniciativa e especial competência técnica, o que contribuiu em boa medida para que as acções de planeamento daquele gabinete estejam a decorrer da melhor forma.

Militar extremamente correcto e com elevadíssimo sentido de missão, desempenhou o tenente-coronel António Porfírio de forma assinalável e prestigiante para o Exército de que é um distinto oficial, serviços em Macau que merecem ser considerados extremamente importantes, relevantes e distintos.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 30 de Novembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

Louvo o subintendente Francisco José Paiva Ribeiro, do CPSP, pelas qualidades de trabalho, zelo e grande desembaraço que vem demonstrando e que muito têm contribuído para o desempenho eficiente de todas as tarefas de que tem sido incumbido.

Oficial localizado nos quadros do Território, aproveitou ao longo dos dois anos em que vem prestando serviço no Palácio do Governo, a sua vasta experiência profissional para desenvolver uma acção pedagógica meritória junto dos muitos elementos militarizados que diariamente são destacados para integrar o Corpo de Segurança daquelas instalações, evidenciando-se ainda como um colaborador dedicado ao revelar qualidades morais e profissionais que aliadas ao seu porte, correcção de atitudes e fácil relacionamento, geraram, a par de um bom ambiente de trabalho, um progressivo aumento da qualidade de todos os factores integrantes dos sistemas de apoio à segurança física do Palácio da Praia Grande e do Perímetro de Santa Sancha.

Pelas qualidades referidas, pela prática permanente das virtudes da lealdade e disciplina, a que alia uma permanente disponibilidade para o serviço, é de justiça apontar o subintendente Paiva Ribeiro como exemplo, e destacar neste público louvor o muito mérito dos serviços prestados.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 3 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

起初，他被安排擔任澳門保安部隊事務司通訊處處長，後期成為保安政務司之顧問。他均能很有效率地展開對澳門保安部隊各部隊之通訊器材進行安裝及使之現代化的工作，且能完全滿足聯絡之需要。

此外，在落實與葡萄牙聯絡之系統的效率及穩定性，以及在本地區其他要求之技術輔助方面，布菲路中校均以精湛的技術、敬業樂業及顯著的良好服務精神作出回應。

對於委派給他的另類任務，他一直以天生的機敏、友善及服務精神，以及不可替代的樂於效勞的態度加以履行。在定期委任的最後階段，他被挑選到移交大典保安辦公室負責極為繁重複雜的工作，再一次顯露出其高度的工作能力、首創精神及專業技術能力，對大大改善該辦公室的工作饒有貢獻。

布菲路中校是位非常正直及有強烈使命感的軍人，所履行的職務大大提高了陸軍的威望，是位傑出的軍官，他在澳門所做的工作被視為非常重要、突出和卓越的。

一九九九年十一月三十日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

本人對治安警察廳副警務總長李比路予以嘉獎，因他藉著其工作素質、熱忱和機敏，使能有效率地履行所有被委託的工作，並且貢獻良多。

他是屬於本地區編制內之官員，憑著豐富的工作經驗，兩年來被安排在總督府工作。他對每日在該地點駐守負責保安工作之大批軍事化人員進行悉心的指導，對教學工作建樹良多，是一位具有顯著的道德及專業素質的專注合作者；

他以端正的舉止、誠懇的態度和平易近人的作風，締造出良好的工作氣氛，使在南灣總督府及聖珊澤周邊的整個保安機制的素質有顯著的提升。

以上述的素質、長期彰顯的忠誠及守紀律，加上一貫敬業樂業的精神，使副警務總長李比路被推舉為楷模，其所做的工作贏得是次公開嘉獎。

一九九九年十二月三日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

Louvo o tenente-coronel de infantaria António José de Sampaio Silva, pela forma altamente meritória como cumpriu todas as missões que lhe foram confiadas ao longo dos mais de sete anos e meio em que vem prestando serviço nas Forças de Segurança de Macau.

Como comandante da Unidade Tática de Intervenção da Polícia e depois da localização do comando da mesma, num conjunto de tarefas de apoio à instrução e actividade operacional, prestou o tenente-coronel Sampaio Silva serviços da maior relevância e importância e que muito contribuíram para o elevado nível operacional das unidades e elementos que contaram com a sua grande competência, dedicação, dinamismo e grande empenhamento.

Na última fase da sua missão do serviço, foi-lhe ainda confiada a importante e sensível missão de coordenar as acções de protecção às entidades a quem no Território foi atribuída protecção policial personalizada, missão que vem cumprindo de forma extremamente eficiente e profícua, revelando mais uma vez as suas qualidades de oficial extremamente competente e dedicado.

Militar possuidor de um apreciável conjunto de qualidades pessoais e profissionais, onde avultam o seu grande desembaraço, espírito de disciplina e de missão, grande determinação e sentido das responsabilidades, tornou-se o tenente-coronel Sampaio Silva merecedor do apreço e consideração por parte de todos aqueles que com ele serviram e que os serviços por si prestados em Macau sejam considerados extremamente importantes, relevantes e distintos.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

Louvo o capitão António Manuel Ilhéu Nobre pela forma dedicada e eficiente como desempenhou as missões que lhe foram confiadas no Território, desde a sua chegada em Abril de 1997.

Especialmente vocacionado para tratar de questões da área das relações públicas, acompanhou várias visitas ao Território com grande eficiência, reafirmando os seus conhecidos dotes de gentileza, argúcia e grande sensibilidade. Merece especial realce a preparação e acompanhamento da visita a Macau da Secretária da Segurança de Hong Kong, Regina Ip, na qual o capitão António Nobre teve um papel da maior importância que muito contribuiu para o bom êxito da referida visita.

Militar com uma longa carreira e experiência em assuntos de cerimonial militar e protocolo, foi nomeado para fazer parte da equipa do Gabinete Coordenador da Cerimónia de Transferência e portanto do núcleo a quem cabe a pesada, mas honrosa responsabilidade de planear e conduzir as cerimónias a realizar nessa tão significativa data.

Pelos seus meritórios serviços prestados ao Território e pelas suas qualidades pessoais e profissionais, onde cumpre destacar o seu espírito de bem-servir e a firmeza, rigor e especial meticulosidade que põe em todas as tarefas que lhe são atribuídas, merece o capitão António Nobre ser distinguido com este público louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

本人現嘉獎步兵中校 António José de Sampaio Silva，因他在服務澳門保安部隊逾七載半期間，一直以非凡的工作表現，去履行對其所賦予之任務。

中校 Sampaio Silva 曾出任特警隊指揮官，在該隊之指揮部本地化後，就參與一連串之訓練及行動性活動之輔助工作，他的工作是至關重要和極具意義的，因各個單位及一眾人員的高度行動水平均有賴其卓越的才幹，專注、積極和不屈不撓的工作態度。

在其任期之後期，他更被委以一項既重要又敏感的任務，就是協調本地區給予個人警務保護的實體的保護工作，儘管如此，但他仍一如既往，以卓越及有效的工作去履行其任務，從中再次顯示出其極為稱職及投入的工作表現。

他是一名具備一連串令人尊重的個人及職業素質的軍人，當中所顯示出高度的機敏、紀律和工作精神、決斷能力以及高度的責任感，致使中校 Sampaio Silva 取得每個與他共事的人的敬重和賞識。他在澳門的工作堪為極之有意義、重要以及傑出的。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

本人現嘉獎上尉 António Manuel Ilhéu Nobre，自一九九七年四月抵澳後，他一直以專注及優秀之工作表現在本地區服務。

他尤其擅長處理有關公共關係範疇之問題，他曾多次陪同訪澳之行程，其卓越的工作效率，致使其為人所熟悉之有禮、精明以及高度機敏之素質再次得到肯定。上尉 António Nobre 在香港保安局局長葉淑儀女士之訪澳行程的計劃及隨同等工作上之表現，尤為值得表揚，因他在該次活動中擔當著一個至關重要的角色，為該次能夠完滿地結束的訪問貢獻良多。

由於他是一名在軍方儀式及禮儀方面工作已久，並擁有非常豐富經驗的軍人，所以被委任為移交大典協調辦公室的一員，因而肩負著一項沉重但崇高的責任，就是籌劃和指導在這個極具意義的日子中所進行的儀式。

因上尉 António Nobre 在本地區服務的傑出工作表現以及個人與專業素質，尤其在履行對其所賦予之任務時所突顯的服務精神以及堅定、謹慎與極為仔細的態度，基此，是值得予以公開表揚的。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

Louvo o chefe-mor Marcelo Ma Io Weng pela forma assinalavelmente meritória como vem desempenhando as importantes funções que lhe têm sido confiadas nas Forças de Segurança de Macau.

Nomeado por escolha em Janeiro de 1998 para assessor do Secretário-Adjunto para a Segurança, regressou ao Corpo de Bombeiros para, em 18 de Dezembro de 1998, terminado o Curso de Comando e Direcção, assumir as funções de segundo-comandante e em 12 de Março de 1999 o importante cargo de comandante. Em todos os seus postos, nomeadamente nas funções de comandante do Corpo de Bombeiros que actualmente desempenha, vem o chefe-mor Marcelo Ma a afirmar as suas excepcionais qualidades profissionais e pessoais que o creditam como um excelente oficial, verdadeiro exemplo e referencial na carreira superior dos oficiais das Forças de Segurança de Macau.

Dotado de uma incomensurável capacidade de trabalho, inextinguível dedicação e exemplar sentido das responsabilidades, fazendo do serviço à causa pública e aos seus concidadãos o alicerce do seu modo de ser e de estar, vem o chefe-mor Marcelo Ma consolidando o grande prestígio da sua Unidade no seio da população do Território, pela excelência dos serviços prestados e pelo apuro, disciplina, correcção e exemplar disponibilidade do seu pessoal.

Pelas suas qualidades de lealdade, disciplina, inteireza de carácter, correcção e simpatia, granjeou o chefe-mor Marcelo Ma Io Weng a especial consideração, admiração e estima de todos aqueles que com ele se relacionam e nele reconhecem as suas excelsas qualidades de distintíssimo oficial e de Homem e Cidadão exemplar, creditando-se como um elemento de grande valia entre os jovens quadros da Administração do Território e que pelo seu valor e competência é motivo de assinalável orgulho de todos aqueles que colaboraram na sua formação.

Merece pois o chefe-mor Ma Io Weng, pelas qualidades que possui e pelos serviços desempenhados, ser apontado à consideração pública e distinguido com especial ênfase, consideração e apreço pelo Secretário-Adjunto para a Segurança neste justíssimo louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

Louvo o intendente da PSP Luís Cheong Iok Kuan pela forma grandemente meritória e eficiente como vem desempenhando todas as missões que lhe foram confiadas, desde que trabalha no Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança onde foi colocado em Maio de 1997, tendo assumido em Janeiro de 1998 as funções de assessor.

Oficial dotado de elevada capacidade intelectual, muito culto e curioso e dominando com grande facilidade diversos idiomas, nomeadamente o português, do qual é um estudioso de grande valia, tem o intendente Luís Cheong acompanhado o Secretário-Adjunto para a Segurança em numerosos encontros, reuniões e contactos com autoridades e entidades chinesas, do interior da China e do Território, revelando-se um colaborador de inestimável valor.

本人現嘉獎消防總監馬耀榮 (Marcelo)，因他在服務澳門保安部隊期間，一直以卓越不凡的工作表現去履行對其所賦予的重要職務。

他於一九九八年一月被甄選出任政務司顧問，於一九九八年十二月十八日完成指揮及領導課程，返回消防隊擔任副隊長，並於一九九九年三月開始出任隊長之要職。在其所有職位上，尤其在現任消防隊長之職務上，馬消防總監 (Marcelo) 所表現出之優秀之職業及個人素質，使之成為保安部隊高級職程中一個傑出的消防官、一個真正的榜樣及援引。

他有無窮的工作能力，無比專注的工作態度以及具典範性的責任感，為公共利益以及同胞的福祉請命，並憑著其傑出的工作，以及其隨時候命的人員的正直、紀律、正確及模範的行為，為其部隊在本地區的市民的心目中，建立良好聲譽。

因其忠誠、紀律、無私、端正以及可親的行為，消防總監馬耀榮 (Marcelo) 獲得每個與他共事和共處的人的高度讚揚、欣賞以及敬重，其作為一名傑出的消防官以及模範人員和市民的崇高素質也從中得到肯定，並使之成為本地區芸芸年青的政府人員中傑出的一員，為此，每個曾參與其培訓的導師，皆會因其品德及才幹而引以為傲。

因其素質及工作表現，消防總監馬耀榮深得保安政務司的讚賞和器重，受此嘉獎乃實至名歸。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

本人現嘉獎治安警察廳警務總長張玉坤 (Luís)，他自於一九九七年五月被調派到保安政務司辦公室工作，並於一九九八年一月起出任顧問之職務，期間一直以傑出和優秀的工作表現去履行對其賦予之任務。

他是一名具有高度理解能力，有教養及好學的警官。他能掌握多種語言，尤其對葡語更素有研究。張警務總長 (Luís) 多次陪同保安政務司參加與中國內地以及本地區的有關當局與實體所進行的各種會晤、會議及接觸，其工作表現足以證明他是一位難得的合作者。

Pelas suas qualidades profissionais e pessoais, onde merece especial destaque a sua frontalidade, lealdade, sentido das responsabilidades e espírito de bem-servir, granjeou o intendente Luís Cheong o especial apreço e a consideração do Secretário-Adjunto para a Segurança que considera que os serviços prestados por este oficial merecem ser considerados como especialmente meritórios e distintos e que, gostosamente, o distingue neste público louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

Louvo o tenente-coronel de cavalaria Carlos Alberto Baía Afonso pela forma extremamente eficiente como cumpriu todas as missões que lhe foram confiadas ao longo dos cerca de três anos e meio em que vem prestando serviço no Território.

Responsável pelo controlo da segurança das instalações no Palácio da Praia Grande e na zona residencial de Santa Sancha, áreas de relevante importância da Administração do Território e também da segurança individual das entidades do Executivo, conduziu-se o tenente-coronel Baía Afonso com grande dedicação, especial eficiência e sentido das responsabilidades, numa missão que requer grande sensatez e ponderação, conseguindo que, com grande discrição, as referidas missões de segurança fossem cumpridas com eficiência.

Oficial muito determinado, com grande espírito de missão e de disciplina, vem o tenente-coronel Baía Afonso a impor-se à consideração e respeito de todos aqueles com quem tem servido, merecendo que os serviços por si prestados sejam considerados especialmente relevantes e meritórios e bem assim ser distinguido neste público louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

Louvo o intendente da PSP Diamantino José dos Santos pela forma extremamente dedicada e eficiente como vem desempenhando as funções de secretário-geral do Gabinete Coordenador de Segurança para que foi nomeado em 26 de Julho de 1999.

Dotado duma sólida formação profissional adquirida ao longo de vinte e um anos de serviço na Polícia de Segurança Pública e duma formação universitária exterior à sua carreira e que a complementa, colocou essas suas capacidades ao serviço das tarefas que ora desempenha, vindo a conseguir que os trabalhos à sua responsabilidade sejam executados com grande rigor, proficiência, prontidão e assinalável acerto.

No conjunto de questões muito diversificadas que constitui o âmbito das responsabilidades do Gabinete Coordenador de Segurança, de que se destacam a coordenação das actividades operacionais das forças e serviços de segurança, a protecção civil, o combate à delinquência juvenil e o relacionamento com as entidades vizinhas de segurança de Hong Kong e Guangdong, vem o intendente Diamantino a confirmar as suas qualidades profissionais e o saber da sua longa experiência, afirmando-se como um valioso colaborador do Secretário-Adjunto para a Segurança e tornando-se merecedor de ser distinguido com este público louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

因其職業及個人素質，尤其是其進取心、忠誠、責任感及服務精神，所以，張警務總長（Luís）甚得保安政務司的器重和敬重，為此，保安政務司不僅賞識這位出類拔萃的警官，還欣然地在此予以公開的表揚。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

鑑於 Carlos Alberto Baía Afonso 騎兵中校為本地區服務差不多三年半，期間，不論任何被委派的工作，均以最有效的方法完成，因此，本人予以嘉獎。

由於他所負責的澳督府及聖珊澤馬路住宅區的保安工作，對本地區的行政當局及執法機關領導的個人安全均有顯著的重要性，因此，Carlos Alberto Baía Afonso 騎兵中校都以投入、高效率 and 高度責任感來執行和完成極需謹慎處理的工作。

他為人果斷、嚴守紀律，以及有使命感的性格和工作態度，贏得每一個上級的重視和敬佩，因此，本人藉是次嘉獎，公開表揚其以往的貢獻，以資獎勵。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

治安警察廳警務總長萬德民，於一九九九年七月二十六日獲委派在保安協調辦公室擔任秘書長的工作，期間表現專心致志和效率異常迅速。

在治安警察廳服務二十一年，獲取穩固的專業知識，以及在工作以外取得有助其工作的大學培訓。在工作上運用才能，將負責的工作非常嚴謹、熟練、快速及準確地完成。

在處理保安協調辦公室職務範圍內的各式各樣問題上，尤其是在協調保安部隊及機構的行動、民防工作、預防青少年犯罪及與香港和廣東保安機關的聯繫上，警務總長萬德民的職業才華和豐富經驗表露無遺，顯示是保安政務司不可多得的合作者。其表現值得在此公開嘉獎，以資表彰。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

Louvo o chefe-mor David Hoi Sio Iong pela forma assinalavelmente meritória como vem desempenhando funções de direcção na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM).

Escolhido pelas suas qualidades e serviços anteriormente prestados e depois de frequentar o Curso de Comando e Direcção, foi nomeado em 18 de Dezembro de 1998 para o cargo de subdirector e em 26 de Fevereiro de 1999 para o importante cargo de director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, onde vem desenvolvendo uma acção extremamente eficiente e profícua.

Nas diversas missões que lhe têm sido confiadas, quer as específicas da Escola Superior como os diversos cursos em funcionamento e a preparação do futuro 6.º Curso de Formação de Oficiais, quer outras em que à ESFSM têm sido solicitados apoios, facilidades e disponibilidades, tem o chefe-mor David Hoi demonstrado os seus dotes de desembaraço, dinamismo, espírito de bem-servir e grande sentido do dever.

Oficial muito dedicado, culto, com grande espírito de missão e aprofundado sentido do rigor, vem o chefe-mor David Hoi a confirmar as suas excelsas qualidades pessoais e profissionais de mui distinto graduado da carreira superior das Forças de Segurança de Macau, merecendo a admiração e o respeito de todos aqueles que com ele servem e o especial apreço e grande consideração do Secretário-Adjunto para a Segurança que gostosamente o distingue neste público louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

Louvo o coronel Armando Marques Ramos pela forma extremamente meritória como vem cumprindo todas as missões que lhe foram confiadas no período de dois anos e meio em que vem prestando serviço no Território.

Responsável pela área da cooperação internacional, conseguiu o coronel Armando Ramos consolidar laços existentes e estabelecer outros novos com serviços vizinhos congéneres, o que possibilitou uma actuação muito eficiente e profícua, demonstrando a sua grande experiência e dedicação nesta área de actividades.

Nos últimos meses e face à gravíssima crise que se abateu sobre Timor Leste e à consequente vaga de refugiados que chegou ao Território, dedicou-se o coronel Armando Ramos a apoiá-los e, aproveitando a presença entre eles de elementos importantes das diversas tendências, levar a cabo uma importante missão de suporte às acções de reconciliação que os máximos responsáveis políticos daquele novo País vêm implementando.

Oficial com uma já longa carreira onde avultam importantes e dignificantes serviços prestados em campanha e na implantação da democracia em Portugal, vem agora em Macau, o coronel Armando Ramos a confirmar as suas inextinguíveis qualidades de generosidade e espírito de missão e a prestar serviços de grande mérito e da mais relevante importância, pelo que é da maior justiça distingui-lo no presente louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

消防總監許少勇，在澳門保安部隊高等學校擔任領導工作，表現異常杰出。

由於具有才能和過往表現出色，以及曾就讀領導及指揮課程，於一九九八年十二月十八日獲挑選擔任副校長一職及於一九九九年二月二十六日擔當保安部隊高等學校校長此一要職。一直以來處事效率迅速、貢獻良多。

執行各項任務，不論是高等學校的專門性工作，包括各個課程的運作和第六屆長官培訓課程的籌備工作，還是其他尋求保安部隊高等學校支援、協助和提供服務的事宜，消防總監許少勇均表現出才思敏捷、精力充沛、敬業樂業和高度責任感。

消防總監許少勇非常專注、有學識、服務精神和十分嚴謹，顯露具有高尚的個人及專業特質，是澳門保安部隊高級職程中非常出色的長官。值得所有共事者的欽佩和尊敬，更獲得保安政務司特別器重及尊重。

特此嘉獎，以資表彰。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

鑑於 Armando Marques Ramos 上校為本地區服務兩年半，期間，不論任何被委派的工作，均以令人贊賞的方法完成，因此，本人予以嘉獎。

在國際關係的範疇上，他不但能夠鞏固部隊與其他地區和國家的關係，還通過有效和有利的方式，與鄰近地區的對口機關，建立合作關係，確認了他在這方面的豐富經驗和熱誠投入的工作態度。

近幾個月來，由於在東帝汶境內發生嚴重危機，導致大量難民湧入本澳，Armando Marques Ramos 上校除了為他們提供協助外，還把握當地多個黨派的重要人仕也跟隨難民逃到澳門的機會，展開支持行動，以協助東帝汶新政府的最高政治領導人推行的調解工作。

在其漫長的職業生涯中，他曾經在葡萄牙民主運動中，作出過重要及引以為榮的貢獻。現在，被調派到本澳工作，其非凡的慷慨性格和使命感，再次得到認同，因此，本人藉是次嘉獎，公開表揚其以往的貢獻，以資獎勵。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

Louvo o superintendente-geral José Proença Branco pela forma assinalavelmente meritória como vem desempenhando as importantes funções que lhe têm sido confiadas nas Forças de Segurança de Macau.

Tendo desempenhado na Polícia de Segurança Pública (PSP) as funções de comandante do Grupo de Operações Especiais e, seguidamente, de comandante da Unidade Tática de Intervenção da Polícia, vinha o superintendente-geral José Branco a afirmar as suas excepcionais qualidades de chefia e a sua grande capacidade operacional o que, depois de frequentar o Curso de Comando e Direcção, especialmente o apontava para ser escolhido para as mais altas funções de comando na sua Corporação.

Nas difíceis e complexas funções de comandante da PSP que assumiu em 14 de Março de 1999, depois de, desde 18 de Dezembro de 1998, ter vindo a desempenhar o cargo de segundo-comandante, tem vindo o superintendente-geral José Proença Branco a confirmar as suas excepcionais qualidades pessoais e profissionais, que o creditam como um excelente oficial, verdadeiro exemplo e referencial na Carreira Superior dos Oficiais das Forças de Segurança.

Assumindo o comando da sua Corporação numa altura difícil, em que as forças e serviços de segurança se encontravam debaixo de grande pressão, tem conduzido o superintendente-geral José Branco a actividade operacional da PSP com grande dinamismo, espírito de missão e de rigor e grande empenhamento, o que levou à resolução de elevado número de casos de crimes e à detenção e apresentação às autoridades judiciais de numerosos delinquentes, o que tem granjeado provas de confiança, apreço e gratidão de importantes sectores da população do Território.

Oficial extremamente disciplinado e disciplinador, de grande apuro físico e moral e com um assinalável espírito de missão, vem o superintendente-geral José Proença Branco a granjear a especial admiração, respeito e confiança por parte de todos aqueles que com ele servem e bem assim a impor-se à consideração da população do Território que tão abnegadamente serve e a merecer o especial apreço do Secretário-Adjunto para a Segurança que gostosamente o distingue neste público louvor.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Manuel Soares Monge*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Armando Manuel da Silva Aparício*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A COMUNICAÇÃO, TURISMO E CULTURA

Despacho n.º 28/SACTC/99

No momento em que cessa funções no Território é de toda a justiça louvar a licenciada Virgínia Maria Barbosa da Silva Lopes pela competência profissional, empenho e dedicação que sempre revelou enquanto assessora deste Gabinete.

Possuidora de uma natureza dinâmica e empreendedora, a licenciada Virgínia Maria Barbosa da Silva Lopes, demonstrou

鑑於警務總監白英偉，在執行澳門保安部隊所委派的重要工作時，表現非常出色和令人贊賞，因此，本人予以嘉獎。

他曾是特別行動組指揮官，隨後，又被晉升到特警隊擔任指揮工作，期間，已顯露出其卓越的領導才能以及在行動工作方面的非凡工作能力，也是這些優點使到他經完成指揮及領導課程後，被委以澳門治安警察廳指揮部領導之重任。

他從一九九八年十二月十八日，開始擔任副廳長職務，並於一九九九年三月十四日正式成為澳門治安警察廳廳長，肩負起一個困難和複雜的重任，期間，其個人優點和專業才能進一步說明了，他是一位優秀的模範警官，其工作態度值得保安部隊高級職程的每一位警官和消防官效法。

他在保安部隊和治安部門受外間重大壓力的困難時期，接任治安警察廳指揮部領導的工作，但他憑其幹勁、使命感和小心謹慎的工作態度，成功偵破了大量案件，拘捕無數犯罪份子，及將之轉介到司法部門進行起訴，贏得本地區市民和社會重要界別的信任和贊賞。

警務總監白英偉為人嚴守紀律，對下屬的紀律也要求甚高，具有端莊的外表、優良的品格和使命感，因而受到每一位上級的敬佩、重視和信任，及本地區市民敬重，因此，本人藉是次嘉獎，公開表揚其以往的貢獻，以資獎勵。

一九九九年十二月七日於澳門保安政務司辦公室

政務司 孟明志

一九九九年十二月十五日於澳門保安政務司辦公室

秘書長 蕭柏堯

傳播、旅遊暨文化政務司辦公室

批示 第 28/SACTC/99 號

Virgínia Maria Barbosa da Silva Lopes 學士在本政務司辦公室擔任顧問期間不僅表現出很高的專業水準，而且在工作中勤奮努力，專心致志。在她結束在本澳任職之際，本人謹此對她給予表彰。

Virgínia Maria Barbosa da Silva Lopes 學士的性格充滿活力，為人積極進取。她既有堅實的專業經驗和知識，又在處理每

sempre uma sólida experiência e conhecimentos profissionais, revelando ainda em todas as suas acções um enorme sentido de responsabilidade e afável trato, qualidades que lhe granjearam a admiração, o apreço e a simpatia de todos quantos ao longo dos anos com ela trabalharam.

É, pois, devido este louvor público pelo merecimento do louvado e consideração que em todos nós desenvolveu.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

Despacho n.º 29/SACTC/99

A bacharel Hermínia Celeste da Silva vem desempenhando as funções de secretária do meu Gabinete há cerca de 5 anos, tendo sempre demonstrado ser possuidora de um alto grau de qualidade de trabalho, dedicação, lealdade e discrição.

De personalidade e carácter fortes a Hermínia prestou também atenção à sua formação pessoal, de cujo esforço resultou o finalizar com êxito do seu curso de relações públicas.

Com simpatia e bom relacionamento também Hermínia Celeste da Silva soube criar um bom ambiente de trabalho com as pessoas do Gabinete, dos Serviços da Tutela e do exterior.

Por tudo o referido confiro à bacharel Hermínia Celeste da Silva público louvor considerando que se prestigiou a si própria e a Administração de Macau de que é digna funcionária.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

Louvres

Louvo a licenciada Maria Isabel Baptista Soares Telo Mexia pela competência e zelo manifestados durante os anos em que desempenhou funções no Instituto Cultural de Macau.

A licenciada Isabel Telo Mexia é um exemplo de coordenação, dedicação, tenacidade e capacidades invulgares para comandar sem ofender, para levar a bom termo aquilo que outros, à partida, dizem ser impossível realizar.

A sua actuação como coordenadora geral da produção do Festival Internacional de Música de Macau, desde 1995, foi sempre da maior correcção e oportunidade, permitindo através do seu empenho resolver todo o tipo de situações (e muitas são as que surgem no decorrer dum Festival com as características do FIMM) contribuindo para a criação de uma boa imagem do Festival e de Macau, junto da comunidade artística internacional.

O grande profissionalismo e qualidade de trabalho que imprimiu às funções que desempenhou, e ainda os atributos pessoais e humanos que lhe granjearam a estima e consideração de todos quantos com ela conviveram durante os anos de permanência

一件事務時表現出極高的責任感，同時她又十分平易近人，贏得了所有與她共事人員的欽佩、尊敬和喜愛。

由于她的優秀品德，Virginia Maria Barbosa da Silva Lopes 學士贏得了我們每一個人的尊敬，並因此獲得此次公開表彰。

一九九九年十二月九日於澳門傳播、旅遊暨文化政務司辦公
室

政務司 高樹維

批示 第 29/SACTC/99 號

Hermínia Celeste da Silva 副學士五年前開始在本政務司辦公室任秘書，一直以來都有極高的工作質量，對工作極其專注，且表現出極大的忠誠及謹慎。

Hermínia Celeste da Silva 性格堅定，注重自己個人的培訓，憑著自己的努力成功地完成了她的公共關係課程。

Hermínia Celeste da Silva 平易近人，在與本政務司辦公室、屬本政務司監督的各政府部門或以外的人士工作時，她都能夠創造一個良好的工作環境。

鑑於上述所特別提到的優點，並考慮到她為她本人及為澳門行政當局所帶來的榮耀，是值得我們尊敬的，謹此給予 Hermínia Celeste da Silva 副學士公開表彰。

一九九九年十二月十日於澳門傳播、旅遊暨文化政務司辦公
室

政務司 高樹維

表揚

李詩雅（Maria Isabel Baptista Soares Telo Mexia）學士在澳門文化司署任職期間，表現良好，對工作充滿熱誠，本人現特予表揚。

李詩雅學士有出色的協調能力，待人處事十分得體，工作投入，鬥志頑強，每每知難而進，且能出色地完成任務，堪稱典範。

李詩雅學士自一九九五年起任澳門國際音樂節製作協調員。在她的努力下，各種問題總是迎刃而解（像澳門國際音樂節一樣性質的項目中，有不少問題都是在項目進行期間才出現的）。澳門國際音樂節之所以能夠在國際藝壇中樹立良好的形象，她實在功不可沒。

李詩雅學士在工作上表現出極高的專業性，加上她個人的優秀品質，使她贏得在澳期間曾與她共事或共處人士的愛戴和尊

em Macau, faz com que seja de inteira justiça que os serviços prestados ao Território pela licenciada Isabel Telo Mexia sejam realçados e publicamente reconhecidos.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 5 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

A funcionária Cristina Campos tem sido, desde 1995, a responsável pelo atendimento de todos os artistas que têm participado nos diversos Festivais Internacionais de Música de Macau. Tarefa muito complexa que passa, pela sua recepção nos aeroportos, acompanhamento durante a estada em Macau e ainda, a coordenação do seu regresso em fases sucessivas.

Porque esta actividade tem sido desempenhada com grande espírito de sacrifício, zelo e dedicação, muito me apraz louvar a funcionária Cristina Campos por estas excepcionais qualidades profissionais.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 5 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Chefe do Gabinete, *João Dinis*.

SERVIÇO DO ALTO-COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO E A ILEGALIDADE ADMINISTRATIVA

Despacho n.º 132/99

Louvor

No termo das suas funções na Administração Pública de Macau e em vésperas de cessar o exercício do cargo de chefe do meu Gabinete, é de toda a justiça distinguir e louvar a grande capacidade de trabalho, profissionalismo e qualidades pessoais do dr. António Gomes da Silva.

Acompanhando-me há já 8 anos, sobressaem agora os 4 anos de dedicação a este Alto-Comissariado. Com notável lealdade, competência e seriedade, exerceu uma função ímpar no esquema organizativo deste serviço contribuindo decisivamente para o aperfeiçoar das relações humanas e profissionais no seio desta instituição.

Colaborador íntegro e altamente responsável, sempre demonstrou bom senso e sentido de oportunidade, que lhe granjearam a minha mais alta confiança, admiração e amizade, bem como a estima e o respeito de todos os que com ele trabalharam.

As qualidades descritas, aliadas à competência profissional do dr. António Gomes da Silva merecem ser destacadas, sendo de inteira justiça conferir-lhe público louvor.

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Alto-Comissário, *Luís de Mendonça Freitas*.

敬。因此，李詩雅學士為本澳所提供的服務應該得到公開的表揚和確認。

一九九九年十二月五日於澳門傳播、旅遊暨文化政務司辦公室

政務司 高樹維

公務員田嘉慧 (Cristina Campos) 自一九九五年起參與接待澳門國際音樂節的眾多藝術家。這項繁瑣的任務包括到機場接送藝術家、在他們留澳期間的陪同以及他們陸續離澳時的協調工作等。

由於田嘉慧以極大的熱誠、奉獻和犧牲精神執行上述任務，本人謹在此對她的工作表現作出表揚。

一九九九年十二月五日於澳門傳播、旅遊暨文化政務司辦公室

政務司 高樹維

一九九九年十二月十五日於澳門傳播、旅遊暨文化政務司辦公室

秘書長 狄奕龍

反貪污暨反行政違法性高級專員公署

批示 第 132/99 號

嘉許

在 António Gomes da Silva 即將終止其在澳門公共行政當局和公署辦公室主任的職務之際，本人以為應當公開嘉許其高度的工作能力、專業精神和個人素質。

跟隨本人八年，尤其近四年在公署任職期間，António Gomes da Silva 以其超卓的忠誠、才幹和嚴謹履行其公署內的關鍵職務，使部門內的人際和工作關係不斷完善。

全力工作，高度責任，一直以來 António Gomes da Silva 都表現出通達、能適時履行職務，故此深得本人的信任、欣賞，並以之為朋；同時，亦得到與其一起工作的人的敬重。

無論上述的優點，抑或 António Gomes da Silva 本身的專業才幹，都值得表揚，對他公開讚許，亦實至名歸。

一九九九年十二月六日於澳門反貪污暨反行政違法性高級專員公署

專員 斐明達

Despacho n.º 133/99*Louvor*

Ao cessar as minhas funções de Alto-Comissário contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, considero de toda a justiça relevar e louvar o trabalho realizado em prol de Macau por todos quantos integram este Alto-Comissariado.

Só a competência, profissionalismo, dedicação, camaradagem e espírito de sacrifício evidenciados em todos os momentos permitiram que se ultrapassassem barreiras e se atingisse tão elevado grau de eficácia nas difíceis tarefas que estão cometidas ao Organismo.

Pela lealdade, pela estima e pela colaboração que ao longo destes quatro anos cada um demonstrou, deixo aqui os meus agradecimentos e o meu público reconhecimento.

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Alto-Comissário, *Luís de Mendonça Freitas*.

Despacho n.º 134/99*Louvor*

Ao cessar as funções de Alto-Comissário contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, é de toda a justiça dar público testemunho do apreço pela valiosa colaboração que o dr. Chan Seak Hou, aliás Afonso Chan, prestou à prevenção e ao combate da corrupção no Território.

Imbuído de espírito de bem-servir, capacidade de realização e grande empenho, demonstrou em todas as ocasiões elevada competência, dedicação e lealdade.

Assim, pela forma meritória e relevante com que desempenhou as funções que lhe foram confiadas que confirmaram a confiança e consideração que nele depositamos, confiro ao dr. Chan Seak Hou, aliás Afonso Chan, público louvor.

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Alto-Comissário, *Luís de Mendonça Freitas*.

Extracto de despacho

Por despacho de 19 de Novembro de 1999, do Ex.^{ma} Senhor Alto-Comissário contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa:

Licenciada Rita Chan Chi Mui — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de 19 de Novembro de 1999, inclusive, a 3 de Fevereiro de 2001, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com os artigos 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, indo ocupar um dos lugares criados pelo decreto-lei acima mencionado.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 7/99, II Série, de 19 de Fevereiro, relativo à renovação da comissão de serviço de Cheang Tai Fat, se rectifica:

Onde se lê: «... auxiliar, 6.º escalão...»

批示 第 133/99 號**嘉獎**

在終止本人之反貪污暨反行政違法性高級專員職務之際，適宜對公署全員為澳門利益所實施的工作予以公開表揚。

祇有憑著無時無刻表現出來的能幹、專業精神、全心投入、團隊精神以及捨我精神，方能克服公署擔當艱巨任務時所面對的種種障礙而達至如此的高效率。

每一位人員四年來表現出忠誠、尊重與合作的態度，本人特此深表感謝並公開讚揚之。

一九九九年十二月六日於澳門反貪污暨反行政違法性高級專員公署

高級專員 斐明達

批示 第 134/99 號**嘉獎**

在本人終止之反貪污暨反行政違法性高級專員職務之際，適宜對陳錫豪（又名 Afonso Chan）先生在本地區防範貪污及肅貪倡廉上所作出的寶貴合作予以公開表揚。

陳錫豪先生秉著工作上力求完美的精神，並具實踐能力及勤奮努力，時刻表現出高度能幹、投入與忠誠。

基於此，陳錫豪先生在擔任其負責之職務時值得嘉許且表現突出的態度，肯定了公署對其投以之信任及關注，故本人特此向陳錫豪先生（又名 Afonso Chan）作出嘉獎。

一九九九年十二月六日於澳門反貪污暨反行政違法性高級專員公署

高級專員 斐明達

批 示 摘 錄

反貪污暨反行政違法性高級專員於一九九九年十一月十九日批示如下：

陳紫玫學士——根據九月十日第 11/90/M 號法律第十六條及第三十二條和一月二十九日第 7/92/M 號法令第十五條第一款及第十七條第一款規定，自一九九九年十一月十九日起，被委任為本署第三職階特級技術輔導員，直至二零零一年二月三日，以填補一月二十九日第 7/92/M 號法令所設立之職位之一。

更 正

因本署之文誤，致使一九九九年二月十九日第二組第 7/99 號《政府公報》所刊登有關鄭棣發定期委任的批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“… 第六職階助理員 …”

deve ler-se: «... auxiliar, 7.º escalão...».

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999.
— O Chefe de Gabinete, *António Gomes da Silva*.

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 8 de Novembro de 1999:

Leong Lai Kuan e Cheang Kin Ian — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, e operário semi-qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 1999.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 8 de Novembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 9 de Dezembro do mesmo ano:

Licenciada Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro e Chao Son U, chefe da Divisão de Serviços e Sistemas Telemáticos destes Serviços — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um e dois anos, chefes dos Departamentos Técnico Jurídico e de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Chan Kai Man, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Serviços e Sistemas Telemáticos destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Cheng Wai Yan Tina, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços — nomeado em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Formação destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despacho conjunto de S. Ex.^a o Ministro da Justiça, pelo Secretário de Estado Adjunto do Ministro de Justiça e de S. Ex.^a o Ministro da Reforma do Estado e da Administração Pública, pelo Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, de 29 de Novembro de 1999:

Adelino Xavier de Sousa, escrivão-adjunto, do quadro do Tribunal de Competência Genérica de Macau — afecto à Direcção-Geral dos Serviços Judiciais, da República Portuguesa, com a categoria de escriturário judicial.

(Anotado pelo Tribunal de Contas de Macau, em 13 de Dezembro de 1999)

應為：“... 第七職階助理員 ...”。

一九九九年十二月十五日於澳門反貪污暨反行政違法性高級專員公署

秘書長 高斯華

行政暨公職司

批示摘錄

摘錄自一九九九年十一月八日行政、教育暨青年事務政務司的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁麗群及鄭建恩在本司分別擔任第五職階助理員及第四職階半熟練工人職務的散位合同自一九九九年十一月二十四日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自一九九九年十一月八日行政、教育暨青年事務政務司的經一九九九年十二月九日審計法院批閱的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任 Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro 學士為本司法律技術廳廳長，為期一年；及以定期委任方式委任本司電信息通信系統及服務處處長周信余為本司資訊廳廳長，為期兩年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任本司人員編制高級技術員職程第一職階顧問資訊高級技術員陳繼民為本司電信息通信系統及服務處處長，為期兩年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任行政暨公職司人員編制技術員職程第一職階二等技術員鄭潤茵為本司培訓處處長，為期二年。

(各須繳手續費澳門幣四十元)

按照一九九九年十一月二十九日司法部長以司法部助理國務秘書之名義及國家退休暨公共行政部長以公共行政暨行政現代化國務秘書之名義的聯合批示：

Adelino Xavier de Sousa，澳門普通管轄法院編制助理書記——以法院繕錄員職級分配往葡萄牙共和國司法部統籌司。

(一九九九年十二月十三日澳門審計法院註錄)

Por despacho conjunto de S. Ex.^a o Ministro das Finanças, pelo Secretário de Estado do Orçamento e de S. Ex.^a o Ministro da Reforma do Estado e da Administração Pública, pelo Secretário do Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, de 10 de Dezembro de 1999:

José Luís de Sales Marques, técnico superior assessor, do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo de Macau — afecto à Direcção-Geral da Administração Pública, da República Portuguesa, com a categoria de técnico superior assessor.

(Anotado pelo Tribunal de Contas de Macau, em 14 de Dezembro de 1999)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de 10 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Licenciado André Alexandre Lobo Lopes de Castro — renovado o seu contrato de assalariamento como professor dos ensinos preparatório e secundário, nível 5, 1.º escalão, índice 430, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de 17 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visados pelo Tribunal de Contas em 20 de Outubro do mesmo ano:

Os indivíduos abaixo mencionados — contratados além do quadro, com referência à categoria, fase e índice a cada um indicados, de 1 de Setembro de 1999 a 31 de Agosto de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Professores do ensino secundário, nível 1: licenciados Alzira do Rosário Mafra, Fernando Neves Campos e Maria Joana Cordeiro Rondão Campos, 5.ª, 6.ª e 6.ª fases, índices 625, 650 e 650, respectivamente;

Licenciada Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo, professora do ensino preparatório, nível 1, 4.ª fase, índice 590;

Professores do ensino primário, nível 3: Ivone Luiz Castilho, Maria Antonieta da Costa Rocha e Maria Celeste de Oliveira Ferreira 6.ª, 4.ª e 4.ª fases, índices 480, 420 e 420, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

按照一九九九年十二月十日財政部長以預算國務秘書之名義及國家退休暨公共行政部長以公共行政暨行政現代化國務秘書之名義的聯合批示：

José Luís de Sales Marques，澳門旅遊司編制顧問高級技術員——以顧問高級技術員職級分配往葡萄牙共和國公共行政統籌司。

(一九九九年十二月十四日澳門審計法院註錄)

一九九九年十二月十五日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

教育暨青年司

批 示 摘 錄

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年八月十日批示：

André Alexandre Lobo Lopes de Castro 學士，本司五級第一職階預備中學或中學教師，薪俸點 430 ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期，由一九九九年九月一日開始至二零零零年八月三十一日結束。

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年八月十七日批示，並經審計法院於同年十月二十日批閱：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列人員，由一九九九年九月一日起至二零零零年八月三十一日結束，有關職級、階段及薪俸點如下：

一級葡文中學教師：Alzira do Rosário Mafra 學士、Fernando Neves Campos 學士及 Maria Joana Cordeiro Rondão Campos 學士，分別為第五、第六及第六階段，薪俸點 625、650 及 650；

Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo 學士，為一級葡文預備中學教師，第四階段，薪俸點 590；

三級葡文小學教師：Ivone Luiz Castilho、Maria Antonieta da Costa Rocha 及 Maria Celeste de Oliveira Ferreira，分別為第六、第四及第四階段，薪俸點 480、420 及 420。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

Por despacho de 15 de Novembro de 1999, da subdirectora dos Serviços:

Lei Pui Lan, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Novembro de 1999.

按照教育暨青年司副司長一九九九年十一月十五日批示：

李佩蘭，本司散位合同之第四職階助理員，應其要求解除上述合同，由一九九九年十一月一日開始生效。

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

一九九九年十二月十五日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

SERVIÇOS DE SAÚDE

衛生司

Lista nominativa do pessoal dos Serviços de Saúde de Macau que transita, nos termos do artigo 57.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, para os lugares constantes do quadro anexo ao mesmo decreto-lei, a partir de 1 de Dezembro de 1999:

根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第五十七條第一款及第二款之規定，從一九九九年十二月一日起，轉入同一法令附表所載職位之澳門衛生司工作人員名單如下：

Grupo de Pessoal 人員組別	Cargo/Categoria/Designação Anterior 官職/職級/原職稱	Cargo/Categoria/Designação para que transita em 1/12/99 於一九九九年十二月一日 轉為以下官職/職級/職稱
	Direcção e Chefia 領導及主管	
Rogério Artur dos Santos 申道恕	Director (Coluna II) 司長(欄目二)	Idêntico 相同
Kun Sai Hoi 官世海	Subdirector do subsistema de C.S.G. (Coluna II) 一般衛生護理副體系副司長(欄目二)	Idêntico 相同
Koi Kuok Ieng 瞿國英	Subdirector do subsistema de C.S.D. (Coluna II) 專科衛生護理副體系副司長(欄目二)	Idêntico 相同
Chan I Wa 陳綺華	Subdirectora do subsistema de A.A.G. (Coluna II) 支援及一般行政副體系副司長(欄目二)	Idêntico 相同
Tong Ka lo 湯家耀	Chefe do Gabinete de Coordenação Técnica 技術協調室主任	Idêntico a) 相同，註 a)
Ip Peng Kei 葉炳基	Director do Laboratório de Saúde Pública 公共衛生化驗所主任	Idêntico a) 相同，註 a)
Che Hang In 謝杏賢	Enfermeira-Adjunta de Direcção 主任團助理護士	Idêntico a) 相同，註 a)
Vong Sio Kei 黃紹基	Chefe do Departamento de Administração Hospitalar 醫院行政廳廳長	Idêntico 相同
Maria Terezinha Yu	Chefe do Departamento de Planeamento e de Gestão de Recursos Humanos 人力資源策劃暨管理廳廳長	Chefe do Departamento de Recursos Humanos 人力資源廳廳長
Helder Paulo Morais	Chefe do Departamento de Administração e Gestão Financeira 行政暨財政管理廳廳長	Chefe do Departamento de Administração Financeira 財務管理廳廳長
Leong Kei Hong 梁基雄	Chefe do Departamento de Organização e Informática 組織暨電腦廳廳長	Idêntico 相同
Chan Weng Wa 陳永華	Chefe do Departamento de Instalações e Equipamentos 設施暨設備廳廳長	Idêntico 相同

Ung Sam In 伍心弦	Chefe da Divisão de Apoio Farmacêutico 醫院藥房處長	Chefe da Divisão de Farmácia 藥劑事務處處長
Anabela Luiza do Rosário	Chefe da Divisão de Hotelaria 住院服務處處長	Idêntico 相同
Chan Leong Ho 振樑何	Chefe da Divisão de Utentes 求診處處長	Idêntico 相同
Fong Hon Vai 方漢偉	Chefe da Divisão de Gestão de Pessoal 人事管理處處長	Chefe da Divisão de Pessoal 人事處處長
So Kin Ling 蘇健齡	Chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico 物資供應暨管理處處長	Idêntico 相同
Francisco Xavier Mak aliás Mak Wai Chiu 麥偉超	Chefe do Serviço de Apoio Social 福利處主任	Chefe do Serviço de Acção Social b) 社會工作部主任，註 b)
Leong Iok Peng 梁玉萍	Chefe do Sector de Compras 採購組組長	Idêntico 相同
Delfim José do Rosário	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同
Hagiran Bi	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同
José Paulo de Carvalho	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同
Loi Keng Chio 呂景超	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同
Maria de Fátima Dias Carvalho	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同
Maria Terezinha Yu	Chefe de Secção 科長	Idêntico c) 相同，註 c)
Ung Siu Ka 吳紹嘉	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同
Rogério José de Carvalho	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同
Xeque Hassan Mamblecar	Chefe de Secção 科長	Idêntico 相同

Pessoal Médico 醫生	Carreira Médica Hospitalar 醫院醫生職程	
Cheng Zheng Ang aliás Cheng Cheng Ngong 程正昂	Chefe de Serviço Hospitalar, 2º esc. 醫院主任醫生，第二職階	Idêntico 相同
Humberto António de Brito Lima Évora	Chefe de Serviço Hospitalar, 2º esc. 醫院主任醫生，第二職階	Idêntico 相同
João Manuel Barata Frexes	Chefe de Serviço Hospitalar, 1º esc. 醫院主任醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lei Kam Chong aliás Li Jin Cong 李錦聰	Chefe de Serviço Hospitalar, 2º esc. 醫院主任醫生，第二職階	Idêntico 相同
Lino Pinto Marques	Chefe de Serviço Hospitalar, 2º esc. 醫院主任醫生，第二職階	Idêntico 相同
Luo Yifan aliás Lok Iat Fan 駱一凡	Chefe de Serviço Hospitalar, 1º esc. 醫院主任醫生，第一職階	Idêntico 相同
Mário Alberto de Brito Lima Évora	Chefe de Serviço Hospitalar, 2º esc. 醫院主任醫生，第二職階	Idêntico 相同
Ng Kam Pui 吳錦培	Chefe de Serviço Hospitalar, 2º esc. 醫院主任醫生，第二職階	Idêntico 相同
Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins	Chefe de Serviço Hospitalar, 1º esc. 醫院主任醫生，第一職階	Idêntico 相同
António Maria Azedo Victal	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Chan Nai Chi 陳迺志	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Cheong Tak Hong aliás Zhang De Hong 張德洪	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同

Delfim Luís Castel-Branco Ferreira	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Fong Man Tat 方文達	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Fong Wai Ieng 方慧瑩	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Heong Keong Pang 向強彭	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Ho Chi Keong aliás Ho Chi Veng 何志強	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Ho Son Fat 何舜發	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Ieong Kin Mui 楊健梅	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Koon Kin Veng 官建泳	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Kuok Un I 郭婉儀	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Kuong Kin Kei 鄭建基	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lam Chi Leong 林志良	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Lam Sok Leng 林淑玲	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Lam U Po 林如波	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lam Vai Chong 林偉宗	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lam Wan Leng 林韻玲	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lau Ngan Va 劉雁華	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lee Pui I 李佩儀	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Lei Chin Ion 李展潤	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Lei Cho Fong 李楚峰	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lei Tan 李丹	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Lei Wai Seng 李偉成	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Leong Fai 梁暉	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Leong Ieng Wa 梁英華	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Lui Kin Man 呂健文	Assistente Hospitalar, 2º esc. 醫院主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Tong Van Ieng 唐蘊瑩	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Wong Fong Ian 黃鳳欣	Assistente Hospitalar, 3º esc. 醫院主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Wong Keong 王強	Assistente Hospitalar, 1º esc. 醫院主治醫生，第一職階	Idêntico 相同

	Carreira Médica de Saúde Pública 公共衛生醫生職程	
Koi Kuok Ieng 瞿國英	Chefe de Serviço de Saúde Pública, 1º esc. 公共衛生主任醫生，第一職階	Idêntico d) 相同，註 d)
Tong Ka lo 湯家耀	Assistente de Saúde Pública, 1º esc. 公共衛生主治醫生，第一職階	Idêntico e) 相同，註 e)

	Carreira Médica de Clínica Geral 全科醫生職程	
Chan Chou Kuan 陳祖昆	Assistente de Clínica Geral, 2º esc. 全科主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Chan Im Kuan 陳艷群	Assistente de Clínica Geral, 3º esc. 全科主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Chau Chi Hong 周志雄	Assistente de Clínica Geral, 3º esc. 全科主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Cheang Seng Ip 鄭成業	Assistente de Clínica Geral, 3º esc. 全科主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Chou Kuok Hei 曹國希	Assistente de Clínica Geral, 1º esc. 全科主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Fong Hou Meng 馮浩明	Assistente de Clínica Geral, 3º esc. 全科主治醫生，第三職階	Idêntico 相同
Kun Sai Hoi 官世海	Assistente de Clínica Geral, 2º esc. 全科主治醫生，第二職階	Idêntico d) 相同，註 d)
Pang Heng Va 彭興華	Assistente de Clínica Geral, 1º esc. 全科主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Pun Cam Ieng 潘錦盈	Assistente de Clínica Geral, 1º esc. 全科主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
Tang Cheuk Hang 鄧卓行	Assistente de Clínica Geral, 1º esc. 全科主治醫生，第一職階	Idêntico 相同
U Sio On 余兆安	Assistente de Clínica Geral, 2º esc. 全科主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Wong Ka Pek 黃嘉碧	Assistente de Clínica Geral, 2º esc. 全科主治醫生，第二職階	Idêntico 相同
Wong Lai I 黃麗儀	Assistente de Clínica Geral, 2º esc. 全科主治醫生，第二職階	Idêntico 相同

	Clínico Geral 全科醫生	
Chan Pac Meng 陳伯銘	Clínico Geral, 3º esc. 全科醫生，第三職階	Idêntico 相同
Gilberto João da Silva Júnior	Clínico Geral, 3º esc. 全科醫生，第三職階	Idêntico f) 相同，註 f)
Rogério Artur dos Santos 申道恕	Clínico Geral, 3º esc. 全科醫生，第三職階	Idêntico g) 相同，註 g)
Tam Kam Cheng 譚錦清	Clínico Geral, 3º esc. 全科醫生，第三職階	Idêntico f) 相同，註 f)

	Médico Dentista 牙科醫生	
Chan Iat Si 陳逸詩	Médico Dentista, 2º esc. 牙科醫生，第二職階	Idêntico 相同

	Técnico Superior de Saúde 高級衛生技術員	
Ip Peng Kei 葉炳基	Técnico Superior de Saúde Assessor, 2º esc. 高級衛生技術員顧問，第二職階	Idêntico e) 相同，註 e)
Lam Chi Fai 林子輝	Técnico Superior de Saúde Principal, 1º esc. 首席高級衛生技術員，第一職階	Idêntico h) 相同，註 h)
Chan Chi Ling Ronald 陳智伶	Técnico Superior de Saúde de 1ª cl., 2º esc. 一等高級衛生技術員，第二職階	Idêntico 相同
Fung Ming Chuen 馮明銓	Técnico Superior de Saúde de 1ª cl., 2º esc. 一等高級衛生技術員，第二職階	Idêntico 相同
Lau I Fan 劉綺芬	Técnico Superior de Saúde de 1ª cl., 2º esc. 一等高級衛生技術員，第二職階	Idêntico 相同
Maria Noémia Marques Rodrigues	Técnico Superior de Saúde de 1ª cl., 1º esc. 一等高級衛生技術員，第一職階	Idêntico i) 相同，註 i)

Ip Hio Leng Lopes 葉曉玲	Técnico Superior de Saúde de 2ª cl., 3º esc. 二等高級衛生技術員，第三職階	Idêntico 相同
	Técnico Superior 高級技術員	
So Kin Ling 蘇健齡	Técnico Superior de 1ª cl., 2º esc. 一等高級技術員，第二職階	Idêntico j) 相同，註 j)
Tam Chiu Seng 譚釗成	Técnico Superior de 1ª cl., 2º esc. 一等高級技術員，第二職階	Idêntico 相同
Carlos Alberto Ferreira Martins	Técnico Superior de 2ª cl., 2º esc. 二等高級技術員，第二職階	Idêntico 相同
Chan I Wa 陳綺華	Técnico Superior de 2ª cl., 2º esc. 二等高級技術員，第二職階	Idêntico d) 相同，註 d)
Chiang Iok Kuan 鄭玉群	Técnico Superior de 2ª cl., 1º esc. 二等高級技術員，第一職階	Idêntico 相同
Helder Paulo Morais	Técnico Superior de 2ª cl., 2º esc. 二等高級技術員，第二職階	Idêntico c) 相同，註 c)
Lai Kin Ian 黎健恩	Técnico Superior de 2ª cl., 2º esc. 二等高級技術員，第二職階	Idêntico k) 相同，註 k)
Lao Sio Hong 劉少紅	Técnico Superior de 2ª cl., 2º esc. 二等高級技術員，第二職階	Idêntico 相同
Ng Seng Cheong 伍成昌	Técnico Superior de 2ª cl., 1º esc. 二等高級技術員，第一職階	Idêntico l) 相同，註 l)
	Pessoal de Informática 資訊人員	
Lei Chi Kit 李志杰	Técnico Sup. de Informática de 1ª cl., 2º esc. 一等高級資訊技術員第二職階	Idêntico 相同
Leong Kei Hong 梁基雄	Técnico Sup. de Informática de 2ª cl., 1º esc. 二等高級資訊技術員，第一職階	Idêntico c) 相同，註 c)
Luk Kin Leng 陸鍵玲	Técnico Sup. de Informática de 2ª cl., 1º esc. 二等高級資訊技術員，第一職階	Idêntico 相同
Vai Man In 韋文彥	Técnico Sup. de Informática de 2ª cl., 1º esc. 二等高級資訊技術員，第一職階	Idêntico 相同
	Técnico de Informática 資訊技術員	
Patrício do Lago Comandante 石崇富	Técnico de Informática Principal, 1º esc. 首席資訊技術員，第一職階	Idêntico 相同
	Assistente de Informática 資訊督導員	
Chan Chek Chun 陳積泉	Assistente de Informática de 1ª classe, 2º esc. 一等資訊督導員，第二職階	Idêntico 相同
José Manuel Chóí 蔡文德	Assistente de Informática de 1ª classe, 2º esc. 一等資訊督導員，第二職階	Idêntico 相同
Leong Veng Seng 梁榮聲	Assistente de Informática de 1ª classe, 2º esc. 一等資訊督導員，第二職階	Idêntico 相同
Pessoal Técnico de Saúde 衛生技術員	Técnico de Diagnóstico e Terapêutica — 診療技術員	
Arnaldo José Carvalho Teixeira 狄哲文	Técnico Especialista, 1º esc. 特級技術員，第一職階	Idêntico 相同
Elízio Joãozinho de Almeida da Silva	Técnico Especialista, 1º esc. 特級技術員，第一職階	Idêntico 相同
Leong Kei Kok aliás Fernando Kok	Técnico Especialista, 1º esc. 特級技術員，第一職階	Idêntico 相同

Margarida Carqueja Leão Estorninho	Técnico Especialista, 3º esc. 特級技術員，第三職階	Idêntico 相同
Ricardo Alexandre Airosa Lopes	Técnico Especialista, 3º esc. 特級技術員，第三職階	Idêntico 相同
Agostinho António Leong	Técnico Principal, 1º esc. 首席技術員，第一職階	Idêntico 相同
Alfredo José Correia	Técnico Principal, 3º esc. 首席技術員，第三職階	Idêntico 相同
António Joaquim Noronha	Técnico Principal, 1º esc. 首席技術員，第一職階	Idêntico 相同
Chan Chi Seng 陳志成	Técnico Principal, 3º esc. 首席技術員，第三職階	Idêntico 相同
David Law Corrêa de Lemos	Técnico Principal, 3º esc. 首席技術員，第三職階	Idêntico 相同
Pang Cheong Fong 彭長蓬	Técnico Principal, 3º esc. 首席技術員，第三職階	Idêntico 相同
Sun Sok Peng do Rosário aliás Isabel Maria Sun do Rosário	Técnico Principal, 3º esc. 首席技術員，第三職階	Idêntico 相同
Chan Sau Chan	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Chao Wai Kit aliás Chow Wai Kit 周偉傑	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Cheok Hon Kao 卓漢球	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Cheong Sok Wa 張淑華	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Chiang Hang Lap 鄭幸立	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Chim Sok Keng 詹瑞琮	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Leong In Man 梁燕雯	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Susana Maria Xavier Tam aliás Susana Maria Xavier	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Tang Chi Hong	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Vong Chi Fong 黃志峰	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Vong Pou Fan 黃寶芬	Técnico de 1ª classe, 3º esc. 一等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Cheang Sio Meng	Técnico de 2ª classe, 3º esc. 二等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Iun In Pek	Técnico de 2ª classe, 3º esc. 二等技術員，第三職階	Idêntico 相同

	Técnico 技術員	
Diana Maria Comandante	Técnico de 1ª classe, 1º esc. 一等技術員，第一職階	Idêntico 相同
Anabela Luiza do Rosário	Técnico de 2ª classe, 2º esc. 二等技術員，第二職階	Idêntico j) 相同 註 j)
Bernardino Paulo Azedo Lei	Técnico de 2ª classe, 3º esc. 二等技術員，第三職階	Idêntico 相同
Chan Chung Lan 陳仲蘭	Técnico de 2ª classe, 2º esc. 二等技術員，第二職階	Idêntico 相同
Joana Santos de Almeida	Técnico de 2ª classe, 2º esc. 二等技術員，第二職階	Idêntico 相同
Leong Iok Peng 梁玉萍	Técnico de 2ª classe, 2º esc. 二等技術員，第二職階	Idêntico m) 相同 註 m)
Leung Iok Mui 梁玉妹	Técnico de 2ª classe, 2º esc. 二等技術員，第二職階	Idêntico 相同
Ng Wa Hong 吳華康	Técnico de 2ª classe, 1º esc. 二等技術員，第一職階	Idêntico 相同

Interpretação e Tradução 傳譯及翻譯	Intérprete-Tradutor 翻譯員	
Idalina Cheng da Rosa	Intérprete-Tradutor de 2ª classe, 2º esc. 二等翻譯員，第二職階	Idêntico 相同
Lam Heng Leng 林慶玲	Intérprete-Tradutor de 2ª classe, 2º esc. 二等翻譯員，第二職階	Idêntico 相同
Tam Sio Kuan aliás Lucia Tam 譚少筠	Intérprete-Tradutor de 2ª classe, 2º esc. 二等翻譯員，第二職階	Idêntico 相同
Vu Vai Meng 胡慧明	Intérprete-Tradutor de 2ª classe, 2º esc. 二等翻譯員，第二職階	Idêntico 相同
Lau Pui Cheng aliás Maria Teresa Lau 劉培貞	Intérprete-Tradutor de 3ª classe, 3º esc. 三等翻譯員，第三職階	Idêntico 相同

Pessoal de Enfermagem 護理人員	Enfermeiro Supervisor 護士監督	
Alexandre Maria Azedo Victal	Enfermeiro-Supervisor, 1º esc. 護士監督，第一職階	Idêntico 相同
Ana Maria Chao	Enfermeiro-Supervisor, 1º esc. 護士監督，第一職階	Idêntico 相同
Carlos Maria de Oliveira	Enfermeiro-Supervisor, 1º esc. 護士監督，第一職階	Idêntico 相同
Che Hang In 謝杏賢	Enfermeiro-Supervisor, 1º esc. 護士監督，第一職階	Idêntico e) 相同，註 e)

	Enfermeiro-Chefe 護士長	
Amélia Maria Nogueira de Canhota	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Ana Chu	Enfermeiro-Chefe, 3º esc. 護士長，第三職階	Idêntico 相同
Chan Sio Heng 陳少卿	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Chan Un Wa aliás Maria de Fátima Chan Rosario 陳婉華	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Chang Hin Chi 曾憲慈	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Chau Man Ha 周曼霞	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Cheang Iun Peng	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Cheong Lai Peng 蔣麗冰	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Choi Mio Iong Alves	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Estela Ma 馬敏燕	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Ieong Man I aliás Lidia Ieong 楊敏儀	Enfermeiro-Chefe, 3º esc. 護士長，第三職階	Idêntico 相同
Lau Siu Ping 劉少屏	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Leong Mio Leng Sam 梁妙玲岑	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Linda Tran	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Lou Sin Man 盧倩雯	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Madalena Lei aliás Lei Ca Pou 李嘉寶	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Mónica Micaela de Assis Cordeiro	Enfermeiro-Chefe, 3º esc. 護士長，第三職階	Idêntico 相同
Pun Ut Sin aliás Imelda Pun 潘月仙	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
Rosa Maria Luis	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同

Wong Chin Peng dos Reis 黃展萍	Enfermeiro-Chefe, 1º esc. 護士長，第一職階	Idêntico 相同
	Enfermeiro-Especialista 專科護士	
Carolina Lou Siu Keng 盧少琼	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Celina Rodrigues Leão Carvalhal	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Cheung Ngan 陳長銀	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Cheong Pec Ieng 張碧影	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Cheong Vai Ling aliás Teresa Cheong 張偉凌	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Chui Pui Han 徐佩嫻	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Fan Wong Iao Ha 范黃有霞	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Filipe Xavier Nascimento	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Iao Choi Man da Costa 丘彩敏	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Ieong Sai Hou 楊細好	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Iun Lou Pei	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
João Rodrigues Baptista	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Leong Iok Sim aliás Loretta Leong 梁玉嫻	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Leong Kam Keng Lopes 梁錦琼	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Leong Wai Meng 梁偉明	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Maria de Fátima Leong	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
Sou Vai Ieng 蘇惠英	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Ung Mio Tou 吳妙桃	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Van Vun Han aliás Petronila Van 尹煥嫻	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Vong Kit Mei 黃潔薇	Enfermeiro-Especialista, 2º esc. 專科護士，第二職階	Idêntico 相同
Vong Nui aliás Wong Ka Mei 黃女	Enfermeiro-Especialista, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico 相同
	Enfermeiro-Graduado 高級護士	
Alice Baptista Lopes	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Ao Iok Sim 歐玉嫻	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Ca Lou	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Choi Kuan 陳翠群	Enfermeiro-Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chan I Fong 陳儀芳	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Chan Iun Va 陳婉華	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Kuok Leng 陳轡玲	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同

Chan Mei Cheng 陳美清	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Pui Kuan 陳珮群	Enfermeiro- Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chan Sio Hoi 陳笑開	Enfermeiro- Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chan Teng U aliás Chan Wai Peng 陳丁茹	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Vai I 陳偉兒	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Chan Wai Ang Mok 陳惠鶯	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Wai Peng 陳惠萍	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chan Wai Yee 陳慧儀	Enfermeiro- Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chan Weng Sai 陳穎茜	Enfermeiro- Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chan Wun Ha 陳煥霞	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Chau Ka I Lopes 周嘉儀	Enfermeiro- Graduado, 3º esc. 專科護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chau Wan Cheng 鄭婉清	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Che Sok In Dias 謝淑賢	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Cheang Kuok Teng aliás Kuok Ting Aliás Emilia Kok 鄭郭鼎	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico l) 相同，註 l)
Cheang Sau Cheng da Rosa Duque 鄭秀清	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Cheong Choi Fong 張翠芳	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Cheong Io Fan 張耀輝	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Cheong Pui Leng 張佩玲	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chio lok Mui 趙玉梅	Enfermeiro- Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chiu Lai Yee 趙麗儀	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Chu Hang Ieng aliás Teresa Chu 朱杏影	Enfermeiro- Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Chung Mei I 鍾美儀	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Fátima Lao dos Santos Gomes 勞聖若瑟	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Fong Leng Vong 黃麗容	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Francisca Lau Xavier aliás Lau Yut Sheong 劉月嫦	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Fu Chin Han 傅靜嫻	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Gabriela Wong Su Iong Assis 黃樹蓉	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Ho Cheng Cheong 賀征嬌	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Ho In Peng António 何燕萍	Enfermeiro-Especialista, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Ho Ioc Cheng aliás Gabriela Ho 何玉清	Enfermeiro-Especialista, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Ho Mai Tim 何美甜	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同

Ho Wut Han 何活嫻	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Hong Ha Choi 紅霞徐	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Hung Oi Ming 洪靄明	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Hung Yin Ping 熊燕平	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Iao Son Man 丘順敏	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Ieong Lai Cheng aliás Ieong Chi Wai 楊麗貞	Enfermeiro-Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Ieong Pui I 楊佩儀	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Ilda Heissein Fragoso Madeira	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Ip lok Mui aliás Ip lok Peng 葉玉妹	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Ip Lai Fun 葉麗歡	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Isabel Tong	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Kam Wai Wa aliás Kam Lai Wa 甘慧華	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Kok Weng Man 郭永文	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Kong Choi Hong 江彩虹	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Kong Lai Ieng 鄭麗英	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Kou Lai Ha do Rosário 高麗霞	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Kuan In Heng 關燕卿	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Kuan Mei Sai aliás Michaela Kuan Mei Sai 關美茜	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Kuok Un Mei 郭婉薇	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Kuok Ut Choi 郭月翠	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Kuong Seong Kan 鄭尚勸	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lai Sao Leng 黎秀玲	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lai Vai I 黎惠儀	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Lam lok Han 林玉嫻	Enfermeiro-Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Lam Keng Sio Pedro 林琮笑	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Lam Lai Va 林麗華	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lam Lao Ngai Mei 林劉艾美	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lam Mei Leng 林美玲	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Lam Vai Lin 林偉蓮	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lao Pui Leng Gageiro 劉佩玲	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lao Wan U 柳蘊瑜	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Lau Man Si 劉曼詩	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同

Lau Suk Ming 劉淑明	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lei Cho Seong 李楚霜	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lei Kuan Hong 李群紅	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Lei Lai Man 李麗文	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Lei Lai Wa Dias 李麗華	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lei Mei Fun 李美歡	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Lei Mou Cheng	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lei Ngai Lam	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Lei Pou Heng 李寶卿	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lei Sio Leng 李小玲	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Lei Sio Mui 李少梅	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lei Sok Han 李淑嫻	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Leong lok Ngan 梁玉銀	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Leong Wai Fun	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Leonor Vong 黃文煥	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Leung lok Cheng 梁玉貞	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Leung lok Lin 梁玉蓮	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Leung Shuk King 梁淑瓊	Enfermeiro-Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Li Sok Un 李淑園	Enfermeiro-Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Lo Un I	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Loretta Leung Siu Fong 梁少芳	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Lou Sao Mei 勞秀薇	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Ma Pek San	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Mak Kit Leng	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Maria Cecília Lau aliás Lau Yut I 劉月儀	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Marina Natividade Sio	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Marina Wong Sio Man Gracias 黃小曼	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Mário Alberto Gabriel	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico o) 相同，註 o)
Mok Lai leng 莫麗英	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Mok Soi Mei aliás Maria Fátima Mok 莫瑞微	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Mok Wai Meng 莫惠明	Enfermeiro-Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Natércia da Coceição dos Santos	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同

Ng I Leng 吳綺玲	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Ng Wai Ling 伍惠玲	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Pong Pui Man 龐佩雯	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Pun Mei I 潘美儀	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Sio Sao Man de Carvalho 邵秀敏	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Sou Cheong Van 蘇長芸	Enfermeiro- Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Sou Man I 蘇敏兒	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Tam Chio Kuan 譚肖群	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Tam Mei Seong	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Tam Pui Man 譚佩雯	Enfermeiro- Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Tan Siok Kan	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Tang Ieng Teng 鄧影婷	Enfermeiro- Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Tang Lai In	Enfermeiro- Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Terezinha Lau	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Tong Chao Ha 董秋霞	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Tou Sio Mui 杜少梅	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Van Mei Leng 尹美玲	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Vu Kam Seong 胡錦嫦	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Wong Chau Yin 王秋燕	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Wong Ieng Chong 王英鍾	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Wong Pou Kun	Enfermeiro- Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Wong Sao Sam	Enfermeiro-Graduado, 2º esc. 高級護士，第二職階	Idêntico 相同
Wong Sio Leng 黃小玲	Enfermeiro-Graduado, 3º esc. 高級護士，第三職階	Idêntico 相同
Yu Bun 余斌	Enfermeiro- Graduado, 1º esc. 高級護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)

	Enfermeiro 護士	
António Pou	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ao Ieong In 歐陽妍	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ao Iok I 區玉儀	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ao Lai Kao 區麗球	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Arnaldo Alves da Silva Pereira	Enfermeiro, 5º esc. 護士，第五職階	Idêntico 相同
Chan Chi Wa 陳志樺	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Fong Kei 陳鳳基	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同

Chan Iok Kuan 陳玉鈞	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Lai Ieng 陳麗英	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Ngan Ha 陳雁霞	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Sio Hung	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Sok Cheng 陳淑貞	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Sok Keng 陳淑琮	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Vai Leng 陳慧玲	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chan Vai Pek 陳惠碧	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Cheong Meng Fong 張明鳳	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Cheong Sin Keng 張倩涇	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Cheung Sau Kuen 張秀娟	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Cheung Sok Iu 張淑儀	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chiang Man Wai 鄭曼慧	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chiu Lai Chu	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chu Heng Un 朱慶元	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chu Sau Chun 朱秀珍	Enfermeiro, 3º esc. 護士，第三職階	Idêntico 相同
Chu Sou Man 朱素雯	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Chu Tak Vai	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Dorothy Wai	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Fong Lai Ieng 馮麗英	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ho Choi Wa	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ho Fong I 何鳳兒	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ho Soi Man 何瑞文	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ho Woon Sheung 何煥嫦	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Hong Chit 洪捷	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ieong Chi Iat 楊志鎰	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ieong Lai Kam	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ieong Weng Iu 楊詠瑤	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Iong Hoi Tac 容海德	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Iong Wai Kao	Enfermeiro, 4º esc. 護士，第四職階	Idêntico 相同
Koc Kit Mei aliás Koc I Mei 郭潔薇	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Kong Vai Leng 龔惠玲	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Kou Wai In 高慧燕	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同

Ku lok Kun 古玉娟	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Kuong Hoi Cheng 鄺凱青	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Kuong Hoi Ieng	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Kwan Sok Han 關淑嫻	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lam Fong Ieng 林鳳英	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lam lok I Valeria	Enfermeiro, 4º esc. 護士，第四職階	Idêntico 相同
Lam Soc Keng 林淑琮	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lao Choi Va 劉翠樺	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lao Kam Chi 劉金枝	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lau Lan Si 劉蘭詩	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lau Oi Lin aliás Ana Lau	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lau Pui Seong 劉佩嫦	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lei Hong Mui 李紅梅	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lei Kit Ian 李潔茵	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lei Kuan 李群	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lei Mei Hong 李美紅	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lei Mei Kuan 李美群	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Hang Cheng	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong lo Leng 梁曉玲	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong lok Leng 梁玉玲	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Kim Mei	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Kuan Ieng 梁群英	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Kuan Leng 梁筠玲	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Pui Chan 梁佩珍	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Pui San 梁佩珊	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Pui San 梁佩珊	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leong Weng I 梁穎儀	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Leung Pou Lun 梁寶鸞	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lio Wai Hong 廖蔚虹	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lo Iun Iun 羅婉婉	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lo Teng Chu 羅丁珠	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Loi Lai I	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Lou Tin Kit 盧天潔	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同

Luis Chiu	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ma Sio Mei 馬少薇	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Mak Chi Seng 麥志成	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Mak In Hong 麥燕紅	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Man Chi Pong 文志邦	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Maria Madalena Lei	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Maria Pui Man Liu	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Ng Cheng Chi Fai 吳程志輝	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Ng Fong Ha 吳鳳霞	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Pun Man In 潘敏妍	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Pun Soi 潘穗	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
San Pou Leng 辛寶玲	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Sou Cheng I 蘇靜儀	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Tai Pui leng 戴佩英	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Tang Kit Leng 鄧潔玲	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Tang Kuai Keng 鄧桂琮	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Tang Wai Peng 鄧惠冰	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Tong In Fong 湯燕芳	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
U Lan 余蘭	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Un Un Man	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Vai Lai Sim 韋麗嫻	Enfermeiro, 4º esc. 護士，第四職階	Idêntico 相同
Vuong Le Anh 王麗英	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Wong Ha I 黃夏蕙	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico n) 相同，註 n)
Wong I Man 黃綺雯	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Wong Kim Hong 黃劍虹	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Wong Man Han	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Wong Man Kuan 黃文軍	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Wong Mei Kun 黃美娟	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Wu Ching Hung 吳晶虹	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Yu Chan Siu Li 余陳小莉	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同
Yu Po Shuen 俞寶璇	Enfermeiro, 1º esc. 護士，第一職階	Idêntico 相同

Pessoal Técnico-Profissional de Saúde 衛生專業技術員	Agente Sanitário 衛生檢查員	
Albertina Correia Gageiro Almeida	Agente Sanitário Principal, 3º esc. 首席衛生檢查員，第三職階	Idêntico 相同
Arnaldo Claudio Luíz	Agente Sanitário Principal, 2º esc. 首席衛生檢查員，第二職階	Idêntico 相同
Elfrida Juliana de Almeida	Agente Sanitário Principal, 2º esc. 首席衛生檢查員，第二職階	Idêntico 相同
Helena de Fátima Leong	Agente Sanitário Principal, 3º esc. 首席衛生檢查員，第三職階	Idêntico 相同
João Alberto Madeira de Carvalho	Agente Sanitário Principal, 3º esc. 首席衛生檢查員，第三職階	Idêntico 相同
Maria Alice Baladas	Agente Sanitário Principal, 2º esc. 首席衛生檢查員，第二職階	Idêntico 相同
Maria Alice Ritchie Mourato	Agente Sanitário Principal, 2º esc. 首席衛生檢查員，第二職階	Idêntico 相同
Maria da Fátima da Conceição Chan	Agente Sanitário Principal, 2º esc. 首席衛生檢查員，第二職階	Idêntico 相同
Maria Fátima dos Reis	Agente Sanitário Principal, 2º esc. 首席衛生檢查員，第二職階	Idêntico 相同
Maria Isabel Pereira Giga Alves	Agente Sanitário Principal, 2º esc. 首席衛生檢查員，第二職階	Idêntico 相同
Rita Madeira Noronha Rodrigues	Agente Sanitário Principal, 3º esc. 首席衛生檢查員，第三職階	Idêntico 相同

Pessoal Técnico-Profissional 專業技術員	Adjunto-Técnico 技術輔導員	
Angelica Maria Fátima da Rosa	Adjunto-Técnico Especialista, 2º esc. 特級技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Chai Kyi Phing Silvestre	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Cheong Soi U 蔣瑞瑜	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Ho Ut Meng 何月明	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Lam Un I 林婉怡	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Leong Kam Ieng 梁錦瑩	Adjunto-Técnico Principal, 1º esc. 首席技術輔導員，第一職階	Idêntico 相同
Leong Sok Kam 梁淑琴	Adjunto-Técnico Principal, 1º esc. 首席技術輔導員，第一職階	Idêntico 相同
Luis Manuel Chan Trabuco	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Man Kam Chi 文金珠	Adjunto-Técnico Principal, 1º esc. 首席技術輔導員，第一職階	Idêntico 相同
Ng Mei Ying aliás Jennifer Ng 吳美英	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Simão Chau	Adjunto-Técnico Principal, 1º esc. 首席技術輔導員，第一職階	Idêntico 相同
Tam Kit I 談潔儀	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Ung Siu Ka 吳紹嘉	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico p) 相同，註 p)
Wong Sok Fong 王淑芳	Adjunto-Técnico Principal, 2º esc. 首席技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Kuok Tai aliás Quach Ty 郭弟	Adjunto-Técnico de 1ª cl., 2º esc. 一等技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Lei Lai Heng 李麗卿	Adjunto-Técnico de 1ª cl., 3º esc. 一等技術輔導員，第三職階	Idêntico 相同
Tam Meng Chu 譚銘鑄	Adjunto-Técnico de 1ª cl., 2º esc. 一等技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Chan Ka Lai 陳嘉麗	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 1º esc. 二等技術輔導員，第一職階	Idêntico 相同
Chan Sao Keng 陳秀琼	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 1º esc. 二等技術輔導員，第一職階	Idêntico 相同

Cheang lok Chan 鄭玉珍	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 2º esc. 二等技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Cheong Sio I 張兆儀	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 2º esc. 二等技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Ho Peng Chong 何炳松	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 1º esc. 二等技術輔導員，第一職階	Idêntico 相同
Lucia Lourenço	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 2º esc. 二等技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Noémia Lucinda da Luz Leong	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 2º esc. 二等技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同
Tou Sio I 杜小意	Adjunto-Técnico de 2ª cl., 2º esc. 二等技術輔導員，第二職階	Idêntico 相同

	Técnico Auxiliar 助理技術員	
Angela de Almeida	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Chan Mei In 陳美燕	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 2º esc. 二等助理技術員，第二職階	Idêntico 相同
Chan Nam Ip 陳南業	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 2º esc. 二等助理技術員，第二職階	Idêntico 相同
Chan Wai Kei 陳偉琪	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Che Mei U 謝美如	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Chiang Sou Yan aliás Inês Chiang 鄭素茵	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Cintia do Espirito Santo	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Fong Chin Vai 方展衛	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Lei Wai Seng aliás Hoi Wai Seng 李偉勝	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Leong Heng San aliás David Leong 梁慶山	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Liu lok Peng 廖玉萍	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Lou Mei Ieng aliás Mara Teresa Lou 勞美盈	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Miguel Luís Castilho	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Odete Iau da Silva	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Paulo de Sousa Manhão	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 2º esc. 二等助理技術員，第二職階	Idêntico 相同
Rogério da Silva Pereira	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Rosalina Fernandes Gonçalves	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Sérgio Onofre Jorge	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 2º esc. 二等助理技術員，第二職階	Idêntico 相同
Sit Mei Pou 薛美寶	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Tam Chi Kun 譚志權	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Tang Chong Hou 鄧仲豪	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同
Un Chong Man 阮壯文	Técnico Auxiliar de 2ª cl., 1º esc. 二等助理技術員，第一職階	Idêntico 相同

Administrativo 行政	Oficial Administrativo 行政文員	
Artur Correia da Amada Izidro	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同

Chang Sao Leng 曾秀玲	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Chiu Mei San 趙美珊	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Cintia Maria Gonçalves de Carvalho	Oficial Administrativo Principal, 3º esc. 首席行政文員，第三職階	Idêntico 相同
Elsa da Costa Mendes da Silva	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Filipe Correa Lemos	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Gabriela da Conceição Cheong	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Isabel da Fonseca Marques	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Joana Maria de Almeida da Silva	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
José Xavier Lam aliás Lam Veng In	Oficial Administrativo Principal, 1º esc. 首席行政文員，第一職階	Idêntico 相同
Julieta de Jesus Mateus	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Maria Carmelita de Oliveira Simões	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Maria Lourdes Yu aliás Yu Siu Yeng 余少英	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Mirandalinda Rozana Jacinto	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Sara Maria de Oliveira Sarrazola	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Teresa Fong Rodrigues Alves	Oficial Administrativo Principal, 2º esc. 首席行政文員，第二職階	Idêntico 相同
Adriano Porfirio de Sousa	Primeiro Oficial, 2º esc. 一等文員，第二職階	Idêntico 相同
Anibal Rosário de Assunção	Primeiro Oficial, 2º esc. 一等文員，第二職階	Idêntico 相同
Ho lun Sang 何元生	Primeiro Oficial, 1º esc. 一等文員，第一職階	Idêntico 相同
Ip Wai I 葉慧儀	Primeiro Oficial, 1º esc. 一等文員，第一職階	Idêntico 相同
Lei Kin San 李健新	Primeiro Oficial, 1º esc. 一等文員，第一職階	Idêntico 相同
Lei Lin Ha 李練霞	Primeiro Oficial, 2º esc. 一等文員，第二職階	Idêntico 相同
Loi Keng Chio 呂景超	Primeiro Oficial, 2º esc. 一等文員，第二職階	Idêntico p) 相同，註 p)
Mac Un I	Primeiro Oficial, 2º esc. 一等文員，第二職階	Idêntico 相同
Maria dos Anjos Brito da Rosa	Primeiro Oficial, 2º esc. 一等文員，第二職階	Idêntico 相同
Pedro Lam	Primeiro Oficial, 1º esc. 一等文員，第一職階	Idêntico 相同
Pun Ka Chon 潘家俊	Primeiro Oficial, 1º esc. 一等文員，第一職階	Idêntico 相同
Ricardo da Luz	Primeiro Oficial, 2º esc. 一等文員，第二職階	Idêntico 相同
António Mendes Pedro	Segundo Oficial, 3º esc. 二等文員，第三職階	Idêntico 相同
Lei Chan Lun 李燦聯	Segundo Oficial, 2º esc. 二等文員，第二職階	Idêntico 相同
Belmira Fernandes do Rosário	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Catarina Osório Tang	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Chan Keng Fu 陳景富	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同

Chan Lai I 陳麗儀	Terceiro Oficial, 3º esc. 三等文員，第三職階	Idêntico 相同
Chan Tek Ieng 陳迪堃	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Chu Kuok Kei aliás Carlos Alberto Chu 朱國基	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Cristina Maria da Silva	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Fong Kam Wa aliás Fong Kin Sang 馮金華	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Iu Wai In 余慧賢	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
João Bosco da Luz	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Kam Un Wai 甘婉慧	Terceiro Oficial, 1º esc. 三等文員，第一職階	Idêntico 相同
Kon Ngai Iong 幹毅楊	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Lam Ip I 林葉儀	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Lei Lai Chan 李麗真	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Lou Chak Ho 勞策賀	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Margarida Fátima de Assis	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Ng Kam Hong 吳金洪	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Nuno Manuel do Rego Pestana dos Santos	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Sio Keng 蕭琮	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Tai Kit Ian 戴潔茵	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Tai Kit Pui	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同
Wai Kok Tai 惠菊娣	Terceiro Oficial, 2º esc. 三等文員，第二職階	Idêntico 相同

Pessoal dos Serviços Auxiliares 一般事務人員	Auxiliar de Radiologia 放射科助理員	
Tang Keng Man 鄧景文	Auxiliar de Radiologia, 2º esc. 放射科助理員，第二職階	Idêntico 相同
	Auxiliar de Serviços de Saúde (Nível II) 衛生服務助理員 (級別二)	
Chan Va 陳華	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Chan Veng Pan 陳榮斌	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Cheong Chi Keong	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chong Chi Meng 鍾梓明	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ip Kuok Son 葉國順	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lam Kuai Im 林桂艷	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Tam Chon Tim 談春甜	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同

	Auxiliar de Serviços de Saúde (Nível I) 衛生服務助理員 (級別一)	
Ao Sut Mui 歐雪梅	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同

Chan A In 陳亞燕	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chan Chun Chong 陳全忠	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chan Kam Lin 陳金蓮	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chan Kin Chung 陳建中	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Chan Kin Va	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chan Kuok Hong 陳國雄	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chan Mei lok 陳美玉	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Chan Sai Chao 陳世秋	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chan Wai Chan 陳惠珍	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chan Yan Leung 陳恩良	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chang Chon Fong 曾春芳	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chang Pou Lin 曾寶蓮	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chang Sao Meng 曾秀明	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chao Chi Leong 周志良	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chao Si Sun 周施旋	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Cheang Sau Chu	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Cheong Cheok Un 張卓源	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Cheong Chin Chon 張前進	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Cheong Kuai Hong 張桂雄	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Cheong Lok Hon 蔣樂漢	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Cheong Sang 張生	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Cheong Wai Kun 張惠娟	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chiang Iek Un 鄭奕源	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chio Kuong Kun 趙廣權	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Chu Man Sang 朱萬生	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ernesto Francisco Tang	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Fátima Alice	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Fátima Rodrigues da Silva Lai	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Fong Fu Cheong 方富祥	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Fong Fu Kin 方富堅	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Georgina Lolobrigida da Silva Tchan Li	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Hao Ieng Heng 侯英興	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ho Kai Soi 何啓瑞	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同

Hoi Hon Heng	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Hoi In Cheng 許燕貞	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Hoi Iu Tong 許耀棠	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Hoi On 許安	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Hoi Vong Soc In 海黃淑燕	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Ian Iu Chun 甄耀泉	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ian Iu Fat 甄耀發	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ieong Fo Iong 楊伙容	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ieong Tam Sio Mui	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Ieong Vai Chan 楊惠珍	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Ieong Wa Fan 楊華勛	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Iu Cheong Kun 姚長權	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Ip Chao Peng 葉秋萍	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Ip Chi Cheong	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ip Iok Lon 葉玉麟	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ip Kai Hong	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ip Soi Wa 葉瑞華	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Iu Chi Meng 余志明	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Iu Kuai Keong 余貴強	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Iu Sek Heng 余錫興	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
José Baptista Leong	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Kam Im Lei 甘艷梨	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Kan Iut Ngo 簡月娥	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Kou Man Kan 高文錦	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Kuan Fong Tak 關坊德	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Kuan Heong 關香	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Kuan Sio Lin 關少蓮	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lai Cheong Vai 賴章偉	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lam Nam Weng	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lam Fok Chun	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lam Iok Lan 林玉蘭	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lam Lai Hong 林麗紅	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同

Lam Lai Kun 林麗娟	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lam Lai Seong 林麗嫦	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lao A Pou 劉亞保	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lao Fo Cheong 劉科祥	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lau Vai Meng	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lau Wai Sam	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lau Weng Cheong 劉永祥	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lei Chi Hong 李志雄	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lei lam 李欽	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lei Kun 李娟	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lei Teng lun 李庭園	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lei Ut leng 李月英	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lei Wan Long 李雲龍	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Leong lu Lin 梁耀蓮	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Leong Kuok Kin 梁國乾	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Leung Fung Mei	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lio Iat Wa 廖溢華	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lo Kuoc Fai 羅國輝	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Loi Man Sek 呂文錫	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lok Vai Man 陸偉民	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Lou Kam Fong	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Lou Soi Wa 盧瑞華	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Mak Tat Meng 麥達明	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Moises Cheok	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ng Chi Keong 吳志強	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ng Chi Keong 伍志強	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ng Heng San 吳慶臣	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ng Ka I 吳家爾	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Ng Kam Chun 吳錦銓	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ng Pui Fan 吳佩芬	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ng Se In 伍社賢	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Odete da Conceição Miguel Tchan	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Pou Chi Meng 蒲志明	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同

Sam Ngok Si 岑岳時	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Sio Sai Tai 蕭細弟	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Siu Lan 蕭蘭	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Tam Iao Ngan 譚有銀	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Tam Io Fong 談耀蓬	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Tam King Fai 譚劍輝	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Tang Kuok Koi 鄧國鉅	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Tang Lai Seong 鄧麗嫦	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Tang Pui 鄧培	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Teresa dos Santos Lei Xete	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
U Chong Meng 余松明	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
U U Pan 余裕彬	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Vong Vai Ion	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Wong Chi Choi 黃子才	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Wong Chong Hon 黃松漢	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Wong I Cheng 黃綺靜	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Wong Kai Kuong 黃啓光	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Wong Pui Fan 黃佩芬	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Wong Sao Min 黃秀棉	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同
Wong Sau I 黃秀儀	Aux. de Serviços de Saúde, 4º esc. 衛生服務助理員，第四職階	Idêntico 相同
Wong Weng Fa 黃永花	Aux. de Serviços de Saúde, 5º esc. 衛生服務助理員，第五職階	Idêntico 相同

	Irmã Hospitaleira 駐院修女	
Carolina de Vilas Boas Loureiro	Irmã Hospitaleira, 2º esc. 駐院修女，第二職階	Idêntico 相同

Operário e Auxiliar 工人及助理人員	Operário Qualificado 熟練工人	
Cheong Nin Chu 張年珠	Operário Qualificado, 7º esc. 熟練工人，第七職階	Idêntico 相同
Lam Ioc Tac 林育德	Operário Qualificado, 7º esc. 熟練工人，第七職階	Idêntico 相同

	Operário Semi-Qualificado e Aux. Qualificado 半熟練工人及熟練助理員	
Chan Seak Weng 陳錫榮	Operário Semi-Qualificado, 5º esc. 半熟練工人，第五職階	Idêntico 相同
Chiang Kuok Leong 鄭國亮	Operário Semi-Qualificado, 5º esc. 半熟練工人，第五職階	Idêntico 相同
Chio Pac Hoi 招北海	Operário Semi-Qualificado, 6º esc. 半熟練工人，第六職階	Idêntico 相同

Francisco Paulo Lam aliás Francisco Botelho	Operário Semi-Qualificado, 6º esc. 半熟練工人，第六職階	Idêntico 相同
In Kam Lon 原錦倫	Operário Semi-Qualificado, 5º esc. 半熟練工人，第五職階	Idêntico 相同
Joaquim Sou aliás Soo Siu Lun 蘇兆聯	Operário Semi-Qualificado, 7º esc. 半熟練工人，第七職階	Idêntico 相同
Lam Ioc Kong 林育光	Operário Semi-Qualificado, 6º esc. 半熟練工人，第六職階	Idêntico 相同
Lei Iao Veng 李有榮	Operário Semi-Qualificado, 5º esc. 半熟練工人，第五職階	Idêntico 相同
Lou Seng 盧成	Operário Semi-Qualificado, 6º esc. 半熟練工人，第六職階	Idêntico 相同
Tai Iong Wa 戴容華	Operário Semi-Qualificado, 5º esc. 半熟練工人，第五職階	Idêntico 相同
Ung Kok Keong 吳國強	Operário Semi-Qualificado, 7º esc. 半熟練工人，第七職階	Idêntico 相同
Vong Cheong Son 黃長順	Operário Semi-Qualificado, 6º esc. 半熟練工人，第六職階	Idêntico 相同
Chan Iok Peng 陳郁平	Auxiliar Qualificado, 6º esc. 熟練助理員，第六職階	Idêntico 相同
Chan Peng Keong 陳炳強	Auxiliar Qualificado, 6º esc. 熟練助理員，第六職階	Idêntico 相同
Chan Sio Peng 陳少炳	Auxiliar Qualificado, 6º esc. 熟練助理員，第六職階	Idêntico 相同
Delfino José Lao	Auxiliar Qualificado, 6º esc. 熟練助理員，第六職階	Idêntico 相同
Fernando Rafael Madeira do Carvalho	Auxiliar Qualificado, 5º esc. 熟練助理員，第五職階	Idêntico 相同
Ho Seng Iok	Auxiliar Qualificado, 6º esc. 熟練助理員，第六職階	Idêntico 相同
Iu Chi Kong 姚志剛	Auxiliar Qualificado, 6º esc. 熟練助理員，第六職階	Idêntico 相同
Lei Iok Kao 李玉球	Auxiliar Qualificado, 6º esc. 熟練助理員，第六職階	Idêntico 相同
Manuel Mateus	Auxiliar Qualificado, 7º esc. 熟練助理員，第七職階	Idêntico 相同

	Operário 工人	
Ip Sio Chi 葉紹馳	Operário, 6º esc. 工人，第六職階	Idêntico 相同

- a) Lugar equiparado a chefe de departamento;
- b) Lugar equiparado a chefe de sector;
- c) Encontra-se a desempenhar o cargo de chefe de departamento;
- d) Encontra-se a desempenhar o cargo de subdirector;
- e) Encontra-se a desempenhar o cargo equiparado a chefe de departamento;
- f) Encontra-se nomeado, em comissão de serviço, como assistente hospitalar, ao abrigo do artigo 76.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro;
- g) Encontra-se a desempenhar o cargo de director;
- h) Encontra-se a frequentar o internato geral, em comissão de serviço;
- i) Até 30 de Novembro de 1999 como chefe de divisão;
- j) Encontra-se a desempenhar o cargo de chefe de divisão;

- a) 職位等同於廳長；
- b) 職位等同於組長；
- c) 現擔任廳長職務；
- d) 現擔任副司長職務；
- e) 現擔任等同於廳長之職務；
- f) 依照九月二十一日第 68/92/M 號法令第七十六條第一款之規定，現以定期委任為醫院主治醫生；
- g) 現擔任司長職務；
- h) 現以定期委任參與全科醫生實習課程；
- i) 擔任處長職務任期直至一九九九年十一月三十日；
- j) 現擔任處長職務；

k) Encontra-se nomeado, em comissão de serviço, no ACCCIA, como chefe do Serviço de Apoio Técnico, o qual é equiparado a chefe de divisão;

l) Até 30 de Novembro de 1999 como chefe de sector;

m) Encontra-se a desempenhar o cargo de chefe de sector;

n) Encontra-se nomeado, em comissão de serviço, com enfermeiro-especialista, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 1, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho;

o) Encontra-se a desempenhar o cargo de chefe de divisão no IDM;

p) Encontra-se a desempenhar o cargo de chefe de secção, em comissão de serviço.

k) 現以定期委任於反貪污暨反行政違法性高級專員公署擔任技術輔助部門主任，職位等同於處長；

l) 擔任組長職務任期直至一九九九年十一月三十日；

m) 現擔任組長職務；

n) 依照七月三十一日第 9/95/M 號法律第二十七條第一款之規定，現以定期委任為專科護士；

o) 現於澳門體育總署擔任處長職務；

p) 現以定期委任擔任科長職務。

批 示 摘 錄

按照一九九九年九月十七日及十月十三日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月十九日審計法院核閱的批示：

Fernando Leong 及陳丹梅——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，分別從一九九九年九月二十七日及十月十四日起，以編制外合同方式獲聘用為第二職階特級技術輔導員及第一職階公共衛生主治醫生，為期一年。

(各須繳手續費澳門幣四十元)

按照一九九九年九月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月十六日審計法院核閱的批示：

Nuno Fernando Amada Ung 及劉少梅——一九九八年十一月十八日第四十六期《政府公報》第二組刊登之評核成績分別排名第六十三及第六十四位——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一款的規定，獲臨時委任為本司專業技術人員組別第一職階二等助理技術員。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年九月二十二日及十月十三日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月十九日審計法院核閱的批示：

黎碧霞及李兆田——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，各自從一九九九年九月三十日及十月十四日起，以編制外合同方式分別獲聘用為第一職階三等文員及第一職階公共衛生主治醫生，為期一年。

(首位須繳手續費澳門幣二十四元，第二位須繳四十元)

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 17 de Setembro e 13 de Outubro de 1999, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 19 de Novembro do mesmo ano:

Fernando Leong e Chan Tan Mui — contratados além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, e assistente de saúde pública, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro e 14 de Outubro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Novembro do mesmo ano:

Nuno Fernando Amada Ung e Lau Sio Mui, 63.º e 64.º classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 46/98, II Série, de 18 de Novembro — nomeados, provisoriamente, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, o grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/891/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro e 13 de Outubro de 1999, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 19 de Novembro do mesmo ano:

Lai Bic Har e Li Siu Tin — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como terceiro-oficial e assistente de saúde pública, ambas do 1.º escalão, a partir de 30 de Setembro e 14 de Outubro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00 e \$ 40,00, respectivamente)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 22 de Novembro do mesmo ano:

Jeremias Lau do Rosário — contratado além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Jorge Humberto Gomes Nobre de Morais — contratado, por assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria, a partir de 1 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Tang Fu Lin e Natércia Maria Mendes — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como enfermeira-graduada, 3.º escalão, e oficial administrativo principal, 2.º escalão, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a estas categorias, a partir de 18 e 25 de Outubro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00 e \$ 24,00, respectivamente)

Zhu Fei — contratada além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 18 de Outubro de 1999 a 27 de Abril de 2000.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 30 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 11 de Novembro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência à categoria a cada um indicada, a partir de 1 de Outubro de 1999:

Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá, como administrador-geral, 2.º escalão;

Vicente Manuel da Fonseca Chantre e José Manuel Coelho Rodrigues, como assistente hospitalar, 3.º escalão, e chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, respectivamente;

按照一九九九年九月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月二十二日的批示：

Jeremias Lau do Rosário — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從一九九九年十月十八日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階三等文員，為期一年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Jorge Humberto Gomes Nobre de Morais — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，從一九九九年十一月一日起，以散位合同方式獲聘用為第三職階醫院主任醫生，為期一年，並有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

按照一九九九年九月二十九日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月二十二日審計法院核閱的批示：

鄧美蓮及 Natércia Maria Mendes — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，從一九九九年十月十八日及十月二十五日起，以散位合同方式分別獲聘用為第三職階高級護士及第二職階首席行政文員，為期一年，並有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

(首位須繳手續費澳門幣四十元，第二位須繳二十四元)

Zhu Fei — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從一九九九年十月十八日起至二零零零年四月二十七日止，以編制外合同方式受聘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年九月三十日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月十一日審計法院核閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從一九九九年十月一日起，以編制外合同方式聘用下列人員擔任如下所述職級，為期一年：

—— Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá，為第二職階行政總管；

—— Vicente Manuel da Fonseca Chantre 及 José Manuel Coelho Rodrigues，分別為第三職階醫院主治醫生及第二職階醫院主任醫生；

Ana Cristina Rodrigues de Brito Vicente, João Manuel Guterres Junior e Anita Marques Torres, como enfermeiros-graduados, 3.º escalão.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Outubro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Novembro do mesmo ano:

Teresa Maria dos Anjos — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como chefe de secção, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria, a partir de 15 de Outubro de 1999.

Lourenço Vong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Outubro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 24 de Novembro do mesmo ano:

Ana Isabel Almeida Marques das Neves e Leong Kit Meng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 e 19 de Outubro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 25 de Novembro do mesmo ano:

Tai Sio Un — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Outubro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Novembro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência às categorias a cada um indicadas:

— Ana Cristina Rodrigues de Brito Vicente, João Manuel Guterres Junior e Anita Marques Torres, 為第三職階高級護士。

(各須繳手續費澳門幣四十元)

按照一九九九年十月十三日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月十六日審計法院核閱的批示：

Teresa Maria dos Anjos — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，從一九九九年十月十五日起，以散位合同方式獲聘用為科長，為期一年，並有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

Lourenço Vong — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從一九九九年十月十四日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階三等文員，為期一年。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年十月十三日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月二十四日審計法院核閱的批示：

Ana Isabel Almeida Marques das Neves 及梁杰明 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，分別從一九九九年十月二十七日及十九日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點，以及第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195 點，為期一年。

(每位須繳手續費澳門幣二十四元正)

按照一九九九年十月十三日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月二十五日審計法院核閱的批示：

戴兆源 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從一九九九年十月二十五日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點，為期一年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年十月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月十六日審計法院核閱的批示：

下列人員，其編制外合同獲續約一年，並更改合同第三條，轉入下列所指職級：

Ng Chi Hong e U In I, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o e 1.^o escalão, para a mesma categoria, 3.^o e 2.^o escalão, índices 290 e 275, a partir de 20 e 26 de Novembro de 1999, respectivamente;

Vong Io Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 350, a partir de 18 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Outubro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 19 de Novembro do mesmo ano:

Lei Nga Si — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Alice Ozório, Chan Wai Peng, Lam Iok Kun e Cheang Chong Ngai, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 3.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria imediatamente superior, 1.^o escalão, índice 305, a partir de 19, 27, 3 e 3 de Novembro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 12 de Novembro de 1999:

Sun Kit, enfermeira, 3.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 21 de Dezembro de 1999.

Tam Kuok Ian e Lam Chi Hong, operários semiqualeificados, 6.^o e 2.^o escalão, e Sin Chi Meng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.^o escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Novembro de 1999:

Zhu Fei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0365.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Concedido o alvará para funcionamento da Clínica de Centro de Medicina Tradicional Chinesa Longseng de Macau, situada na 16-T-NAPE — Jardim Hang Kei, bl.4, Macau, alvará n.º AL-0025.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Chan Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0989.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

— 吳志雄及余燕儀分別為第二職階及第一職階二等技術輔導員，各自從一九九九年十一月二十日及十一月二十六日起轉為第三職階及第二職階二等技術輔導員，薪俸點各為 290 點及 275 點；

— 黃耀輝為第一職階二等診療技術員，從一九九九年十一月十八日起轉為第二職階二等診療技術員，薪俸點為 350 點。

(每位須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年十月二十二日社會事務暨預算政務司作出的經同年十一月十九日審計法院核閱的批示：

李雅斯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從一九九九年十一月三日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點，為期一年。

(須繳手續費澳門幣四十元)

Alice Ozório、陳惠萍、李玉娟及鄭仲毅，為本司編制外合同第三職階二等技術輔導員，分別從一九九九年十一月十九日、十一月二十七日、十一月三日及十一月三日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305 點。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年十一月十二日社會事務暨預算政務司作出的批示：

孫潔為本司編制外合同第三職階護士，從一九九九年十二月二十一日起獲續約一年。

譚國恩、藍志雄及冼志明，分別為本司散位合同第六職階及第二職階半熟練工人以及第一職階第一職等衛生服務助理員，從二零零零年一月一日起獲續約一年。

按照一九九九年十一月二十四日本司全科衛生護理副司長的批示：

朱緋——應其要求，暫停第 C-0365 號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為MOP 363.00)

澳門龍陞傳統中醫藥保健中心，獲准許營業，診所位於澳門新口岸馬濟石大馬路恆基花園第四座 16 樓 T，執照編號是：AL-0025。

(是項刊登費用為MOP 392.00)

陳瑩——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-0989。

(是項刊登費用為MOP 333.00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Novembro de 1999:

Paulo de Sousa Manhão e Sérgio Onofre Jorge — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 1999.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Novembro de 1999:

Lei Cho Fong e Chiu Man Ling — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0990 e M-0991.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante à contratação além do quadro de Ip Man Fai, Wu Chi Hang e Lam Cheok Meng, internos do internato complementar destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* n.º 43/99, II Série, de 27 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «...como internos do internato geral...»

deve ler-se: «...como internos do internato complementar...».

Serviços de Saúde, em Macau, aos 6 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 21 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 25 de Novembro do mesmo ano:

Leong Pou Lin, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2000.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*, subdirectora.

按照一九九九年十一月二十六日本司副司長的批示：

Paulo de Sousa Manhão 及 Sérgio Onofre Jorge — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，從一九九九年九月十日起，獲確定委任為本司專業技術員職程第一職階二等技術輔導員。

按照一九九九年十一月二十九日本司全科衛生護理副司長的批示：

李楚峰、招漫玲 — 獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-0990 及 M-0991。

(是項刊登費用為MOP 363.00)

更 正

因本司文誤，使刊登於一九九九年十月二十七日第四十三期《政府公報》第二組有關本司可以編制外合同方式聘用葉文輝、胡志行及李勺明為專科實習醫生的一則批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“…全科實習醫生…”

應為：“…專科實習醫生…”。

一九九九年十二月六日於澳門衛生司

代司長 瞿國英

統 計 暨 普 查 司

批 示 摘 錄

摘錄自經濟協調政務司於一九九九年十月二十一日作出的批示，並經審計法院於本年十一月二十五日批閱：

梁寶蓮，為本司第一職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，職級不變但修改職階，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸索引為565，自二零零零年一月一日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九九年十二月二日於澳門統計暨普查司

代司長 陸潔嫻 (副司長)

SERVIÇOS DE FINANÇAS

財 政 司

Extractos de despachos

批 示 摘 錄

Por despachos de 13 e 21 de Julho de 1999, respectivamente, de S. Ex.^a o Governador:

Natália Maria Alves Pais dos Santos e António José de Sousa Franklin da Costa Mousinho — renovada a prestação de serviço no Território, de 1 de Agosto de 1999 a 31 de Julho de 2000, nos termos do artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto.

Por despacho de 30 de Julho de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

João Júlio Janela Baptista da Silva — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 1999.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 29 de Setembro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 24 de Novembro do mesmo ano:

Amélia Maria Minhava Afonso, Catarina Sofia Ramos Alves Gomes e Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho — contratadas além do quadro como técnicas superiores principal e de informática principal e adjunto-técnico principal, todas do 1.º escalão, índices 540 para as duas primeiras, e 350 para a última, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, para as duas primeiras, e de \$ 24,00 para a última)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 12, 26 e 19 de Outubro de 1999, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 24 de Novembro do mesmo ano:

João Carlos Bartilotti do Vale Roxo, António Manuel Teixeira Pinto e Cristina Luisa Joaquim Neto Valente — contratados além do quadro como técnicos superiores assessores, 1.º e 3.º escalão, índices 600 e 650 para os dois primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430 para a última, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27, 26 e 25 de Outubro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

按照總督於一九九九年七月十三日及七月二十一日之批示：

根據八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條第二款之規定，Natália Maria Alves Pais dos Santos 及 António José de Sousa Franklin da Costa Mousinho 在本地區提供服務的聘用期限續期，由一九九九年八月一日起至二零零零年七月三十一日。

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年七月三十日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，João Júlio Janela Baptista da Silva 在本司擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自一九九九年八月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年九月二十九日作出的經一九九九年十一月二十四日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用 Amélia Maria Minhava Afonso, Catarina Sofia Ramos Alves Gomes 及 Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho 自一九九九年十月一日起在本司分別擔任第一職階首席高級技術員，第一職階首席高級資訊技術員及第一職階首席技術輔導員職務，首兩位薪俸點為 540，最後一位薪俸點為 350，為期壹年。

(首兩位須繳手續費澳門幣四十元，最後一位須繳二十四元)

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年十月十二日、十月二十六日及十月十九日作出的經一九九九年十一月二十四日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用 João Carlos Bartilotti do Vale Roxo、António Manuel Teixeira Pinto 及 Cristina Luisa Joaquim Neto Valente，首兩位在本司分別擔任第一職階及第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 600 及 650，最後一位擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，皆為期一年，各自一九九九年十月二十七日、十月二十六日及十月二十五日起生效。

(各須繳手續費澳門幣四十元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Novembro de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng Sut In, Wan Tai Wai e Chan Iok Chong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 22 de Fevereiro de 2000;

Li Shuk Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 22 de Fevereiro de 2000;

Ng Un Wa e Marina Paula Duarte de Carvalho, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 e 22 de Fevereiro de 2000, respectivamente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 8 de Novembro de 1999:

Sou Kuok Hei, técnico superior de informática de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, a partir de 29 de Outubro de 1999, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Alberto Domingos Ley e Ho Cheang Veng Si, técnicos auxiliares de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, a partir de 12 de Novembro de 1999, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho de 11 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visado pelo Tribunal de Contas em 19 do mesmo mês e ano:

Leung Ming — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para escriturário-dactilógrafo, 4.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列工作人員在本司擔任如下職務的編制外合同均獲續期壹年：

——伍雪賢、雲大衛及陳郁蔥，由二零零零年二月二十二日起續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350；

——李淑敏，由二零零零年二月二十二日起續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

——伍婉華及 Marina Paula Duarte de Carvalho，分別由二零零零年二月一日及二月二十二日起續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260。

按照本司副司長於一九九九年十一月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，本司的臨時委任二等高級資訊技術員蘇競曦自一九九九年十月二十九日起獲確定委任出任該職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本司的臨時委任二等助理技術員 Alberto Domingos Ley 及何鄭詠詩自一九九九年十一月十二日起獲確定委任出任該職位。

按照一九九九年十一月十一日社會事務暨預算政務司及經一九九九年十一月十九日審計法院核閱的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改梁明在本司擔任職務的散位合同第三條款，自一九九九年八月三十日起轉為收取相等於第四職階繕錄兼打字員的薪俸點 170 之薪俸。

(須繳手續費澳門幣十六元)

Declarações 聲明書

De acordo com o disposto no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52 (4.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 9-03-0 e económica 05-04-00-06 da tabela de despesa corrente do orçamento geral para o corrente ano económico, sob a designação: Outras despesas correntes — Diversas — Enc. c/as deleg. portuguesas do Grupo de Ligação Conjunto Luso-Chinês e do Grupo de Terras Luso-Chinês, autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據刊登於《政府公報》第五十二期（第四副刊）的十二月三十一日第63/98/M號法令第九條規定，對本經濟年度總預算第一章第二組開支功能分類9-03-0經濟分類05-04-00-06，項目為“其他經常開支——雜項——中葡聯合聯絡小組和中葡土地小組葡方代表的負擔”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准的修改，茲公布如下：

Código 編號	Designação 名稱	Ref/Ins 追加/登錄	Anulação 注銷	Referência à autorização 許可之參考
01-02-06-00	Subsídio de residência			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00	
	Total	總額 \$ 20,000.00	\$ 20,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, grupo, Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin.項					
01	11			Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos	一般事務 - 大型建設協調辦公室			“Desp. do Exm.º. Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22/11/99” “22/11/99之社會事務暨預算政 務司批示”
	8-01-0	01-01-05-01		Salários		150,000.00	150,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos		150,000.00	150,000.00	
				工資 各項特別工作	Total	總計	150,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類					項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. Cap.	Div. 組	Func. 職能	Económica Código	Alim. 編號				
01	02				一般事務 - 總督辦公室			“Desp. do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22/11/99” “22/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
		1-01-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	1,000,000.00		
12	00				共用開支		1,000,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款		1,000,000.00	
					Total	總計		
							1,000,000.00	
							1,000,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類					項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. Cap.	Div. 組	Func. 職能	Económica Código	Alim. 編號				
12	00				共用開支			“Despacho de Sua Ex.ª c Governador, de 19/11/99.” “19/11/99之總督批示”
		9-03-0	04-04-00-00	16	各類轉帳	1,444,518.00	1,444,518.00	
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款		1,444,518.00	
					Total	總計		
							1,444,518.00	
							1,444,518.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組職 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	總濟 Alin. 項					
12 00				Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, subst., de 25/11/99.” “25/11/99 之代司長批示”
	1-01-1	04-02-00-00	06	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動	4,000,000.00	4,000,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00	13	Dotação provisional	備用撥款			
				Total	總計	4,000,000.00	4,000,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組職 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	總濟 Alin. 項					
29 01				Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços	勞工暨就業司 - 司長室			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, subst., de 26/11/99.” “26/11/99 之代司長批示”
	7-07-0	02-01-04-00		Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品		20,000.00	
	7-07-0	02-03-02-02		Outros encargos das instalações	設施之其他負擔		10,000.00	
	7-07-0	02-03-09-00	02	Outros encargos não especificados	其他未列明之負擔	30,000.00		
				Total	總計	30,000.00	30,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類					Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	總濟 Alin. 項					
19	00				Serviços de Economia	經濟司			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, subst., de 26/11/99.” “26/11/99 之代司長批示”
		8-01-0	01-01-06-00		Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	150,000.00	150,000.00	
		8-01-0	01-02-06-00		Subsídio de residência	房屋津貼	150,000.00	150,000.00	
					Total	總計	150,000.00	150,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類					Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	總濟 Alin. 項					
01	01				Encargos Gerais - Governo de Macau	一般事務 - 澳門政府			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, subst., de 26/11/99.” “26/11/99 之代司長批示”
		1-01-1	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	1,400,000.00	1,400,000.00	
		1-01-1	01-01-10-00		Subsídio de férias	假期津貼	1,400,000.00	1,400,000.00	
					Total	總計	1,400,000.00	1,400,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號					
12	00	1-01-1 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	Despesas Comuns Apoios ocasionais a actividades de associações Dotação provisional	共用開支 偶然性資助團體活動 備用撥款	10,000,000.00 10,000,000.00	10,000,000.00 10,000,000.00	“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 29/11/99.” “29/11/99 之代司長批示”
					Total	總計	10,000,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號					
12	00			Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 26/11/99.” “26/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
			13	Dotação provisional	備用撥款		24,100,000.00	
40	00	9-03-0	05-04-00-00	Investimentos do Plano	投資計劃	24,100,000.00		
			07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	機械及設備	24,100,000.00	24,100,000.00	
					Total	總計	24,100,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組織 Capítulo Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	總濟 Alin. 項					
03	01			Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	行政暨公職司			“Desp. do Exm. Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 29/11/99” “29/11/99之社會事務暨預 算 政務司批示”
		1-01-3	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備	30,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01	Energia eléctrica	電費	130,000.00		
		1-01-3	05-04-00-00	Encargos com a actividade de recenseamento eleitoral	選舉登記活動開支		160,000.00	
				Total	總計	160,000.00	160,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組織 Capítulo Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	總濟 Alin. 項					
01	11			Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos	一般事務 - 大型建設協調辦公室			“Desp. do Exmº. Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預 算 政務司批示”
		8-01-0	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	啓程津貼	1,000.00	1,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	Encargos relativos a contribuição para F.S.S. (DL No. 25/96/M, 27/5)	社會保障基金供款之支付			
					Total	總計	1,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二

十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	Alim. 項					
38	00			Instituto Cultural de Macau	澳門文化司署			“Desp. do Exm.º. Sr. Secretário- Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務 司批示”
	7-01-0	01-01-03-01		Remunerações	報酬	70,000.00	130,000.00	
	7-01-0	01-01-03-02		Prémio de antiguidade	年資獎金	4,000.00	29,000.00	
	7-01-0	01-01-09-00		Subsídio de Natal	聖誕津貼		50,000.00	
	7-01-0	01-02-03-00	02	Trabalho por turnos	輪班工作			
	7-01-0	01-05-01-00		Subsídio de família	家庭津貼	130,000.00		
	7-01-0	01-06-03-02		Ajudas de custo diárias	日津貼	5,000.00		
	5-02-0	05-04-00-00	19	Encargos relativos a contribuição para F.S.S.	社會保障基金供款之支付	209,000.00	209,000.00	Total 總計

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二

十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	Alim. 項					
01	10			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento	一般事務 - 社會事務暨預算政務司辦公室			“Desp. do Exm.º. Sr. Secretário- Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務 司批示”
	1-01-1	01-06-03-03		Outros abonos-compensação de encargos	其他補助 - 負擔補償	10,000.00		
	1-01-1	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	30,000.00		
	1-01-1	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	100,000.00		
	1-01-1	02-03-06-00		Representação	招待費	290,000.00		
	1-01-1	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	30,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00		Encargos não especificados	未列明之負擔	40,000.00	500,000.00	
	7-03-0	04-02-00-00	02	União Internacional das Organizações da Família	家庭組織國際聯盟			
				Total	總計	500,000.00	500,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão.組職	Func. 職能	Económica 經濟	Alim.項					
Cap.章	Div.組	Código 編號						
34	15			Direcção de Serviços de Justiça - Gabinete para os Assuntos Legislativos	司法事務局 - 立法事務辦公室			“Desp. do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
	1-02-1	02-01-07-00		Equipamento de secretaria	辦事處設備		1,000.00	
	1-02-1	02-01-08-00		Outros bens duradouros	其他耐用物品		5,000.00	
	1-02-1	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	7,500.00		
	1-02-1	02-03-02-02		Outros encargos das instalações	設施之其他負擔	3,900.00		
	1-02-1	02-03-07-00		Publicidade e propaganda	廣告及宣傳	22,600.00		
	1-02-1	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作			
	1-02-1	02-03-09-00		Encargos não especificados	未列明之負擔			
	1-02-1	05-02-01-00		Pessoal	人員			
	1-02-1	05-02-04-00		Viaturas	車輛			
	1-02-1	07-10-00-00		Maquinaria e equipamento	機械及設備			
					Total	34,000.00		34,000.00
					總計			

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão.組職	Func. 職能	Económica 經濟	Alim.項					
Cap.章	Div.組	Código 編號						
01	10			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento	一般事務 - 社會事務暨預算政務司辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
	1-01-1	01-01-03-01		Remunerações	報酬		100,000.00	
	1-01-1	01-06-03-02		Ajudas de custo diárias	日津貼	100,000.00		
					Total	100,000.00		100,000.00
					總計			

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組職 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項					
34	15			Direcção de Serviços de Justiça - Gabinete para os Assuntos Legislativos	司法事務局 - 立法事務辦公室			“Desp. do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
	1-02-1	01-01-02-01		Remunerações	報酬		90,000.00	
	1-02-1	01-01-09-00		Subsídio de Natal	聖誕津貼		24,000.00	
	1-02-1	01-02-01-00		Gratificações variáveis ou eventuais	不定或臨時酬勞		5,000.00	
	1-02-1	01-02-05-00		Senhas de presença	出席費		5,000.00	
	1-02-1	01-05-02-00		Abonos diversos - Previdência social	各項補助 - 社會福利金		7,700.00	
	1-02-1	01-06-02-00		Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	服裝及個人用品 - 負擔補償		2,700.00	
	1-02-1	01-06-03-03		Outros abonos - Compensação de encargos	其他補助 - 負擔補償		13,500.00	
	1-02-1	01-06-04-00		Abonos diversos - Compensação de encargos	各項補助 - 負擔補償	157,900.00	10,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	157,900.00	157,900.00	
				Total	總計			
						157,900.00	157,900.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組職 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項					
19	00			Serviços de Economia	經濟司			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99,” “02/12/99 之代司長批示”
	8-01-0	02-01-08-00		Outros bens duradouros	其他耐用品	50,000.00	50,000.00	
	8-01-0	02-03-07-00		Publicidade e propaganda	廣告及宣傳	50,000.00	50,000.00	
				Total	總計			
						50,000.00	50,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號					
01	09			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas	一般事務 - 運輸暨工務政務司辦公室			“Desp. do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
		1-01-1	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用物品	50,000.00		
		1-01-1	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	200,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	Representação	招待費	290,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	Encargos não especificados	未列明之負擔	60,000.00		
12	00			Despesas Comuns	共用開支		600,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款		600,000.00	
Total/ 總計						600,000.00	600,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號					
12	00			Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
		1-01-1	04-02-00-00	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動	1,000,000.00	1,000,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款		1,000,000.00	
Total/ 總計						1,000,000.00	1,000,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算／一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação - 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組織 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
29	01			Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços	勞工暨就業司 - 司長室			“Desp. do Exmº. Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
		7-07-0	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	1,600,000.00	1,500,000.00	
		7-07-0	01-01-02-01	Remunerações	報酬		100,000.00	
		7-07-0	01-01-03-01	Remunerações	報酬		25,000.00	
		7-07-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	65,000.00		
		7-07-0	02-03-02-01	Energia eléctrica	電費	90,000.00		
29	02	7-07-0	02-03-06-00	Representação	招待費			
				Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional	勞工暨就業司 - 職業培訓中心			
		3-03-0	01-01-05-01	Salários	工資	350,000.00	200,000.00	
		3-03-0	02-01-05-00	Material fabril, oficial e de laboratório	工場、修理廠及化驗室用品		100,000.00	
		3-03-0	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備		165,000.00	
		3-03-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	75,000.00		
		3-03-0	02-03-02-01	Energia eléctrica	電費		20,000.00	
		3-03-0	02-03-02-02	Outros encargos das instalações	設施之其他負擔		50,000.00	
		3-03-0	02-03-04-00	Locação de bens	資產租賃		20,000.00	
		3-03-0	02-03-06-00	Representação	招待費			
Total					總計	2,180,000.00	2,180,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組職 Capítulo Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin 項					
12 00				Despesas Comuns	共用開支			“Desp. do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務司批示”
	9-03-0	05-04-00-00	13	Dotação provisional	備用撥款		782,203.00	
27 02				Capitanía dos Portos de Macau - Museu Marítimo de Macau	澳門港務局 - 澳門海事博物館			
	7-01-0	02-01-08-00		Outros bens duradouros	其他耐用用品	44,000.00		
	7-01-0	02-02-04-00		Consumos de secretaria	辦事處消耗	10,000.00		
	7-01-0	02-02-07-00		Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	70,063.00		
	7-01-0	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	33,000.00		
	7-01-0	02-03-02-01		Energia eléctrica	電費	62,000.00		
	7-01-0	02-03-02-02		Outros encargos das instalações	設施之其他負擔	59,000.00		
	7-01-0	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	25,000.00		
	7-01-0	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	5,000.00		
	7-01-0	02-03-09-00	02	Outros encargos não especificados	其他未列明之負擔	124,000.00		
	7-01-0	05-04-00-00	03	Enc. com a loja e bar	商店及酒吧之開支	209,000.00		
27 03				Capitanía dos Portos de Macau - Escola de Pilotagem de Macau	澳門港務局 - 澳門航海學校			
	1-01-3	02-03-09-00	04	Pagamento aos formadores	支付培訓導師	141,140.00		
Total/ 總計						782,203.00	782,203.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號 Alin. 項					
12 00			Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
	1-01-1	04-02-00-00	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動	1,000,000.00	1,000,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款			
			Total	總計	1,000,000.00	1,000,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號 Alin. 項					
01 06			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça	一般事務 - 司法事務政務司辦公室			“Desp. do Exm.º Sr. Secretário- Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26/11/99” “26/11/99之社會事務暨預算 政務 司批示”
	1-01-1	01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	固定及長期酬勞		5,000.00	
	1-01-1	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	啓程津貼	5,000.00		
	1-01-1	02-02-04-00	Consumos de secretaria	辦事處消耗	30,400.00		
	1-01-1	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	29,500.00		
	1-01-1	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	28,200.00	88,100.00	
	7-03-0	04-03-00-00	Apoios ocasionais a actividades de particulares	偶然性資助私人活動			
			Total	總計	93,100.00	93,100.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二

十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組職 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	Alim. 項					
01	02			Encargos Gerais - Gabinete do Governador	一般事務 - 總督辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
		1-01-1	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	100,000.00		
		1-01-1	01-01-05-01	Salários	工資	130,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	固定及長期酬勞	30,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00	Subsídio de férias	假期津貼		260,000.00	
				Total	總計	260,000.00	260,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二

十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組職 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	Alim. 項					
01	06			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça	一般事務 - 司法事務政務司辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
		1-01-1	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費		26,000.00	
		1-01-1	01-01-02-01	Remunerações	報酬	26,000.00		
				Total	總計	26,000.00	26,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
01	03			Encargos Gerais - Assembleia Legislativa	一般事務 - 立法會			“Por deliberação da Exm ^a . Mesa da Assembleia Legislativa, de 25/11/99.” “25/11/99之立法會執行委員會決議”
		1-01-1	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	10,000.00		
		1-01-1	01-01-01-02	Prémio de antiguidade	年資獎金	70,000.00		
		1-01-1	02-01-08-00	Outros bens duradouros	其他耐用用品	50,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	50,000.00		
		1-01-1	02-03-02-02	Outros encargos das instalações	設施之其他負擔	50,000.00		
		1-01-1	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	130,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	Representação	招待費	150,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	Encargos não especificados	未列明之負擔	50,000.00		
		1-01-1	07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	機械及設備			
Total						560,000.00	560,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
01	03			Encargos Gerais - Assembleia Legislativa	一般事務 - 立法會			“Por deliberação da Exm ^a . Mesa da Assembleia Legislativa, de 25/10/99.” “25/10/99之立法會執行委員會決議”
		1-01-1	01-01-02-01	Remunerações	報酬	1,700,000.00	1,730,000.00	
		1-01-1	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備	30,000.00		
		1-01-1	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔			
Total						1,730,000.00	1,730,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgán. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
07	00			Serviços de Estatística e Censos	統計暨普查司			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
		8-01-0	01-01-01-02	Prémio de antiguidade	年資獎金	80,000.00		
		8-01-0	01-01-02-02	Prémio de antiguidade	年資獎金	20,000.00		
		8-01-0	01-01-03-01	Remunerações	報酬		200,000.00	
		8-01-0	01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	100,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用		90,000.00	
		8-01-0	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	60,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作		100,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	Encargos não especificados	未列明之負擔	130,000.00		
Total						390,000.00	390,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織 Capítulo	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin.項					
01	09			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas	一般事務 - 運輸暨工務政務司辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99 之代司長批示”
	1-01-1	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費		250,000.00	
	1-01-1	01-01-02-01		Remunerações (nova rubrica)	報酬（新項目）	50,000.00		
	1-01-1	01-01-05-01		Salários	工資		30,000.00	
	1-01-1	01-01-10-00		Subsídio de férias	假期津貼	230,000.00		
	1-01-1	01-02-03-00	01	Trabalho extraordinário	額外工作	110,000.00		
	1-01-1	01-02-05-00		Senhas de presença	出席費		50,000.00	
	1-01-1	01-06-03-02		Ajudas de custo diárias	日津貼		60,000.00	
Total						390,000.00	390,000.00	
								總計

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Div. 章	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
12	00	9-03-0 05-04-00-00	13	Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 17/11/99.” “17/11/99之社會事務暨預算政務司批示”
				Dotação provisional	備用撥款		11,592,500.00	
34	01			Direcção de Serviços de Justiça - Serviços de Justiça	司法事務司 - 司法事務司			
				Remunerações	報酬	190,300.00		
		1-02-1 01-01-02-01		Prémio de antiguidade	年資獎金	5,300.00		
		1-02-1 01-01-02-02		Salários	工資	6,342,100.00		
		1-02-1 01-01-05-01		Prémios antiguidade	年資獎金	28,000.00		
		1-02-1 01-01-05-02		Gratificações certas e permanentes	固定及長期酬勞	1,311,700.00		
		1-02-1 01-01-07-00		Subsídio de Natal	聖誕津貼	598,700.00		
		1-02-1 01-01-09-00		Subsídio de férias	假期津貼	231,900.00		
		1-02-1 01-01-10-00		Abonos diversos - Numerário	各項補助 - 現金	175,000.00		
		1-02-1 01-02-10-00		Alimentação e alojamento - Espécie	膳食及住宿 - 實物	1,215,200.00		
		1-02-1 01-03-02-00		Subsídio de família	家庭津貼	27,000.00		
		1-02-1 01-05-01-00		Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	服裝及個人用品 - 負擔補償	554,000.00		
		1-02-1 01-06-02-00		Outros bens duradouros	其他耐用用品	31,600.00		
		1-02-1 02-01-08-00		Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	160,500.00		
		1-02-1 02-02-07-00		Outros encargos das instalações	設施之其他負擔	24,000.00		
		1-02-1 02-03-02-02		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	300,000.00		
		1-02-1 02-03-08-00		Encargos não especificados	未列明之負擔	328,800.00		
		1-02-1 02-03-09-00		Pessoal	人員	43,600.00		
		1-02-1 05-02-01-00		Encargos relativos a contribuição para F.S.S.	社會保障基金供款之支付	24,800.00		
		5-02-0 05-04-00-00	19		Total	11,592,500.00	11,592,500.00	
					總計			

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（本地區總預算 / 一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão 組織 Capítulo 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
13	00			Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	高等教育輔助辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 02/12/99.” “02/12/99之社會事務暨預算政務司批示”
		3-01-0	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	89,000.00		
		3-01-0	01-01-01-02	Prémio de antiguidade	年資獎金		1,020.00	
		3-01-0	01-01-02-01	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	支付技術人員或教師		653,000.00	
		3-01-0	01-01-02-02	Prémio de antiguidade	年資獎金		3,590.00	
		3-01-0	01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	重複薪俸	269,100.00		
		3-01-0	01-01-09-00	Subsídio de Natal	聖誕津貼		49,000.00	
		3-01-0	01-01-10-00	Subsídio de férias	假期津貼		25,820.00	
		3-01-0	01-02-05-00	Senhas de presença	出席費		14,000.00	
		3-01-0	01-02-06-00	Subsídio de residência	房屋津貼		4,000.00	
		3-01-0	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品	45,500.00		
		3-01-0	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備	105,450.00		
		3-01-0	02-01-08-00	Outros bens duradouros	其他耐用用品	5,000.00		
		3-01-0	02-02-04-00	Consumos de secretaria	辦事處消耗	25,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	22,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	40,000.00		
		3-01-0	02-03-02-01	Energia eléctrica	電費		23,470.00	
		3-01-0	02-03-02-02	Outros encargos das instalações	設施之其他負擔	85,000.00		
		3-01-0	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	15,000.00		
		3-01-0	02-03-06-00	Representação	招待費	23,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	廣告及宣傳	17,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	32,850.00		
Total/ 總計						773,900.00	773,900.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項				
12	00			Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 02/12/99.” “02/12/99之社會事務暨 預算政務司批示”
		5-02-0	04-01-02-00	08 Fundo de Pensões - Participações	退休基金 -- 共同參與	393,817.40	393,817.40	
		9-03-0	05-04-00-00	13 Dotação provisional	備用撥款	393,817.40	393,817.40	
				Total		393,817.40	393,817.40	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin. 項				
12	00			Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. S.A.A.S.O., de 02/12/99.” “02/12/99之社會事務暨 預算政務司批示”
		9-03-0	04-02-00-00	10 Outras Instituições particulares	其他私人機構	11,500,000.00	11,500,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	13 Dotação provisional	備用撥款	11,500,000.00	11,500,000.00	
				Total		11,500,000.00	11,500,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
01	02		Encargos Gerais - Gabinete do Governador	一般事務 - 總督辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 02/12/99.” “02/12/99之社會事務暨預算政務司批示”
		1-01-1 02-02-04-00	Consumos de secretaria	辦事處消耗	20,000.00		
		1-01-1 02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	2,500,000.00		
		1-01-1 02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	50,000.00		
		1-01-1 02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	400,000.00		
		1-01-1 02-03-06-00	Representação	招待費	500,000.00		
		1-01-1 02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	80,000.00		
		1-01-1 02-03-09-00	Encargos não especificados	未列明之負擔	500,000.00		
		01 04-02-00-00	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動	1,000,000.00		
		01 04-03-00-00	Apoios ocasionais a actividades de particulares	偶然性資助私人活動	1,000,000.00		
		01 04-04-00-00	Encargos com acções fora do Território	本地區以外各類活動開支	2,000,000.00		
		1-01-1 05-02-04-00	Viaturas	車輛	50,000.00		
12	00		Despesas Comuns	共用開支		8,100,000.00	
		13 05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款		8,100,000.00	
				Total	8,100,000.00	8,100,000.00	總計

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類					項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. Cap.	組職 Div.組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin.項				
12	00				共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 02/12/99.” “02/12/99之代司長批示”
		1-01-1	04-02-00-00	06	偶然性資助團體活動	12,000,000.00	12,000,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款			
					Total	總計	12,000,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類					項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. Cap.	組職 Div.組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin.項				
01	02				一般事務 - 總督辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 02/12/99.” “02/12/99之社會事務暨預算政務司批示”
		1-01-1	02-02-07-00		其他非耐用用品	1,500,000.00		
		1-01-1	02-03-04-00		資產租賃	8,000,000.00		
12	00				共用開支		9,500,000.00	
					備用撥款			
					Total	總計	9,500,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織	Func. 職能	Económica 經濟	Alim. 項					
Cap. 章	Div. 組	Código 編號						
24	00			Gabinete de Comunicação Social	政府新聞司			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 02/12/99.” “02/12/99之社會事務暨預算政務司批示”
		7-06-0	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費		30,000.00	
		7-06-0	01-01-02-01	Remunerações	報酬		100,000.00	
		7-06-0	01-02-03-00	Trabalho extraordinário	額外工作	100,000.00		
		7-06-0	01-02-03-00	Trabalho por turnos	輪班工作	30,000.00		
		7-06-0	02-03-03-01	Assistência médica para jornalistas	衛生負擔		31,500.00	
		7-06-0	02-03-04-00	Locação de bens	資產租賃		22,500.00	
		7-06-0	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	77,800.00		
		7-06-0	05-02-01-00	Pessoal	人員		8,800.00	
		7-06-0	05-02-04-00	Viaturas	車輛		15,000.00	
Total						207,800.00	207,800.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織	Func. 職能	Económica 經濟	Alim. 項					
Cap. 章	Div. 組	Código 編號						
12	00			Despesas Comuns	共用開支			“Desp. do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 06/12/99” “06/12/99之社會事務暨預算政務司批示”
		1-01-1	04-02-00-00	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動			
		9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款	66,000.00	66,000.00	
Total						66,000.00	66,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二

十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組 Cap, 章, Div, 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alim, 項					
05	01			Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços	教育暨青年司 - 司長室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 02/12/99.” “02/12/99之社會事務暨預算政務司批示”
	3-01-0	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	800,000.00	25,356,000.00	
	3-01-0	01-01-02-01	01	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	支付技術人員或教師		1,247,000.00	
	3-01-0	01-01-02-02		Prémio de antiguidade	年資獎金		10,000,000.00	
	3-01-0	01-01-03-01		Remunerações	薪酬		500,000.00	
	3-01-0	01-01-03-02		Prémio de antiguidade	年資獎金		2,000,000.00	
	3-01-0	01-01-05-01		Salários	工資		1,000,000.00	
	3-01-0	01-02-01-00		Gratificações variáveis ou eventuais	不定或臨時酬勞	1,000,000.00		
	3-01-0	01-02-03-00	01	Trabalho extraordinário	額外工作	120,000.00		
	3-01-0	02-01-04-00		Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品	2,100,000.00		
	3-01-0	02-01-08-00		Outros bens duradouros	其他耐用用品	250,000.00		
	3-01-0	02-02-04-00		Consumos de secretaria	辦事處消耗	100,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00		Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	80,000.00		
	3-01-0	02-03-02-01		Energia eléctrica	電費		150,000.00	
	3-01-0	02-03-04-00		Locação de bens	資產租賃	280,000.00		
	3-01-0	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔		250,000.00	
	3-01-0	02-03-06-00		Representação	招待費		100,000.00	
	3-01-0	02-03-09-00	03	Encargos com edição de publicações diversas	各類印刷品之印制開支		100,000.00	
	3-01-0	02-03-09-00	05	Encargos com edição de livros diversos	各類書籍之印制開支		40,703,000.00	
				A transportar...		4,730,000.00		
				轉下頁				

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考	
Orgão,組職 Cap.章Div.組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin項						
05	03	3-01-0	02-03-09-00	12	Encargos com a Comissão Consultiva e Subcomissões para análise de pedidos de reconhecimento de habilitações académicas	各學歷認可委員會之開支	4,730,000.00	40,703,000.00	
		3-01-0	04-01-00-00	01	Universidade de Macau e Inst. Poli. - Form. de prof.	澳門大學及理工學院—導師培訓			
		3-02-1	04-01-00-00	04	Universidade de Macau - cursos de estudos pré-univer.	澳門大學—大學預科課程	170,000.00	200,000.00	
		3-02-1	04-01-00-00	05	Outros subsídios - Instituições públicas	其他津貼-公共機構	1,500,000.00		
		3-02-2	04-02-00-00	06	IPOR - difusão da língua portuguesa	IPOR - 葡語推廣	2,870,000.00		
		3-03-0	04-02-00-00	07	P/desenvolvimento do ensino téc. prof.	發展專業教育	360,000.00		
		3-02-2	04-02-00-00	10	Para apoio às escolas do ensino particular	資助私人教育之學校		8,000,000.00	
		3-02-2	04-02-00-00	11	Para apoio à educação especial	資助特殊教育	280,000.00		
		3-02-2	04-03-00-00	02	Apoio aos alunos do ensino particular	資助私校學生	15,880,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	19	Encargos relativos à contribuição para F.S.S.	社會保障基金供款之支付		120,000.00	
		3-02-2	08-02-00-00	01	Compacticapção a escolas particulares - Para obras	私校之共同參與-給予工程	19,310,000.00		
					Serviços de Educação e Juventude - Ensino Luso-Chinês	教育暨青年司 - 官立華語學校			
		3-02-1	02-01-05-00		Material fabril, oficial e de laboratório	工場、修理廠及化驗室用品		150,000.00	
		3-02-1	02-01-08-00		Outros bens duradouros	其他耐用用品	1,650,000.00		
		3-02-1	02-02-02-00		Combustíveis e lubrificantes	燃油及潤滑劑		20,000.00	
		3-02-1	02-02-07-00		Outros bens não duradouros	其他非耐用用品		50,000.00	
3-02-1	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	1,250,000.00				
3-02-1	02-03-02-01		Energia eléctrica	電費		500,000.00			
3-02-1	02-03-07-00	01	Para publicações diversas	各類廣告		23,000.00			
3-02-1	02-03-09-00	02	Outros encargos	其他開支	10,000.00				
05	04			Serviços de Educação e Juventude - Departamento de Juventude	教育暨青年司 - 青年廳				
					A transportar...	轉下頁	48,010,000.00	49,916,000.00	

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組職	Func. 職能	Económica 經濟	Alin項					
Cap. 章	Div. 組	Código 編號						
		3-01-0	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	48,010,000.00	49,916,000.00	
		3-01-0	01-01-01-02	Prémio de antiguidade	年資獎金	200,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00	Gratificações variáveis ou eventuais	不定或臨時酬勞	100,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	Trabalho extraordinário	額外工作	100,000.00		
		3-01-0	01-02-06-00	Subsídio de residência	房屋津貼	260,000.00		
		3-01-0	01-05-01-00	Subsídio de família	家庭津貼	20,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品	50,000.00		
		3-01-0	02-01-08-00	Outros bens duradouros	其他耐用用品	30,000.00		
		3-01-0	02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	燃油及潤滑劑	520,000.00	80,000.00	
		3-01-0	02-02-04-00	Consumos de secretaria	辦事處消耗	100,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	100,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	150,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	Outros encargos das instalações	設施之其他負擔	25,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	Para publicações diversas	各類廣告	180,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Act. recreati. e de temp. livres - pag. a mon.	課外活動 - 督導員之支付	5,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Organização de campeonatos escolares	校制比賽組織工作	40,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Compensação monetária aos treinadores e as equipas participantes	給予參與之教練及隊伍金錢補償	54,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Comp. mon. grupos esc. e pro. ensaiadores part.	給予參與之訓練員及組織金錢補償	20,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Actividades diversas - Alimentação	各類活動 - 膳食	80,000.00		
		7-02-0	04-01-00-00	Outros subsídios - Instituições públicas	其他津貼 - 公營機構	50,000.00		
		3-01-0	04-02-00-00	Subsídio a escolares - aquisição de materiais para acções de formação	津貼予學校 - 對培訓活動之物料購置	20,000.00		
		3-01-0	04-02-00-00	Sub. p/funcionamento das salas de estudo	閱讀室運作津貼		20,000.00	
		7-01-0	04-02-00-00	Para apoio aos núcleos desportivos	資助體育中心		20,000.00	
		7-02-0	04-02-00-00	Sub.a organismos colaboradores nas actividades desportivas e culturais	體育及文化活動籌辦人機構津貼	70,000.00		
Total/ 總計						50,110,000.00	50,110,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算／一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	Alin. 項					
12	00			Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 06/12/99.” “06/12/99之司長批示”
	1-01-1	04-02-00-00	06	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動	2,090,000.00	2,090,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00	13	Dotação provisional	備用撥款			
Total/ 總計						2,090,000.00	2,090,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算／一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	Alin. 項					
01	11			Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos	一般事務 - 大型建設協調辦公室			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 06/12/99.” “06/12/99之司長批示”
	8-01-0	01-01-05-01		Salários	工資		80,000.00	
	8-01-0	01-01-06-00		Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	30,000.00		
	8-01-0	01-01-09-00		Subsídio de Natal	聖誕津貼	100,000.00	50,000.00	
	8-01-0	01-01-10-00		Subsídio de férias	假期津貼		130,000.00	
Total/ 總計						130,000.00		

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組職 Cap. 章Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
12 00				Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/12/99.” “06/12/99之司長批示”
	1-01-1	04-02-00-00	06	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動	250,000.00	250,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00	13	Dotação provisional	備用撥款			
				Total	總計	250,000.00	250,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組職 Cap. 章Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
12 00				Despesas Comuns	共用開支			“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/12/99.” “06/12/99之司長批示”
	1-01-1	04-02-00-00	06	Apoios ocasionais a actividades de associações	偶然性資助團體活動	7,000,000.00		
	9-03-0	04-04-00-00	16	Transferências diversas	各類轉帳	1,500,000.00	8,500,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00	13	Dotação provisional	備用撥款			
				Total	總計	8,500,000.00	8,500,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
01	03	1-01-1	01-01-05-01	Encargos Gerais - Assembleia Legislativa	一般事務 - 立法會			“Por deliberação da Exmª. Mesa da Assembleia Legislativa, de 07/12/99.” “07/12/99之立法會執行委員會決議”
		1-01-1	02-03-06-00	Salários	工資	100,000.00	200,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	Representação	招待費	100,000.00		
				Encargos não especificados	未列明之負擔			
				Total	總計	200,000.00	200,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
01	03	1-01-1	01-01-02-01	Encargos Gerais - Assembleia Legislativa	一般事務 - 立法會			“Por deliberação da Exmª. Mesa da Assembleia Legislativa, de 03/12/99.” “03/12/99之立法會執行委員會決議”
		1-01-1	01-01-03-01	Remunerações	報酬		700,000.00	
		1-01-1	01-02-03-00	Remunerações	報酬		230,000.00	
		1-01-1	01-06-03-02	Trabalho extraordinário	額外工作	50,000.00		
		1-01-1	02-03-05-03	Ajudas de custo diárias	日津貼	60,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	20,000.00		
		1-01-1	07-09-00-00	Encargos não especificados	未列明之負擔	50,000.00		
		1-01-1	07-10-00-00	Material de transporte	運輸物料	700,000.00		
				Maquinaria e equipamento	機械及設備	50,000.00		
				Total	總計	930,000.00	930,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組 Cap 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
01	11			Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos	一般事務 - 大型建設協調辦公室			“Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/12/99.” “09/12/99之司長批示”
		8-01-0	01-01-02-01	Remunerações	報酬	60,000.00	60,000.00	
		8-01-0	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	日津貼	60,000.00	60,000.00	
				Total		總計		

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組 Cap 章	Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
01	13			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura	一般事務 - 傳播，旅遊暨文化事務政務司辦公室			“Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/12/99.” “09/12/99之司長批示”
		1-01-1	01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	重疊薪俸	82,500.00	82,500.00	
		1-01-1	01-01-10-00	Subsídio de férias	假期津貼	82,500.00	82,500.00	
				Total		總計		

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九年）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所批准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 總銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão 組織 Cap 章 Div 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號					
28	01		Forças de Seguranças de Macau - Direcção dos Serviços	澳門保安部隊 - 司長室			“Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/12/99.” “09/12/99之司長批示”
	2-01-0	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費		70,000.00	
	2-01-0	01-01-01-07	Diferença de vencimentos militares	軍人薪俸之差額		100,000.00	
	2-01-0	01-05-02-00	Abonos diversos - Previdência social	各項補助 - 社會福利金	100,000.00		
	2-01-0	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	啓程津貼	70,000.00		
	2-01-0	02-01-02-00	Material de defesa e segurança	保衛及保安用品		100,000.00	
	2-01-0	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品	170,000.00		
	2-01-0	02-01-05-00	Material fabril, oficial e de laboratório	工場、修理廠及化驗室用品	1,000.00		
	2-01-0	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備	142,000.00		
	2-01-0	02-02-01-00	Matérias primas e subsidiárias	原料及附料		10,000.00	
	2-01-0	02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	燃油及潤滑劑		100,000.00	
	2-01-0	02-02-03-00	Munições, explosivos e artificios	彈藥、爆炸品及花炮		300,000.00	
	2-01-0	02-02-04-00	Consumos de secretaria	辦事處消耗	120,000.00		
	2-01-0	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用用品	264,000.00		
	2-01-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用		1,494,000.00	
	2-01-0	02-03-02-01	Energia eléctrica	電費	150,000.00		
	2-01-0	02-03-02-02	Outros encargos das instalações	設施之其他負擔		30,000.00	
	2-01-0	02-03-04-00	Locação de bens	資產租賃	905,000.00		
	2-01-0	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	200,000.00		
	2-01-0	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	12,000.00		
	2-01-0	02-03-09-00	Encargos não especificados	未列明之負擔	70,000.00		
Total 總計					2,204,000.00	2,204,000.00	

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

一九九九年十二月十五日於澳門財政司 — 司長 艾衛立

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

司 法 事 務 司

Extractos de despachos

批 示 摘 錄

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 1999, autorizada por despacho de 25 de Novembro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公布經司法政務司一九九九年十一月二十五日的批示核准的有關一九九九經濟年度的社會重返基金本身預算的修改：

Classificação económica 經 濟 分 類	Designação da despesa 名 稱	Reforços 追加 / 登錄	Anulações 撤 銷
	<i>Despesas correntes</i> 經 常 性 開 支		
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 45 000,00	
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款		\$45 000,00
	<i>Total</i> 總數	\$ 45 000,00	\$ 45 000,00

Por despacho de 29 de Setembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 25 de Novembro do mesmo ano:

摘錄自司法政務司於一九九九年九月二十九日作出的並經審計法院於一九九九年十一月二十五日批閱的批示：

Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório — contratada além do quadro como conservadora, 2.º escalão, índice 920, pelo período de um ano, na CRN, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, bem como os Decretos-Leis n.ºs 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março, a partir de 1 de Outubro de 1999.

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及根據四月十三日第 89-G/98 號法令及三月十一日第 66/99 號法令之規定，Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório 獲以編制外合同形式在出生登記局擔任第二職階登記局局長之職務（薪俸點 920），為期一年，由一九九九年十月一日起產生效力。

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

(須繳手續費澳門幣四十元)

Por despachos de 8 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Novembro do mesmo ano:

摘錄自司法政務司於一九九九年十月八日作出的並經審計法院於一九九九年十一月十六日批閱的批示：

Fung Siu Ling de Jesus e Cheang Sut Kun — renovados os contratos de assalariamento e alterado o índice salarial como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 1999.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改及十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第三款 b) 項及第二十八條的規定，馮小菱及鄭雪娟在本司的二等技術輔導員的散位合同獲續期一年及其職階獲修改為第三職階，由一九九九年十月九日起產生效力。

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho de 29 de Outubro de 1999, do director dos Serviços, substituto:

Chan Im Fei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeado, definitivamente, na respectiva categoria, a partir de 12 de Novembro de 1999, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos de 5 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Chim Ieng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Dezembro de 1999, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lei Vai Kong, auxiliar, 2.º escalão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 1999.

Chio Mei I, auxiliar/servente, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o índice salarial para o 4.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 1999.

Lou Ion Hou, auxiliar qualificado (motorista), 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 1999.

Por despacho de 11 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Lei Pak Keong, auxiliar qualificado (motorista), 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 1999.

Por despachos de 15 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Jane Maria Placé e Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha, técnicas auxiliares especialistas, 2.º escalão, assalariadas — renovados os referidos contratos, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo

摘錄自本司代司長於一九九九年十月二十九日作出之批示：

陳苒斐，本司編制第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任為同一職級，由一九九九年十一月十二日起產生效力。

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月五日作出的批示：

詹纓，本司第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，上述合同獲以同一職級續期六個月，由一九九九年十二月二十三日起產生效力。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款的規定，及經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第五款、及第二十八條的規定，李偉光在本司之散位合同獲續期一年並修改其薪俸點的第二職階為第三職階助理員（薪俸點為120），由一九九九年十一月二十一日起產生效力。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項，及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，趙美儀在本司之第三職階助理員/工人之散位合同獲修改為第四職階的薪俸點（薪俸點為130），由一九九九年十一月九日起產生效力。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第五款，以及第二十八條之規定，盧潤豪在本司之第一職階熟練助理員（司機）之散位合同獲准續期一年，由一九九九年十一月十六日起產生效力。

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月十一日作出的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第五款，以及第二十八條之規定，李伯強在本司之第一職階熟練助理員（司機）之散位合同獲准續期一年，由一九九九年十一月十六日起產生效力。

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月十五日作出的批示：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款及第二

Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea g), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, de 16 de Novembro de 1999 a 31 de Janeiro de 2000.

Por despacho de 19 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor
Secretário-Adjunto para a Justiça:

Lo Fai, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada—renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 5 e 7, e 28.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.^o, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 7 de Dezembro de 1999.

Declarações

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o signatário, director destes Serviços, em comissão de serviço, transita para a situação de supranumerário do quadro da CRP:

Nome	Cargo	Lugar de origem	
		Categoria	Vínculo
Cheong Weng Chon	Director	Conservador	Nomeação definitiva

— Para os devidos efeitos se declara que Cheang Kuan Hoi cessará funções como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro nestes Serviços, a partir da data da tomada de posse na mesma categoria, do quadro de pessoal da CMI, nos termos do artigo 45.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

SERVICIOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos de 16 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor
Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Chan Kin Na, Pong Sut Mui e Leong Tak Pong, inspectores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares, no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos mesmos Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

十八條第一款b)項，並配合經九月二十五日第51/95/M號法令修訂的十一月二十二日第64/93/M號法令第八條第一款q)項之規定，Jane Maria Placé及Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha之第二職階特級助理技術員之散位合同獲續期，由一九九九年十一月十六日起至二零零零年一月三十一日止。

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月十九日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款及第二十八條第一款 b) 項之規定，配合經九月二十五日第 51/95/M 號法令修訂的十一月二十二日第 64/93/M 號法令第八條第一款 q) 項之規定，羅暉之第一職階二等高級技術員之散位合同獲准續期一年，由一九九九年十二月七日起產生效力。

聲明

為著有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲公佈以定期委任方式出任本司司長的簽署人轉為物業登記局編制內的超額人員狀況：

姓名	職位	原職程	
		職級	聯系方式
張永春	司長	局長	確定委任

茲聲明本司第一職階編制外合同二等高級技術員鄭軍海，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，終止其職務，自其就職於海島市市政廳人員編制內第一職階二等高級技術員之日起生效。

一九九九年十二月十五日於澳門司法事務司

司長 張永春

經濟司

批 示 摘 錄

按照經濟協調政務司於一九九九年十一月十六日之批示：

本司第二職階二等稽查員陳健娜，龐雪梅及梁德邦，在有關開考中分別排名第一、第二及第三位——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款

indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 19 de Novembro de 1999:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal, previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), à sociedade «Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Limitada», a saber:

Redução de 50% da sisa devida pela aquisição da fracção «B» do 2.º andar do edifício industrial Centro Polytex, sito na Estrada Marginal da Areia Preta, n.º 45.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Novembro de 1999:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação das licenças para o exercício da actividade transitória das empresas «Hing Cheong Hong — Tabacos, Limitada» e «Sociedade de Sistemas de Carga (Macau), Limitada» — licenças n.ºs 58/96 e 01/98.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 2 de Dezembro de 1999:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da «JVS — Frete Aéreo, Limitada», licença n.º 56/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 9 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho de 28 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visado pelo Tribunal de Contas em 24 de Novembro do mesmo ano:

Maria Isabel Rios Couto, primeiro-oficial, 1.º escalão — alterado, por averbamento, o seu contrato de assalariamento para oficial administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Setembro de 1999, mantendo-se as demais condições contratuais.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

a)項之規定，獲確定委任為第一職階一等稽查員，以填補由六月二十八日第 27/99/M 號法令為整體配備而設立之空缺。

根據經濟協調政務司於一九九九年十一月十九日之批示：

按照二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款第 d 項之規定，許可給予“Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Limitada”下列之稅務鼓勵：

不動產轉移稅削減百分之五十，這是由於購入以下之物業，位於 Estrada Marginal da Areia Preta, n.º 45, Edifício Industrial Centro Polytex, 2.º andar “B”。

(是項刊登費用為 MOP 411.00)

根據本司副司長於一九九九年十一月二十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：興昌行煙草有限公司，准照編號 58/96；Sociedade de Sistemas de Carga (Macau), Limitada，准照編號 01/98。

(是項刊登費用為 MOP 353.00)

按照經濟司代司長一九九九年十二月二日之批示：

根據一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准“浚利空運有限公司”轉運准照續期，准照編號 56/96。

(是項刊登費用為 MOP 323.00)

一九九九年十二月九日於澳門經濟司

代司長 羅銳榮 (副司長)

土 地 工 務 運 輸 司

批 示 摘 錄

根據運輸暨工務政務司於一九九九年十月二十八日之批示，並經審計法院於一九九九年十一月二十四日審批：

Maria Isabel Rios Couto，第一職階一等行政文員——以附註形式修改其散位合同，現委派其擔任之職級為第一職階首席行政文員，由一九九九年九月二日開始生效，合同之其他條件維持不變。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

一九九九年十二月十五日於澳門土地工務運輸司

司長 賈利安

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 24 de Novembro do mesmo ano:

Iao Soc Fan, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente destes Serviços, nos termos do artigo 3.^o, n.^o 3, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.^o, n.^o 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.

SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.^o 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau e orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 1999, autorizado por despacho de 11 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Fundo de Turismo de Macau

Classificação económica	Designação	Reforços	Contrapartidas
01-06-03-03-00	Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 3 000,00	
02-02-04-00-00	Consumos de secretaria	\$ 30 000,00	
02-03-02-01-00	Energia eléctrica	\$ 187 000,00	
02-03-05-03-00	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 100 000,00	
02-03-07-00-01	Acções em mercados externos		\$ 200 000,00
02-03-07-00-07	Apoio a congressos e a eventos especiais	\$ 3 000,00	
02-03-07-00-10	Visitas de familiarização	\$ 40 000,00	
02-03-07-00-11	Apoio a acções promocionais		\$ 220 000,00
02-03-08-01-00	Estudos e trabalhos especiais	\$ 38 000,00	
02-03-08-02-09	Centro de actividades turísticas	\$ 13 000,00	
02-03-09-00-00	Encargos não especificados	\$ 6 000,00	
	<i>Total</i>	\$ 420 000,00	\$ 420 000,00

地球物理暨氣象台

批示摘錄

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年十月十二日作出的經一九九九年十一月二十四日審計法院批閱的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第三款，並配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 a) 項的規定，以定期委任方式委任本台人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員尤淑芬為地球物理暨氣象台人事、接待暨文書處理科科長，為期一年。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九九年十二月十五日於澳門地球物理暨氣象台

司長 馮瑞權

旅遊司

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關一九九九年度澳門旅遊基金預算及澳門格蘭披治大賽車等項目預算之修改，該修改獲傳播、旅遊暨文化政務司在一九九九年十一月十一日批示核准：

旅遊基金

經濟分類	名稱	追加	注銷
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償	\$ 3,000.00	
02-02-04-00-00	辦事處消耗	\$ 30,000.00	
02-03-02-01-00	電費	\$ 187,000.00	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 100,000.00	
02-03-07-00-01	在外國市場之活動		\$ 200,000.00
02-03-07-00-07	對大型會議及特別活動之贊助	\$ 3,000.00	
02-03-07-00-10	親善訪問	\$ 40,000.00	
02-03-07-00-11	贊助推廣活動		\$ 220,000.00
02-03-08-01-00	特別研究及工作	\$ 38,000.00	
02-03-08-02-09	旅遊活動中心	\$ 13,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔	\$ 6,000.00	
	<i>總計</i>	\$ 420,000.00	\$ 420,000.00

Grande Prémio de Macau

澳門格蘭披治大賽車

Classificação económica	Designação	Reforços	Contrapartidas
01-02-01-04-00	Leal Senado		\$ 15 500,00
01-02-01-06-00	Forças de Segurança de Macau	\$ 108 600,00	
01-02-03-00-00	Horas extraordinárias	\$ 39 000,00	
02-01-08-00-00	Outros bens duradouros		\$ 250 000,00
02-02-04-00-00	Consumos de secretaria	\$ 26 000,00	
02-02-07-01-00	Troféus		\$ 50 000,00
02-02-07-03-00	Outros		\$ 33 000,00
02-03-02-01-00	Energia eléctrica	\$ 33 500,00	
02-03-04-02-00	Aluguer de equipamento		\$ 100 000,00
02-03-04-02-01	Alojamento de equipas		\$ 108 000,00
02-03-04-03-00	Outros		\$ 3 000,00
02-03-05-02-01	Via aérea — viaturas		\$ 32 000,00
02-03-05-02-02	Via marítima — viaturas		\$ 11 000,00
02-03-05-02-03	Cabotagem — viaturas		\$ 18 000,00
02-03-05-02-04	Outros — viaturas		\$ 99 000,00
02-03-05-02-06	Via marítima — passageiros		\$ 29 000,00
02-03-05-03-00	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 237 000,00	
02-03-06-01-00	Convidados	\$ 33 500,00	
02-03-06-02-00	Cerimónia	\$ 12 250,00	
02-03-07-01-00	Produção	\$ 39 500,00	
02-03-07-02-00	Publicidade	\$ 44 000,00	
02-03-07-03-00	Cobertura TV	\$ 213 000,00	
02-03-08-04-00	Mike Trimby		\$ 5 000,00
02-03-08-05-00	Cronometragem		\$ 12 000,00
02-03-08-10-00	Comissões		\$ 22 000,00
02-03-08-11-00	Outros	\$ 11 000,00	
02-03-09-00-00	Encargos não especificados	\$ 17 500,00	
05-02-01-00-00	Pessoal	\$ 22 650,00	
05-02-04-00-00	Viaturas		\$ 50 000,00
	Total	\$ 837 500,00	\$ 837 500,00

經濟分類	名稱	追加	注銷
01-02-01-04-00	市政廳		\$ 15,500.00
01-02-01-06-00	澳門保安部隊	\$ 108,600.00	
01-02-03-00-00	超時工作	\$ 39,000.00	
02-01-08-00-00	其他耐用品		\$ 250,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗	\$ 26,000.00	
02-02-07-01-00	獎項		\$ 50,000.00
02-02-07-03-00	其他		\$ 33,000.00
02-03-02-01-00	電費	\$ 33,500.00	
02-03-04-01-00	設備之租賃		\$ 100,000.00
02-03-04-02-00	參賽隊伍之住宿		\$ 108,000.00
02-03-04-03-00	其他		\$ 3,000.00
02-03-05-02-01	空中運輸——車輛		\$ 32,000.00
02-03-05-02-02	海上運輸——車輛		\$ 11,000.00
02-03-05-02-03	沿岸海上運輸——車輛		\$ 18,000.00
02-03-05-02-04	其他——車輛		\$ 99,000.00
02-03-05-02-06	海上運輸——乘客		\$ 29,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 237,000.00	
02-03-06-01-00	宴客	\$ 33,500.00	
02-03-06-02-00	儀式 / 典禮	\$ 12,250.00	
02-03-07-01-00	製作	\$ 39,500.00	
02-03-07-02-00	廣告	\$ 44,000.00	
02-03-07-03-00	電視轉播	\$ 213,000.00	
02-03-08-04-00	Mike Trimby		\$ 5,000.00
02-03-08-05-00	計時		\$ 12,000.00
02-03-08-10-00	委員會		\$ 22,000.00
02-03-08-11-00	其他	\$ 11,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔	\$ 17,500.00	
05-02-01-00-00	人員	\$ 22,650.00	
05-02-04-00-00	車輛		\$ 50,000.00
	總計	\$ 837,500.00	\$ 837,500.00

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0435/99, em 24 de Novembro, em nome de Ma Tin Hung para o bar com karaoke denominado «Ruído», em inglês «Bleeblah» e em chinês «別卡拉OK酒吧» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida do Coronel Mesquita, n.ºs 9 e 9-D, r/c e sobreloja.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — A Subdirectora dos Serviços, substituta, *Chan Lou*.

執照摘錄

“RUÍDO” 酒吧連卡拉OK在一九九九年十一月二十四日獲發執照第 0435/1999 號，持牌人為馬天熊。該酒吧為一級酒吧，其英文名稱為“BLEEBLAH”，中文名稱為“別卡拉OK酒吧”，位於美副將大馬路9號及9號D地下及閣樓。

(是項刊登費用為 MOP 304.00)

一九九九年十二月二日於澳門旅遊司

代副司長 陳露

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

博 彩 監 察 暨 協 調 司

Extractos de despachos

批 示 摘 錄

Por despacho de 15 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visado pelo Tribunal de Contas em 24 de Novembro do mesmo ano:

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九九年十月十五日作出的並經同年十一月二十四日審計法院批閱的批示：

Alcina Oliveira Monteiro Dias, oficial administrativo principal, 1.º escalão, desta Direcção de Inspeção — renovado o contrato de assalariamento, de 1 de Novembro a 19 de Dezembro de 1999, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alcina Oliveira Monteiro Dias 在本司擔任第一職階首席行政文員職務的散位合同由一九九九年十一月一日起續期至一九九九年十二月十九日，並以附註形式修改合約第三條款，轉為第二職階首席行政文員，薪俸點為 315。

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho de 15 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

根據社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月十五日作出的批示：

Cheang Cheng Peng, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, ao abrigo do artigo 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 19/95/M, de 24 de Abril, e ocupado pelo mesmo.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，本司第二職階二等翻譯員鄭晶平，獲確定委任為第一職階一等翻譯員，以填補四月二十四日第 15/95/M 號法令附表所設立的人員編制翻譯員職程的職位。

一九九九年十二月十五日於澳門博彩監察暨協調司

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

司長 雪萬龍

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳 門 保 安 部 隊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

保 安 事 務 司

Extractos de despachos

批 示 摘 錄

Por despacho de 31 de Agosto de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Novembro do mesmo ano:

按照保安政務司一九九九年八月三十一日批示，並經審計法院於一九九九年十一月二十二日批閱：

Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães, adjunto-técnico de 2.ª classe — renovado, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a 1 de Agosto de 1999, nos termos do artigo 110.º, n.º 2, do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，二等技術輔導員 Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães 獲續約一年。按照《行政程序法典》第一百一十條第二款規定，由一九九九年八月一日起具有追溯效力。另根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第二款和第三款規定，更改其編制外合同的第三條款，即

abrigo do artigo 26.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de 29 de Setembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, visados pelo Tribunal de Contas em 11 de Novembro do mesmo ano:

Vong Chun Fat — nomeado, por urgente conveniência de serviço, subdirector da ESFSM, em comissão de serviço, a partir de 1 de Outubro de 1999, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea a), e 107.º, n.ºs 1 e 2, com os efeitos do artigo 150.º, todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e com referência aos artigos 3.º, alínea b), e 5.º do Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro, conjugado com os artigos 1.º, n.º 3, e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Peng Sam — nomeado, por urgente conveniência de serviço, subdirector destes Serviços, em comissão de serviço, a partir de 1 de Outubro de 1999, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea a), e 107.º, n.ºs 1 e 2, com os efeitos do artigo 150.º, todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e com referência aos artigos 4.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 11/95/M, de 30 de Janeiro, conjugado com os artigos 1.º, n.º 3, e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despachos de 29 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Wong Ieok Kuan, Ian Kin Kuok, Chan Kei Chun, Leong Chong In, Wong Fan Wa, Lai Veng Hang, Leong Vai Long, Leong Man Sang, Ho Siu On, Vitor Garcia, Wong Hon Leong, Sio Iok Man, Ieong Chon Pan, Cheong Chi Fai, Wong Chit Ngong, Chan Kun Cheong, Wong Seng Po, Chong Hok Cheng, Choi Kim Fong, Eugenio Cristovão Nunes, Chan Chi Kuong, Chao Kin Long, Ieong Chon Seng, Ma Chi Meng, Lio Weng Chou, Tam Hin Man, Wong Kin Wa, Si Meng Hao, Leong Chak Lim, Chang Chi Fai, Chan Chang Cheong, Lee Ka Wo, Lio Fok Keong, Kong Chi Kuai, Kam Seng Weng, Lam Heng Leong, Lei Wai Keong, Lei U Weng, Hong Sio Tai, Chong Wai Meng, aliás William Chong, Un Pui Seng, Lai Meng, Leong Man Hong, Ng Hong Ieng, Ho Kai Seng, Ng Kim Teng, Lam Weng Wai, Wong Chi Kam e Wong Hio I, instruendos do 2.º Turno/ /SST/Normal/1999, masculino — contratados, por assalariamento, para prestarem serviço no SST, índice 130, durante o período de instrução básica e especial, e índice 160, no período de estágio, de 22 de Maio a 28 de Julho de 2000, a partir de 1 de Novembro de 1999, nos termos dos artigos 2.º a 7.º do Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 7 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

給予其相當於第一職階二等技術員所收取的 350 點薪俸，自一九九九年八月一日開始生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照保安政務司於一九九九年九月二十九日批示，並經審計法院於一九九九年十一月十一日批閱：

鑒於工作的迫切需要，根據經十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門軍事化人員通則》第一百零五條第一款 a) 項和第一百零七條第一、二款之規定，以及第一百五條之效力，並參照一月三十日第 5/95/M 號法令第三條 b) 項及第五條，聯同經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第一條第三款及第四十一條，由一九九九年十月一日起，以定期委任方式委任黃傳發為澳門保安部隊高等學校副校長。

鑒於工作的迫切需要，根據經十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門軍事化人員通則》第一百零五條第一款 a) 項和第一百零七條第一、二款之規定，以及第一百五條之效力，並參照一月三十日第 11/95/M 號法令第四條及第六條，聯同經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第一條第三款及第四十一條，由一九九九年十月一日起，以定期委任方式委任陳炳森為澳門保安部隊事務司副司長。

(各須繳手續費澳門幣四十元)

按照保安政務司於一九九九年十月二十九日之批示：

黃躍坤，甄建國，陳其專，梁仲然，黃芬華，賴永亨，梁偉倫，梁文生，何紹安，Vitor Garcia，黃漢亮，蕭煜文，楊俊斌，張志輝，王哲昂，陳冠章，黃成波，鍾學靜，蔡劍峰，Eugenio Cristovão Nunes，陳志光，周健龍，楊春成，馬志明，廖榮祖，譚顯文，黃健華，施明巧，梁澤謙，曾志輝，陳增祥，李家榮，呂福強，龔子葵，甘盛榮，林慶良，李偉強，李如榮，洪少弟，鍾偉明，阮培聖，黎明，梁文康，伍雄英，何啟聲，吳儉廷，林永威，黃志錦，黃曉兒——根據十一月十六日第 54/98/M 號法令第二條至第七條規定，由一九九九年十一月一日起，為本地區提供治安服務之一九九九年度第二期之四十九名男性普通學員以散位合同形式，在基礎及特別訓練期間，薪俸點為 130，實習期間（二零零零年五月二十二日至七月二十八日）薪俸點為 160。

一九九九年十二月七日於澳門保安部隊事務司

代司長 陳炳森副警務總監

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

治安警察廳

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despacho do Director Nacional, em substituição, António Alves Martins, superintendente-chefe, em 17 de Agosto de 1999:

按照一九九九年八月十七日代任國家治安警察局局長 António Alves Martins 警務總監之批示：

Direcção Nacional da Polícia de Segurança Pública

國家治安警察局

Despacho (extracto) n.º 16 910/99 (2.ª série) — Por despacho ministerial de 22 de Julho de 1999, com anuência do Governador de Macau, dada por despacho de 24 de Março de 1998:

第16 910/99號批示(第二組)(摘錄)——按一九九九年七月二十二日部長級批示,及按澳門總督在一九九八年三月二十四日透過批示所作之應允：

Ho Pui Fan, guarda da PSP — transita para os serviços da República Portuguesa no quadro da PSP, com a categoria de guarda de 2.ª classe, ao abrigo do artigo 67.º, n.º 2, do EOM, aprovado pela Lei n.º 1/76, de 17 de Fevereiro, na redacção da Lei n.º 23-A/96, de 29 de Julho.

根據二月十七日第1/76號法律所核准,經七月二十九日第23-A/96號法律所修訂之《澳門組織章程》第六十七條第二款之規定, Ho Pui Fan, 澳門治安警察廳警員——獲批准轉入葡萄牙共和國之機關服務,在治安警察編制內,任職二等警員。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, em 23 de Novembro de 1999:

按保安政務司於一九九九年十一月二十三日之批示：

Chiang Fok Cheong, guarda n.º 206 751, do CPSP, que prestou serviço na PM, em comissão de serviço — transitou para o quadro de pessoal desta Polícia e passa à situação de «no quadro», a partir de 29 de Outubro de 1999, nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 3, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Chiang Fok Cheong, 警員編號206751,根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第三款之規定,以定期委任方式,在市政警察服務,現因工作需要,該委任應結束,由一九九九年十月二十九日起,轉回治安警察廳人員編制中並處於“編制內”狀況。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 7 de Dezembro de 1999:

按保安政務司於一九九九年十二月七日之批示：

José Maria Conceição Ferreira, subintendente n.º 103 731, deste Corpo de Polícia — promovido a intendente da carreira superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 116.º, n.º 1, alínea b), 120.º, 123.º e 134.º, n.º 1, alínea c), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência ao regime excepcional consagrado no artigo 15.º da Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro, e nos termos do artigo 1.º, alínea e), da Portaria n.º 236/96/M, de 19 de Setembro.

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第116條第一款b)項,第120條,第123條及第134條第一款c)項,十二月十九日第7/94/M號法律第15條所載之特別制度,以及九月十九日第236/96/M號訓令第一條e)項之規定,保安政務司提升副警務總長編號103731, José Maria Conceição Ferreira, 為治安警察廳人員編制高級職程之警務總長。

A promoção é referida, para todos os efeitos legais retroactivos, a 2 de Janeiro de 1997.

有關上述獲晉升之警務總長,由一九九七年一月二日起,與其職級相稱之薪俸及年資開始生效。

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

一九九九年十二月十五日於澳門治安警察廳

廳長 白英偉警務總監

CORPO DE BOMBEIROS

消防隊

Extracto de despacho

批示摘錄

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração orçamental da Obra Social do Corpo de Bombeiros, referente ao ano económico de 1999, autorizada por despacho de 24 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定,公布一九九九年經濟年度消防隊福利會第一次預算修改,有關修改是經保安政務司一九九九年十一月二十四日的批示許可：

1.ª revisão/alteração de verbas do orçamento do ano de 1999

一九九九經濟年度第一次預算之修改

Classificação económica 經濟分類	Discriminação 名稱	Reforço 追加	Anulação 撤銷
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品		\$ 7 000,00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 50 000,00	
02-03-02-01	Energia eléctrica 電費		\$ 41 000,00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔		\$ 29 900,00
02-03-04-00	Locação de bens 資產租賃		\$ 9 900,00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳		\$ 14 900,00
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 52 700,00	
	<i>Total</i> 總數	\$ 102 700,00	\$ 102 700,00

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, em Macau, aos 19 de Novembro de 1999. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor — O Vice-Presidente, *Eurico Lopes Fazenda* — O Primeiro-Secretário, *Choi Wai Hou*, chefe de primeira — O Segundo-Secretário, *Fu Man Kai*, chefe de primeira — A Vogal, *Hon In Mui*, representante dos Serviços de Finanças.

一九九九年十一月十九日於澳門消防隊福利會行政委員會——行政委員會主席：馬耀榮 消防總監——副主席：化先打 消防副總監——第一秘書：蔡惠濠 一等區長——第二秘書：傅文佳 一等區長——委員：何燕梅 財政司代表。

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

勞工暨就業司

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 18 de Outubro de 1999:

摘錄自經濟協調政務司於一九九九年十月十八日作出的批示：

Lau Seng Chai — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 1999.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉成仔在本司擔任熟練工人第四職階職務的散位合同自一九九九年十二月十一日起續期一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 18 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 15 de Novembro do mesmo ano:

摘錄自經濟協調政務司於一九九九年十月十八日作出的經同年十一月十五日審計法院批閱的批示：

António da Cruz — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 1999.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，António da Cruz 在本司擔任職務的散位合同自一九九九年十一月二十八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於一等助理技術員第二職階的薪俸點 240 的薪俸。

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

(各須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 19 de Novembro de 1999:

Carla Maria João de Moraes Borges Pamintuan e Maria Margari-da Leong, aliás Leong Chuk Leng, intérpretes-tradutoras de 2.^a classe, 2.^o escalão, 1.^a e 2.^a classificadas no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 44/99, II Série, de 3 de Novembro — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do director destes Serviços, de 23 de Novembro de 1999:

Romeu Osvaldo Manhão Izidro, técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que foi cessada, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Vicente Luís Gracias como chefe do Departamento de Cartografia, destes Serviços, e que o mesmo regressou ao lugar que detinha como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços, a partir de 27 de Novembro de 1999, nos termos do artigo 4.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

— Para os devidos efeitos se declara que o funcionário, abaixo indicado, transitou para a situação de supranumário ao quadro destes Serviços, a partir de 27 de Novembro de 1999, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Nome	Cargo ocupado em comissão de serviço	Categoria de origem
Wong Sai Heng	Chefe da Divisão de Tratamento de Dados	Técnico superior principal

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

摘錄自經濟協調政務司於一九九九年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在一九九九年十一月三日第四十四期《政府公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的應考人二等翻譯員第二職階 Carla Maria João de Moraes Borges Pamintuan 及梁祝玲，獲確定委任為本司人員編制一等翻譯員第一職階。

摘錄自本司司長於一九九九年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本司的臨時委任二等助理技術員第一職階 Romeu Osvaldo Manhão Izidro，獲確定委任出任該職位。

一九九九年十二月十五日於澳門勞工暨就業司

司長 孫家雄

地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

聲 明

為有關效力，現聲明根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第三款及六月二十三日第 25/97/M 號法令的規定，Vicente Luís Gracias 因委任期滿，由一九九九年十一月二十七日起終止其本司地圖繪製廳廳長之職務，並返回於地籍司之原職——第一職階二等高級技術員。

為有關效力，現聲明根據六月二日第 20/97/M 號法令第一條第三款的規定，下述公務員由一九九九年十一月二十七日起轉為本司超額人員編制之狀況：

姓名	所委任之職位	原職級
黃世興	資料處理處處長	首席高級技術員

一九九九年十二月二日於澳門地圖繪製暨地籍司

代司長 張紹基地理學工程師

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 20 de Outubro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 25 de Novembro do mesmo ano:

Cristiano Xavier Pereira — contratado além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com os artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 1999.

Delfina Sílvia de Jesus Bosco e António Hernandes de Almeida — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 18 de Novembro de 1999:

Kwok Chi Chung, Sit Chong Meng, Iong Io Cheong, Suen Kam Fai, Iu Kong Fai, Pedro Miguel Campos, Armando Jorge da Silva, Cheng Fong Meng, António Manuel Pereira, Ho Vai Keong, Armando Lopes Monteiro, Arnaldo António Amante Gomes, António Alfredo dos Santos Rodrigues Dias, Chan Ca Pei, Salvino António de Jesus Bernardes e Cheong Kam Meng, classificados do 1.º ao 16.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 45/99, II Série, de 10 de Novembro — nomeados, definitivamente, investigadores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º, ambos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo citado Decreto-Lei n.º 27/98/M, e já preenchidos pelos mesmos.

Cheang Hong Lok, Cheong Kam Fai, Tam Kuai Leng, Liu Kuok Sang, Cheung Hoi, Kou Peng Hong, Lei Ka Wo, Lei Kam Fai, Chan Wun Man, Tou Wai Kuong, Che Chi Sang, Lou Lap U, Leong Cheong Chun e Kuok Chi Wai, classificados do 1.º ao 14.º, lugares respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 45/99, II Série, de 10 de Novembro — nomeados, definitivamente, investigadores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º, ambos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo De-

司 法 警 察 司

批 示 摘 錄

摘錄自司法政務司於一九九九年十月二十日作出的經同年十一月二十五日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Cristiano Xavier Pereira，自一九九九年十一月一日起在本司擔任第一職階三等行政文員職務，薪俸點為195，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Delfina Sílvia de Jesus Bosco 及 António Hernandes de Almeida 在本司擔任職務的編制外合同自一九九九年十二月十日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

(各須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月十八日作出的批示：

郭志忠、薛仲明、翁耀昌、孫錦輝、余光輝、Pedro Miguel Campos、Armando Jorge da Silva、程況明、António Manuel Pereira、何偉強、Armando Lopes Monteiro、Arnaldo António Amante Gomes、António Alfredo dos Santos Rodrigues Dias、陳家乚、Salvino António de Jesus Bernardes 及張錦明，就公布於一九九九年十一月十日第四十五期《政府公報》第二組內，有關考試的評核名單中，分別排行第一至第十六——根據六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款c)項及第二十五條並連同六月二十八日第26/99/M號法令第十三條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為澳門司法警察司編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席偵查員，以填補按照六月二十九日第27/98/M號法令設立的職位。

鄭康樂、張錦輝、譚桂靈、廖國生、張海、高炳康、李家和、李錦輝、陳煥文、杜偉光、謝志生、盧立羽、梁長全及郭志偉，就公布於一九九九年十一月十日第四十五期《政府公報》第二組內，有關考試的評核名單中，分別排行第一至第十四——根據六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款c)項及第二十五條並連同六月二十八日第26/99/M號法令第十三條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo citado Decreto-Lei n.º 27/98/M, e já preenchidos pelos mesmos.

Polícia Judiciária, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

Extracto de deliberação

Por deliberações camarárias n.ºs 284 e 286/41/CMI/99, na sessão realizada em 22 de Outubro do mesmo ano, e os contratos visados pelo Tribunal de Contas em 22 do presente mês e ano:

Cheang Wai Kun e Lou Tak Un — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, a partir de 29 de Outubro de 1999, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Taipa, Paços do Concelho, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 15 de Outubro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 15 de Novembro do mesmo ano:

Wong Mei Leng e Lei Im Leng — contratados além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Chio Koc Keong, Lei Lai Peng e Tang Sao Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485 para os dois primeiros, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para o último, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezem-

六十九條第一款的規定，獲確定委任為澳門司法警察司編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等偵查員，以填補按照六月二十九日第 27/98/M 號法令設立的職位。

一九九九年十二月十五日於澳門司法警察司

司長 白德安

海島市市政廳

決議摘錄

按照於一九九九年十月二十二日舉行之海島市市政執行委員會會議第 284 及 286/41/CMI/99 號所作出之決議，並該合同於同年十一月二十二日為審計法院所審批：

鄭慧娟及盧德源——第一職階二等助理技術員，本市政廳編制外合同員工。根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，與各人簽訂為期壹年合同，由一九九九年十月二十九日起生效。

(各人須繳手續費澳門幣二十四元)

一九九九年十一月二十五日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

社會工作司

批示摘錄

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九九年十月十五日作出的經同年十一月十五日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃美玲和李艷玲在本司擔任二等高級技術員第一職階職務的編制外合同自一九九九年十一月一日起續期一年，薪俸點為 430。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，焦國強、李麗萍及鄧秀芳在本司擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，首兩位轉為收取相等於一等高級技術員第一職階的薪俸點 485，自二零零零年一月一日起生效，最後一位轉為收取相等於一等技

bro, a partir de 1 e 1 de Janeiro de 2000 e 22 de Dezembro de 1999, respectivamente.

(É devido o emolumento \$ 40,00 para os dois primeiros e de \$ 24,00 para o seguinte)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 10 de Novembro de 1999:

Pun Vai Kit — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um mês, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 1999.

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 2 de Dezembro de 1999. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de 14 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, visado pelo Tribunal de Contas em 11 de Novembro do mesmo ano:

Licenciado Leung Hio Ming — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato como técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos de 22 de Outubro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Novembro do mesmo ano:

Ivo Batalha e Ng Weng Fai — contratados, por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 1999, para exercerem funções neste Instituto, índice 205 da tabela indiciária, mapa 1, anexo I, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos de 18 de Novembro de 1999, do presidente do Instituto:

Huang Xiao Xia — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como músico «tutti-violino» da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, a partir de 20 de Dezembro de 1999.

術輔導員第二職階的薪俸點320，自一九九九年十二月二十二日起生效。

(首兩位須繳手續費澳門幣四十元、最後一位須繳二十四元)

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，潘偉傑在本司擔任一等高級技術員第一職階職務的編制外合同自一九九九年十一月十四日起續期一個月。

一九九九年十二月二日於澳門社會工作司

副司長 容光耀

文化司署

批 示 摘 錄

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月十四日作出並經審計法院於一九九九年十一月十一日批閱的批示：

梁曉鳴學士——根據十月二十一日第87/89/M號法令核准並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，其在本司署擔任職務的編制外合同，自一九九九年十一月二日起獲續期兩年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點。

(須繳手續費澳門幣四十元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月二十二日作出的經一九九九年十一月十六日審計法院批閱的批示：

Ivo Batalha 及吳榮輝——以個人工作合同方式，由一九九九年十一月一日起受聘於本司署擔任職務，每月收取相等於十二月二十一日第86/89/M號法令附表一的薪俸點表內205點薪俸，為期一年。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自本司署司長於一九九九年十一月十八日作出的批示：

應本司署澳門室內樂團小提琴聲部樂師黃小霞之個人要求，由一九九九年十二月二十日起，解除其個人工作合同。

Chen Xiu Zhen — caduca, no termo do seu prazo, o contrato individual de trabalho como músico «tutti-violino» da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, em 19 de Dezembro de 1999.

Por despachos de 24 de Novembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Leong Wai Kun e Ma Kok Nam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para auxiliar e operário qualificado, ambos do 4.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 23 de Janeiro de 2000, respectivamente.

Tou Kin Meng e Vai Chi Hang — renovados os contratos além do quadro como técnico de 2.^a classe e adjunto-técnico de 2.^a classe, ambos do 1.^o escalão, neste Instituto, pelo período de um mês, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, ambos a partir de 2 de Dezembro de 1999.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que os trabalhadores abaixo mencionados, cessam, definitivamente, funções neste Instituto, por terem optado pelo ingresso na Administração Pública Portuguesa, com data de saída a cada um indicada:

Carlos Alexandre Mourão de Carvalho e Damas, Carlos Alberto Lau, Maria Fernanda Rosado Margalha Cardoso e Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira, a partir de 23 de Setembro, 1, 1 e 16 de Dezembro de 1999, respectivamente.

— Para os devidos efeitos se declara que os trabalhadores abaixo mencionados, cessam, definitivamente, funções neste Instituto, por terem optado pela integração na Administração Pública Portuguesa, com data de saída a cada um indicada:

Licenciados Maria Albertina Pombas Catrola, José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano, Maria Helena Brito Lima Évora, Maria José Perestrelo Falcão Trigos, Rodolfo José Dias Azedo e Wang Wei Morbey, a partir de 6 de Março, 15, 30, 30, 30 e 30 de Setembro de 1999, respectivamente;

Ana Maria Pinto da Silva e Maria José dos Santos Cardoso Pinto, a partir de 30 de Setembro de 1999;

Amândio Ariz Amaro Teixeira Barbosa, Célio Eduardo Ferreira de Assunção Mendes, Ion Mui Ló Lucindo, Luís Filipe

本司署澳門室內樂團小提琴聲部樂師陳秀珍之個人工作合同，有效期至一九九九年十二月十九日。

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十一月二十四日作出的批示：

梁惠娟及馬國男——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本司署擔任職務的散位合同，分別自二零零零年一月八日及二十三日起獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條，分別轉為收取相等於第四職階助理員及第四職階熟練工人的薪俸點。

杜建明及韋志恆——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，並配合經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令的規定，在本司署分別擔任第一職階二等技術員及第一職階二等技術輔導員的編制外合同，同樣自一九九九年十二月二日起獲續期一個月。

聲明

為應有之效力，茲聲明下列人仕因選擇進入葡萄牙共和國公共行政編制，分別自下列日期起，確定終止其在本司署擔任的職務：

Carlos Alexandre Mourão de Carvalho e Damas、Carlos Alberto Lau、Maria Fernanda Rosado Margalha Cardoso 及 Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira —— 分別自一九九九年九月二十三日、十二月一日、十二月一日及十二月十六日起。

為應有之效力，茲聲明下列人仕因選擇進入葡萄牙共和國公共行政編制，分別自下列日期起，確定終止其在本司署擔任的職務：

Maria Albertina Pombas Catrola 學士、José Gabriel Ramos Pereira da Silva Mariano 學士、Maria Helena Brito Lima Évora 學士、Maria José Perestrelo Falcão Trigos 學士、Rodolfo José Dias Azedo 學士、Wang Wei Morbey 學士，分別自一九九九年三月六日、九月十五日、九月三十日、九月三十日、九月三十日及九月三十日起；

Ana Maria Pinto da Silva、Maria José dos Santos Cardoso Pinto，皆自一九九九年九月三十日起；

Amândio Ariz Amaro Teixeira Barbosa、Célio Eduardo Ferreira de Assunção Mendes、Ion Mui Ló Lucindo、Luís

Ramos Lucindo e Leonor Maria da Silva Santos, todos a partir de 6 de Março de 1999;

Wong Mui Heng Figueiredo Matias e Maria Laura Matos Moura Borges, a partir de 7 de Dezembro de 1999 e 4 de Janeiro de 2000, respectivamente.

Rectificações

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, na versão em língua chinesa, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 48/99, II Série, de 2 de Dezembro, referente à alteração do averbamento da cláusula 2.ª do contrato de assalariamento e da nomeação definitiva, respectivamente, se rectifica:

Onde se lê: « 彭仲右 (…) »

deve ler-se: « 彭仲尤 (…) »; e

onde se lê: « 陳亦康 (…) »

deve ler-se: « 陳奕康 (…) ».

Instituto Cultural, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999.
— O Presidente do Instituto, *Wang Zeng Yang*.

LEAL SENADO

Extractos de deliberações

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 8 de Outubro de 1999, visada pelo Tribunal de Contas em 15 de Novembro do mesmo ano:

Chan Kok Va, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a categoria imediatamente superior, 1.º escalão, índice 230, a partir de 15 de Outubro de 1999, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com as alterações que lhe foram dadas posteriormente.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 19 de Novembro de 1999:

Ho Lai Lin, chefe de secção, dos SVPI — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2000, ao abrigo dos artigos 29.º, n.º 1, alínea b), da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, 4.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente, de 7 de Outubro de 1999, presente na sessão camarária de 8 do mesmo mês e ano,

Filipe Ramos Lucindo 、 Leonor Maria da Silva Santos , 皆自一九九九年三月六日起 ;

Wong Mui Heng Figueiredo Matias 及 Maria Laura Matos Moura Borges , 分別自一九九九年十二月七日及二零零零年一月四日起。

更正

因本司疏忽, 分別刊登於一九九九年十二月二日第四十八期第二組《政府公報》的中文版內, 以附註形式修改第二條的散位合同續期及確定委任之批示摘錄出現不確之處, 特更正如下:

原文為: “ 彭仲右 (…) ”

更正為: “ 彭仲尤 (…) ”

原文為: “ 陳亦康 (…) ”

更正為: “ 陳奕康 (…) ”。

一九九九年十二月十五日於澳門文化司署

司長 王增揚

澳門市政廳

決議摘錄

按市政執委會於一九九九年十月八日會議上所作, 以及經審計法院於一九九九年十一月十五日批閱的決議規定:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款, 連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及隨後所作修改的規定, 衛生監督部第二職階二等助理技術員陳國華, 屬編制外合約制度, 獲准修改有關合約的第三條, 將職級調整為第一職階一等助理技術員, 薪俸 230 點, 自一九九九年十月十五日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按市政執委會於一九九九年十一月十九日會議上所作決議:

根據十月三日第 24/88/M 號法律第二十九條第一款 b) 項、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四條第二款、六月八日第 37/91/M 號法令和六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定, 公共街道暨基本設施部科長何麗蓮, 獲續定期委任, 為期一年, 自二零零零年一月一日起生效。

批示摘錄

按市政廳副主席於一九九九年十月七日作出, 並於一九九九

visado pelo Tribunal de Contas em 11 de Novembro de 1999:

Maria Brígida Juliana de Jesus, terceiro-oficial, 2.º escalão, dos SIS, contratada além do quadro — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Outubro de 1999, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do presidente, de 10 de Novembro de 1999, presentes na sessão camarária de 12 do mesmo mês e ano:

Licenciada Maria Filomena Lamy Grade dos Santos Marques Baptista, técnica superior assessora, 3.º escalão, do GJN — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Dezembro de 1999, no âmbito do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, regulamentado pelo Decreto-Lei n.º 13/98/M, de 20 de Abril.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, com excepção da primeira:

Licenciada Maria Isabel do Rosário Vicente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, da DIM, pelo período de seis meses, a partir de 12 de Novembro de 1999;

Dos SAF:

Chan Mui Fong, aliás Chen Meifang, e Leong Kan Tai, adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 275 e 305, respectivamente, a partir de 7 de Dezembro de 1999;

Lei Iat Lei, Leong Sio Iong e Lei Wa Fu, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º, 1.º e 1.º escalão, índices 205, 195 e 195, a partir de 14, 18 e 18 de Dezembro de 1999, respectivamente;

Teresa Vong, primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, a partir de 7 de Dezembro de 1999;

Sandra Maria O. dos Mártires Pereira, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 4 de Dezembro de 1999;

Celeste Maria da Rosa, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, do GJN, a partir de 21 de Dezembro de 1999.

年十月八日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年十一月十一日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，衛生監督部第二職階三等文員 Maria Brígida Juliana de Jesus，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階三等文員，薪俸 220 點，自一九九九年十月七日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按市政廳主席於一九九九年十一月十日作出，並於一九九九年十一月十二日提交市政執委會會議的批示規定：

應法律暨公證辦公室第三職階顧問高級技術員 Maria Filomena Lamy Grade dos Santos Marques Baptista 學士的要求，並按四月二十日第 13/98/M 號法令規範的四月十三日第 89-F/98 號法令的規定，自一九九九年十二月一日起撤銷其編制外合約。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除 Maria Isabel do Rosário Vicente 外，獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

文物研究暨博物館事務處：第一職階一等高級技術員 Maria Isabel do Rosário Vicente 學士，薪俸 485 點，為期六個月，自一九九九年十一月十二日起生效；

行政暨財務部：

第二職階二等技術輔導員陳梅芳及第一職階一等技術輔導員梁根娣，薪俸 275 點及 305 點，自一九九九年十二月七日起生效；

第二職階二等助理技術員李溢利及第一職階二等助理技術員梁少容及李華富，薪俸 205 點、195 點及 195 點，分別自一九九九年十二月十四日、十二月十八日及十二月十八日起生效；

第二職階一等文員 Teresa Vong，薪俸 275 點，自一九九九年十二月七日起生效；

第三職階特級助理技術員 Sandra Maria O. dos Mártires Pereira，薪俸 330 點，自一九九九年十二月四日起生效；

法律暨公證辦公室：第一職階首席行政文員 Celeste Maria da Rosa，薪俸 305 點，自一九九九年十二月二十一日起生效。

Por despachos do vice-presidente, de 10 de Novembro de 1999, presentes na sessão camarária de 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dos SOI:

Ao Weng Tong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 22 de Novembro de 1999;

Ricardo José Lisandro Prado e Vong Sio Hong, assistentes de informática principais, 2.º e 3.º escalão, índices 365 e 380, respectivamente, a partir de 1 de Dezembro de 1999;

Licenciada Anabela de Assis, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, dos SVT, a partir de 7 de Dezembro de 1999.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 10 de Novembro de 1999, presentes na sessão camarária de 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dos SVPI:

Chan Tin Cheok e Ip Sai Lam, fiscais técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 320 e 280, respectivamente, a partir de 13 de Dezembro de 1999;

Ho Choi Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 30 de Dezembro de 1999;

Chan Mei Na, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, da DIT, a partir de 15 de Dezembro de 1999.

Por despacho do presidente, de 16 de Novembro de 1999, presente na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Lo Ka Chon, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da DIM — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 23 de Dezembro de 1999, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

按市政廳副主席於一九九九年十一月十日作出，並於一九九九年十一月十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

組織暨資訊部：

第一職階首席技術輔導員歐永彤，薪俸 350 點，自一九九九年十一月二十二日起生效；

第二職階首席資訊督導員 Ricardo José Lisandro Prado 及第三職階首席資訊督導員黃少鴻，薪俸 365 點及 380 點，自一九九九年十二月一日起生效；

交通暨運輸部：第一職階二等高級技術員 Anabela de Assis 學士，薪俸 430 點，自一九九九年十二月七日起生效。

按市政廳全職委員於一九九九年十一月十日作出，並於一九九九年十一月十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共街道暨基本設施部：

第二職階首席技術稽查陳天爵及第二職階一等技術稽查叶西霖，薪俸 320 點及 280 點，自一九九九年十二月十三日起生效；

第三職階二等技術輔導員何翠芬，薪俸 290 點，自一九九九年十二月三十日起生效；

翻譯處：第一職階首席技術輔導員陳美娜，薪俸 350 點，自一九九九年十二月十五日起生效。

按市政廳主席於一九九九年十一月十六日會議上所作出，以及經審計法院於一九九九年十一月十九日批閱的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，文物研究暨博物館事務處第一職階二等技術員羅家俊，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自一九九九年十二月二十三日起生效。

Por despachos do vice-presidente, de 17 de Novembro de 1999, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Américo Xavier de Sousa, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, dos SOI, a partir de 28 de Dezembro de 1999;

Dos SIS:

Licenciado Chan Iok Kuan, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Janeiro de 2000;

Roberto Sales do Rosário e Vong Cheok Iam, técnicos auxiliares especialista e de 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 315 e 240, a partir de 7 e 28 de Dezembro de 1999, respectivamente;

Ho Ut Heng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, da DM, a partir de 28 de Dezembro de 1999.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 17 de Novembro de 1999, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAZV — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ung Ka Fai, Ho Wai In e Siu Wai Seng, adjuntos-técnicos de 2.ª, 1.ª e 2.ª classe, 1.º, 2.º e 3.º escalão, índices 260, 320 e 290, a partir de 4 e 21 de Dezembro de 1999, para os dois primeiros, e 1 de Janeiro de 2000 para a última;

Lei Kit Peng, preparadora de laboratório de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 2 de Dezembro de 1999;

Licenciada Teresita Taglinão Olaierez, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 24 de Dezembro de 1999.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 24 de Novembro de 1999, presente na sessão camarária de 26 do mesmo mês e ano:

Licenciado Francisco António Lopes do Rego Vizeu Pinheiro, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SVPI — nomeado, definitivamente, no referido cargo, a partir de 13 de No-

va, 1999, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

組織暨資訊部：第一職階一等技術員 Américo Xavier de Sousa，薪俸 400 點，自一九九九年十二月二十八日起生效；

衛生監督部：

第一職階一等高級技術員陳玉坤學士，薪俸 485 點，自二零零零年一月一日起生效；

第二職階特級助理技術員 Roberto Sales do Rosário 及第二職階一等助理技術員黃焯欽，薪俸 315 點及 240 點，分別自一九九九年十二月七日及十二月二十八日起生效；

市政司長及副司長辦公室：第一職階二等技術輔導員何月卿，薪俸 260 點，自一九九九年十二月二十八日起生效。

按市政廳全職委員於一九九九年十一月十七日會議上所作出，以及經審計法院於一九九九年十一月十九日批閱的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列環保暨綠化部員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

吳家輝、何偉賢及蕭衛城，分別為二等第一職階、一等第二職階及二等第三職階技術輔導員，薪俸點各為 260 點、320 點及 290 點，首兩位分別自一九九九年十二月四日及十二月二十一日起生效，最後一位自二零零零年一月一日起生效；

第二職階二等化驗所調劑師李潔聘，薪俸 205 點，自一九九九年十二月二日起生效；

第三職階一等高級技術員 Teresita Taglinão Olaierez 學士，薪俸 535 點，自一九九九年十二月二十四日起生效。

按全職委員於一九九九年十一月二十四日作出，並於一九九九年十一月二十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，公共街道暨基本設施部第一職階二等高級技術員 Francisco António Lopes do Rego

vembro de 1999, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do vice-presidente, de 24 de Novembro de 1999, presente na sessão camarária de 26 do mesmo mês e ano:

U Wa Un, inspector-examinador de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SVT — nomeado, definitivamente, no referido cargo, a partir de 20 de Novembro de 1999, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Leal Senado, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director Municipal, *Lau Si Io*.

Vizeu Pinheiro 學士，自一九九九年十一月十三日起，獲確定委任擔任上述職務。

按市政廳副主席於一九九九年十一月二十四日作出，並於一九九九年十一月二十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項的規定，交通暨運輸部第一職階二等驗車考牌員余華源，自一九九九年十一月二十日起，獲確定委任擔任上述職務。

一九九九年十二月十五日於澳門市政廳

市政司長 劉仕堯

郵 電 司

批 示 摘 錄

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 1999:

Iu Pak Kuong e Lo Ka Chung — contratados além do quadro como técnico de 2.ª classe e terceiro-oficial, ambos do 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro e 24 de Novembro de 1999, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Hong Keng Wai — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Novembro de 1999:

Mak Kin Wa e Wu Si Teng — contratados além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 1999 e 26 de Janeiro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年十一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，聘任余柏光為編制外合同第一職階二等技術員及羅家頌為編制外合同第一職階三等文員，為期一年，分別由一九九九年十二月一日及十一月二十四日起產生效力。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，康經維在本司擔任第二職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零零年一月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年十一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，聘任麥健華為編制外合同第一職階二等技術員及胡斯婷為編制外合同第一職階二等技術輔導員，為期一年，分別由一九九九年十二月一日及二零零零年一月二十六日起產生效力。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Dezembro de 1999:

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年十二月二日作出的批示：

Ho Lai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2000.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改何麗儀在本司擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年一月一日起轉為收取相等於第三職階二等高級技術員的薪俸點 480 的薪俸。

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

一九九九年十二月十五日於澳門郵電司

司長 羅庇士

IMPrensa Oficial

政府印刷署

Extractos de despachos

批示摘錄

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 4.^a alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau, para o ano económico de 1999, autorizada por despacho de 10 de Dezembro de 1999, de Ex.^{mo} Senhor Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公布經司法政務司於一九九九年十二月十日批示核准的有關一九九九經濟年度澳門政府印刷署本身預算的第四次修改：

Classificação económica 經濟分類	Designação 名稱	Reforço 追加	Anulação 撤銷
	<i>Despesas correntes</i> 經常開支		
01-01-03-01	Remunerações de pessoal diverso 各類人員報酬		\$ 510 000,00
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 70 000,00	
02-03-08-00	Trabalho especiais diversos 各項特別工作	\$ 400 000,00	
05-04-00-00-12	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第三條第五款規定選擇之補償	\$ 10 000,00	
	<i>Despesas de capital</i> 資本開支		
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 30 000,00	
	Total 總計	\$ 510 000,00	\$ 510 000,00

Imprensa Oficial, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Presidente do Conselho Administrativo, António Gomes Martins. — A Vogal, Beatriz Dias — Ho Hou Yin, representante dos Serviços de Finanças.

一九九九年十二月十日於澳門政府印刷署——行政管理委員會
主席：馬丁士，委員：Beatriz Dias，財政司代表：何浩然

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 30 de Novembro de 1999:

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções:

Kuok Tek Chao e Lao Hoi Sun, impressores tipográficos, 4.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 1999;

Lee Wai Kuan, impressor de fotolitografia, 4.º escalão, Ma Iok In, compositor monotipista, 4.º escalão, Leong Su Weng, aliás João Evangelista Leong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, e Chio Mei Cheng, auxiliar, 4.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2000;

Lei Kok Chong, operário semiquilificado, 3.º escalão, a partir de 7 de Janeiro de 2000;

Lam Kin I, auxiliar, 3.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados e alterados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior:

Auxiliares, 4.º escalão: Che Kam Lam, Cheang Seng Chao e Lo Ch'u Ch'io, a partir de 1 de Janeiro de 2000; 1.º escalão: Chan Chou Iam, a partir de 16 de Janeiro de 2000.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Compensação pecuniária por desvinculação da Administração Pública

Augusto Rosa Nunes, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, ex-subscritor n.º 2 633-6, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 10 de Outubro de 1994, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44/94, II Série, e posteriormente autorizado a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.^a o Governador de 23 de Janeiro de 1995, a partir de 8 de Fevereiro do mesmo ano.

Foi-lhe rectificada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 6 de Dezembro de 1999, na importância de MOP 312 912,00 (trezentas e doze mil, novecentas e doze patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

V = MOP 9 778,50, nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

按照司法政務司於一九九九年十一月三十日之批示：

下列本署散位人員，獲續期一年，執行同一職務：

郭滌鏘及劉凱旋，第四職階活版印刷員，由一九九九年十二月二十九日起生效；

李惠坤，第四職階照相平版印刷員；馬玉燕，第四職階排版打字員；梁樹榮又名 João Evangelista Leong，第五職階熟練工人及招美貞，第四職階助理員，由二零零零年一月一日起生效；

李國松，第三職階半熟練工人，由二零零零年一月七日起生效；

林健儀，第三職階助理員，由二零零零年二月一日起生效。

下列本署散位人員，獲續期一年，修改有關合同為高一職階，執行同一職務：

謝金林，鄭星洲及羅柱超，皆為第四職階助理員，由二零零零年一月一日起生效；陳祖任，第一職階助理員，由二零零零年一月十六日起生效。

一九九九年十二月十五日於澳門政府印刷署

署長 馬丁士

退休基金會

批 示 摘 錄

透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫

澳門土地工務運輸司，第一職階首席助理技術員 Augusto Rosa Nunes，為前澳門退休基金會會員編號 2633-6，根據二月二十三日第 14/94/M 號法令第四條並配合十月十四日第 357/93 號法令規定，並經刊登於《政府公報》第四十四期第二組內，澳門總督一九九四年十月十日之批示，承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利，繼而經澳門總督一九九五年一月二十三日批示，准許其於一九九五年二月八日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年十二月六日發出的批示，其金錢補償金額被修定為 MOP 312,912.00（澳門幣叁拾壹萬貳仟玖佰壹拾貳元正），該金額是根據上述第 14/94/M 號法令第五條規定之公式計算如下：

V = MOP 9,778.50，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

T = 16 anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

F = 2, nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 312\,912,00$.

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Fixação de pensões

Por despacho de 30 de Novembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

1. Ng Chi Kong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, com o número de subscritor 4 934-4 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Outubro de 1999, uma pensão mensal, correspondente ao índice 115, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. —
A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

INSTITUTO DOS DESPORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 1999:

Aquilino Au, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro deste Instituto — exonerado, automaticamente, a partir da data em que tomar posse na DST, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão.

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Presidente do Instituto, Manuel Silvério.

T = 16年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

F = 2，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 312\,912,00$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

退休／撫恤金的訂定

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月三十日發出的批示：

(一) 澳門治安警察廳第四職階警員，吳志光，澳門退休基金會會員編號4934-4，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九九年十月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的115點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其二十一年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

一九九九年十二月十五日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

體 育 總 署

批 示 摘 錄

摘錄自一九九九年十月二十一日本署總署長的批示：

屬本署人員編制，以確定委任方式擔任第一職階二等技術輔導員之本署職員 Aquilino Au，自其在旅遊司擔任第一職階二等督察就職日起，自動免除其在本署的職務。

一九九九年十二月十五日於澳門體育總署

總署長 蕭威利

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

法律翻譯辦公室

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 5 de Novembro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 25 do mesmo mês e ano:

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月五日作出的經同月二十五日審計法院批閱的批示：

Kam Man Chan — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, nível 1, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 1999.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，甘文珍在本辦公室擔任第一職層助理員第一職階的散位合同自一九九九年十一月十七日起續期一年，職級和職階維持不變。

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

(須繳手續費澳門幣十六元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 5 de Novembro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 2 de Dezembro do mesmo ano:

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月五日作出的經同年十二月二日審計法院批閱的批示：

Licenciada Chio Iek — contratada além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 1999.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用趙奕自一九九九年十二月二日起在本辦公室擔任一等高級技術員第一職階職務，薪俸點為 485，為期一年。

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

(須繳手續費澳門幣四十元)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 19 de Novembro de 1999:

摘錄自司法政務司於一九九九年十一月十九日作出的批示：

Licenciados Sam Vai Keong e Pamela Maria Rodrigues, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 43/99, II Série, de 27 de Outubro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário, de acordo com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, e a segunda continuando a ocupar o lugar do quadro de pessoal criado pelo Decreto-Lei n.º 30/93/M, de 21 de Junho.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項的規定，在一九九九年十月二十七日第四十三期《政府公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的一等翻譯員沈偉強學士及 Pamela Maria Rodrigues 學士，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯員組別首席翻譯員第一職階；前者按六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，繼續處於超額狀況，後者繼續擔任六月二十一日第 30/93/M 號法令所設立人員編制之職務。

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

一九九九年十二月十五日於澳門法律翻譯辦公室

主任 沈振耀

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

社會保障基金

Extracto de despacho

批示摘錄

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento priva-

按照九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，現刊

tivo do Fundo de Segurança Social, aprovada por despacho de 6 de Dezembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

登由經濟協調政務司一九九九年十二月六日的批示核准社會保障基金本身預算的第二次修改：

2.^a alteração orçamental de 1999

一九九九年第二次預算修改

Classificação orçamental 經濟編碼	Designação orçamental 預算名稱	Reforços 增加撥款	Contrapartidas 抵付款項
	<i>Despesas correntes</i> 經常開支		
01-00-00-00	<i>Pessoal</i> 人員		
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬		
01-01-02-00	Pessoal além quadro 編制外人員		
01-01-02-01	Remunerações 報酬		80 000,00
01-05-00-00	Previdência social 社會福利金		
01-05-02-00	Abonos diversos — previdência social 各項補助——社會福利金	30 000,00	
02-00-00-00	<i>Bens e serviços</i> 資產及勞務		
02-02-00-00	Bens não duradouros 非耐用品		
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	20 000,00	
02-03-05-00	Transportes e comunicações 交通及通訊		
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	10 000,00	
05-00-00-00	<i>Outras despesas correntes</i> 其它經常開支		
05-03-00-00	Restituições 返還		
05-03-01-00	Restituições de recebimentos indevidos 不適當收入之返還	20 000,00	
	Total : 總計 :	80 000,00	80 000,00

Fundo de Segurança Social, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen* — *Chi Kin Chan* — *Leong Song* — *Chan Weng Kuong* — *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

一九九九年十二月十五日於澳門社會保障基金——行政管理委員會：馮炳權——志建陳——梁宋——陳榮光——飛迪華。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Novembro do mesmo ano:

Augusto Lei do Rosário — contratado por assalariamento para exercer funções neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 1999, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

房 屋 司

批 示 摘 錄

根據運輸暨工務政務司一九九九年十月十九日的批示，並經審計法院於同年十一月十六日批閱：

Augusto Lei do Rosário — 根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位制度合同在本司

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, sendo-lhe atribuída a remuneração correspondente a 50% do índice 430, nos termos do artigo 268.º, n.º 3, do ETAPM.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Novembro de 1999:

Tam Veng Cheong, Ip Pui, aliás Ip Pui Chi, auxiliares qualificados, 6.º escalão, e U Chan Sam, auxiliar, 5.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 15 de Janeiro e 14 de Fevereiro de 2000, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ana Paula Neves Martins, oficial administrativo principal, 2.º escalão, Fernando José Gomes Brito, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste Instituto, cessaram os referidos contratos na data do seu termo e por terem optado pelo ingresso na Administração Pública da República, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Novembro e 1 de Dezembro de 1999, respectivamente.

Instituto de Habitação, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho de 30 de Setembro de 1999, de S. Ex.^a o Encarregado do Governo:

Licenciado Chu Yiu On — nomeado, nos termos do artigo 3.º, alínea *a*), do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, conjugado com os artigos 23.º, n.º 1, alínea *a*), e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redação Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Outubro de 1999, coordenador-adjunto deste Gabinete.

A nomeação efectua-se por urgente conveniência de serviço, declarada no citado despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos n.ºs 28 e 29-I/SAEEJ/99, de 30 de Novembro, repectivamente, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Mestre Tam Chon Weng — renovado, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea b), do EOM, conjugado com o artigo 3.º, alínea a),

擔任職務，自一九九九年十一月一日起開始生效，為期一年，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十八條第三款的規定，收取相等於 430 點之 50% 報酬。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

根據運輸暨工務政務司一九九九年十一月十九日的批示：

譚榮昌、葉沛又名葉沛枝，為本司第六職階熟練助理員及余振森為第五職階助理員——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，散位合同獲續期一年，分別自二零零零年一月七日、十五日及二月十四日開始生效。

聲 明 書

為著有關效力，茲聲明本司編制外第二職階首席行政文員 Ana Paula Neves Martins 及編制外第三職階顧問高級技術員 Fernando José Gomes Brito 分別因有關合同約滿和根據四月十三日第89-F/98號法令，選擇進入共和國公共行政，由一九九九年十一月一日及十二月一日開始。

一九九九年十二月十五日於澳門房屋司

司長 鄭國明

高等教育輔助辦公室

批 示 摘 錄

按照護理總督一九九九年九月三十日之批示：

朱耀安學士——根據四月六日第11/98/M號法令第三條a)項及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及四十一條的規定，獲定期委任為高等教育輔助辦公室副主任，任期二年，由一九九九年十月二十日起生效。

護理總督上述批示的委任是基於緊急工作需要而作出的。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九九年十一月三十日
第 28-I 及 29-I/SAAEI/99 號之批示：

譚俊榮碩士——根據《澳門組織章程》第十六條第一款b)項

do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, para exercer, em comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 3 de Dezembro de 1999, o cargo de coordenador deste Gabinete.

Licenciado Chu Yiu On — designado, nos termos do artigo 3.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, conjugado com o artigo 9.º, n.ºs 1, alínea b), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer, por substituição, funções de coordenador deste Gabinete.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Coordenador do Gabinete, substituto, Chu Yiu On.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos de 2 de Dezembro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Fan Weng Hou e Ku Lai Sim, técnicas auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Dezembro de 1999, na mesma categoria, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chio Kit Sang — renovado o contrato individual de trabalho, neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 3 de Fevereiro de 2000, mantendo a mesma remuneração, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto.

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 3 de Dezembro de 1999. — O Vice-Presidente do Instituto, Pedro Tang.

COMISSÃO INSTALADORA DO CENTRO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 8 de Outubro de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 24 de Novembro do mesmo ano:

Licenciado Fernando Pedro Soares Gonçalves Lencastre — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Comissão, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

及四月六日第11/98/M號法令第三條a)項,獲續定期委任為本辦公室主任,任期一年,由一九九九年十二月三日起生效。

朱耀安學士——根據四月六日第11/98/M號法令第三條a)項及十二月二十一日第85/89/M號法令第九條第一款b)項與第四款的規定,獲代任為高等教育輔助辦公室主任。

一九九九年十二月十日於澳門高等教育輔助辦公室

代主任 朱耀安

旅遊學院

批示摘錄

根據傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十二月二日之批示:

范永好及古麗嬋,本學院第一職階一等助理技術員,屬編制外合同——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條之規定,其編制外合同獲續期一年,並屬同一職級,由一九九九年十二月二十六日起生效。

趙杰生,屬本學院個人工作合同——根據八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定,其合同獲續期一年,並屬同一薪俸,由二零零零年二月三日起生效。

一九九九年十二月三日於澳門旅遊學院

副院長 鄧寶國

文化中心籌設委員會

批示摘錄

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十月八日作出的經一九九九年十一月二十四日審計法院批閱的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,以編制外合同方式聘用 Fernando Pedro Soares Gonçalves Lencastre 學士自一九九九年十月十一日起在文化中心籌設委員會擔任第一職階二等高級技術員,薪俸點為430,為期兩年。

(須繳手續費澳門幣四十元)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 11 de Novembro de 1999:

Licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho, vogal desta Comissão Instaladora — renovada a comissão de serviço no referido cargo, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Fevereiro de 2000.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Ana Teresa Ventura Machado Nogueira, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro nesta Comissão Instaladora, cessou, definitivamente, funções, a partir de 1 de Dezembro de 1999, por motivo de ingresso na Administração Pública Portuguesa, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril.

— Para os devidos efeitos se declara que o signatário cessa as suas funções como presidente desta Comissão Instaladora e o recrutamento no exterior, no termo do seu prazo, em 19 de Dezembro de 1999.

Comissão Instaladora do Centro Cultural, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Presidente da Comissão, *Humberto Basílio*.

GABINETE DE COORDENAÇÃO DA CERIMÓNIA DE TRANSFERÊNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 8 de Outubro de 1999:

Engenheiro João Manuel Costa Antunes, coordenador deste Gabinete — renovada a comissão de serviço no referido cargo, até 31 de Março de 2000, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 1999.

Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

FUNDAÇÃO PARA A COOPERAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Ma-

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年十一月十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/59/M 號法令第三及第四條的規定，文化中心籌設委員會委員 Glória de Jesus Nabais Baldinho 學士之定期委任獲續期一年，由二零零零年二月十六日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本籌設委員會第三職階特級技術輔導員 Ana Teresa Ventura Machado Nogueira 因根據四月十三日第 89-F/98 號法令選擇納入葡萄牙公共行政當局，自一九九九年十二月一日起，確定終止其職務。

為著有關之效力，茲聲明本人終止其在文化中心籌設委員會主席之職務，以及在一九九九年十二月十九日期滿時終止其外聘合同。

一九九九年十二月十五日於澳門文化中心籌設委員會

委員會主席 白世豪

移 交 大 典 統 籌 辦 公 室

批 示 摘 錄

現把行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年十月八日作出的批示摘錄如下：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，移交大典統籌辦公室主任安棟樑工程師在該職位的定期委任由一九九九年十二月一日起續期至二零零零年三月三十一日。

一九九九年十二月十五日於澳門移交大典統籌辦公室

辦公室主任 安棟樑

澳 門 發 展 與 合 作 基 金 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈澳

cau, para o ano económico de 1999, autorizada por despacho de 30 de Novembro do mesmo ano, de S. Ex.^a o Encarregado do Governo:

門發展與合作基金會一九九九年預算之修改，此預算修改已在一九九九年十一月三十日由護理總督批示核准：

Código 帳目編號	Designação 項 目	Reforços 追 加	Contrapartidas 注 銷
42	Imobilizações corpóreas 有形資產		
42.1	Equipamentos de transportes 交通設備	220 000,00	
42.2	Equipamentos administrativos 行政設備	200 000,00	
42.6	Obras de arte, móveis antigos, colecções, antiguidades 藝術作品、舊家具、收藏品、古董	600 000,00	
61	Custos das actividades 活動成本		1 020 000,00
	<i>Total 總計</i>	<i>1 020 000,00</i>	<i>1 020 000,00</i>

Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, aos 25 de Novembro de 1999. — O Administrador, *Elias Farinha Soares*.

一九九九年十一月二十五日於澳門，澳門發展與合作基金會

行政委員 蘇翊峻

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Listas

名單

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, na área de apoio à tradução, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 1999:

行政暨公職司為填補人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩缺，經於一九九九年六月三十日第二十六期第二組《政府公報》刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布唯一應考人考試成績如下：

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores	唯一合格應考人：	分
Maria Filipa Fernandes Martins	6,33	Maria Filipa Fernandes Martins	6.33

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行